وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة الموصل
كلية الآداب

عقود إيجار غير منشورة من العصر البابلي القديم من تل أبو عنتيك

أطروحة تقدَّم بها

ياسر جابر خليل إبراهيم

إلى

مجلس كلية الآداب في جامعة الموصل

وهي جزء من متطلبات نيل شهادة الدكتوراه فلسفة في الآثار القديمة

بإشراف

الأستاذ الدكتور: علـــي يـاسين الجبوري

الدكتور: أحمد كامل محمد

١٤٣٣ هـــ ٢٠١٢ م

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

﴿ قَالَتۡ إِحۡدَىٰهُمَا يَٰٓأَبَتِ ٱسۡتَـٔۡجِرۡهُۖ إِنَّ
خَيۡرَ مَنِ ٱسۡتَـٔۡجَرۡتَ ٱلۡقَوِيُّ ٱلۡأَمِينُ ﴾

صَدَقَ ٱللَّهُ ٱلۡعَظِيمُ

سُورَةُ القَصَصِ

الآية: (٢٦)

ثبت المختصرات والرموز العامة

الرمـــز	الدلالـــــــــة
Akk.	Akkadian اكدية
B.	Brother أخ
D.	Daughter ابنة
d.	Determinative before divine names علامة دالة على الآلهة
DF.	Data Formula صيغة تاريخية
DN.	Divine Names أسماء المعبودات
F.	Father أب
f. / ff.	Following Page/ Following Pages الصفحة الآتية/ الصفحات الآتية
Ibid	In the Same Reference المصدر نفسه
Le.edg	Left edge الحافة اليسرى
Lo.edg	Lower edge الحافة السفلى
M	Mother أم
m.	Masculine Personal Name علامة دالة على أسماء الأعلام
MN.	Month Name اسم الشهر
No.	Number رقم
Obv	Obverse وجه الرقيم
Op.Cit	In the Previous Reference المصدر السابق
P. / PP.	Page / Pages الصفحة / الصفحات
PL.	Place Name اسم المكان
PN.	Personal Name اسم الشخص
Rev.	Reverse قفا الرقيم

الرمـــز	الدلالـــــــة
R. edg	**Right edge** الحافة اليمنى
S.	**Son** ابن
Sum.	**Sumerian** سومري
s.	**Sister** أخت
Up. edg	**Upper edge** الحافة العليا
Vol.	**Volume** الجزء / المجلد
[ ]	**Restoration of illegible or lost parts** تكملة الأجزاء المفقودة
[X X X]	**Unknown signs** علامات غير مؤكدة
< >	**Scribal omission** علامات مفقودة
( )	**Words added in translation** كلمات مضافة في الترجمة
……….	**Lost or unreadable signs or numbers** علامات مفقودة أو غير مقروءة أو أرقام
?	**Uncertain reading signs** علامات غير مؤكدة القراءة
!	**Signs of an normal form, but to be read as** علامات غير طبيعية في صيغتها، لكنها تقرأ كالأتي

ثبت مختصرات المصادر الأجنبية

Abbreviation

مختصره	المصدر
AbZ	Borger, R., Assyrisch-Babylonisch Zeichenliste, (Germany,1980).
AHw	Von Soden, W., Akkadische Handwörterbuch, (Wiesbeden, 1959-1981).
AOS	American Oriental Series, (New Haven, 1925ff).
APNM	Huffmon, H.B., Amorite Personal Name in Mari Texts, (USA, 1956)
ASJ	Acta Sumerologica, (Hiroshima, Japan, 1979ff).
BE	The Babylonian Expedition of the University of Pennsylvania, (Philadelphia, 1893ff).
BMSC	Langdon, S., Babylonian Menology and The Semitic Calendars, (London, 1935).
CAD	The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago , (Chicago, 1956ff) .
CDA	Black, J., and Others, A Concise Dictionary of Akkadian, (Wiesbaden , 2000).
EBPN	Ranke, H., Early Babylonian Personal names in the Published Tablets of the So-Called Hammurabi Dynasty, (Philadelphia, 1905).
EDUBBA	Nabu Publications, (London, 1992ff)
GAG	Von Soden, W., Grunriss der Akkadischen Grammatik, (Roma, 1952).
HSM	Harvard Semitic Museum.
JCS	Journal of Cuneiform Studies, (New Haven, 1947ff).
LSS	Leipziger Semitische Studien, (Leipzing, 1968).
MAD	Gelb, I.J., Materials for the Assyrian Dictionary, (Chicago, 1952-70).
MCT	Neugebauer, O., and Sachs, A., Mathmatical Cuneiform Texts, (New Haven,1925ff).
MDA	Labat, R., Manual D'Epigraphie Akkadienne, (Paris, 1976).

مختصره	المصدر
MKT	Neuebauer, O., Mathmatische keilschrift texts, (Berlin, 1936-37).
MSL	Materailien Zum Sumerischen Lexikon, (Roma, 1937ff).
MYN	Sigrist, M., Mesopotamia Years Name, (Maryland, 2001).
NG_1	Falkenstein, A., Die Neusumerischen Gerichtsurkunden, (München, 1957).
PBS	Publications of the Babylonian Section, University Museum, University of Pennsylvania, (Philadelphia).
RLA	Ebeling, E., and Meissener, B., Reallexikon der Assyriologie und Vorderasiatischen Archäologie, (Berlin,1932ff).
SBYF	Mercer, S. A.B., Sumero-Babylonian Year-Formula, (London, 1946).
SLB	Leemans, W.F., Legal and Administrative Documents of the Time of Hammurabi and Samsu-Iluna, (Mainly From Lagaba), (SLB 1/3), (Leiden, 1960).
SLTOB	Suleiman, A., Study of Land Tenure in the Old Babylonian Period With Special Reference to the Diyala Region, Based on Published and Unpublished Texts, Unpublished, Ph.D. Thesis, University of London, (1966).
SUMER	Journal of Archaeology and Ancient History in Iraq, (Baghdad, 1945ff).
DAN	Stamm, **J.J.,** Die Akkadische Namengebung, (Leipzig, 1939).
Sum.L.	Thomsen, The Sumerian Language, (Copenhagen, 1984).
ŠL	Deimel, A., Šumerisches Lexikon, (Roma, 1925-50).
TCL	Texts Cuneiformes du Louvre, (Paris, 1910ff).
TEBA	Birot, M., Tabletes Economiques et Administratives Depoque Babylonienne Ancienneconser Veed'Art et Distoive de Geneve, (Paris, 1969-70).
UAZP	Schorr, M., Urkunden des Altabylonischen Zivil-Und Prozessrechts, (Leipzig, 1913).
UET	UR Excavation Texts, (London, 1928ff).

مختصره	المصدر
VAB	Vorderasiatische Bibliothek, (Leipzig, 1907ff).
YOS	Yale Oriental Series, Babylonian Texts, (New Haven, 1915ff).

المقدمة

كان اختيار موضوع الأطروحة، نصوص غير منشورة من العصر البابلي القديم، نابع من رغبتي في التواصل مع دراستي للماجستير وهي "نصوص مسمارية غير منشورة من العصر البابلي القديم المتأخر من سبار"، وهكذا تم اختيار نصوص من تل أبو عنتيك. النصوص المسمارية المكتشفة بينت أن اسم المدينة هو "بيكاسي"، التي تحاذي ثلاث محافظات وهي القادسية وبابل والنجف، التي لا يعرف عنها إلا القليل جداً، لحداثة اكتشافه، وقله الدارسين لنصوصه المسمارية، كان العنوان المقدم إلى قسم الآثار هو "نصوص مسمارية غير منشورة من تل أبو عنتيك"، إلا أن اللجنة العلمية فيه عدلت العنوان، وارتأت أن يكون للموضوع هدف ومنهج ووحدة موضوع، فأصبح وفق الصيغة التي يحملها عنوان هذه الأطروحة "عقود إيجار غير منشورة من العصر البابلي القديم من تل أبو عنتيك".

وبعد ذلك سعيت إلى المتحف العراقي لإحصاء النصوص المسمارية الخاصة بعقود الإيجار المكتشفة في تل أبو عنتيك، وتدقيق المعلومات التوثيقية الخاصة لكل نص في سجلات التنقيبات، فأطلعت وبمساعدة الدكتور أحمد كامل معاون المدير العام في المتحف العراقي على مجموعة مناسبة من النصوص المسمارية ذات العلاقة بموضوع البحث، التي بلغ عددها أربعون نصاً.

كانت الخطوة الأولى للعمل هي تثبيت أرقام النصوص المطلوب دراستها ومن ثم فحصها وتصويرها وتوثيق المعلومات المطلوبة عنها، وفقاً للمعلومات المثبتة في سجلات الحفريات. ثم أخذ مقاسات كل نص، وتصويره، ومن ثم استنساخهُ وقراءته، وقد أستغرق هذا العمل وقتاً ليس بالقصير متنقلاً بين المتحف العراقي وجامعة الموصل للمداولة مع مشرفيَّ بشأن القراءات التي توصلت إليها، وتذليل الصعوبات التي واجهت العمل.

كان عدد النصوص التي تم اختيارها لمادة البحث أربعون نصاً مسمارياً، وهي بحالة جيدة إلا أن عدداً قليلاً منها أصيب بثلمات بسيطة، وقد تسببت هذه الثلمات في فقدان بعض العلامات المسمارية ولكن لم يمنع الباحث من إكمال وقراءة بعض تلك العلامات.

ولا يخلو أي بحث من صعوبات وخاصة عندما يتعلق بنصوص مسمارية لا يمكن استعارتها أو إخراجها من المتحف مما اضطرني للسفر مرات عدة إلى بغداد من أجل تدقيق القراءات من النص الأصلي.

أما الصعوبة الأخرى التي واجهت البحث فهي قلة المصادر المتعلقة بالعصر البابلي القديم في جامعة الموصل إذ اعتمد الباحث على المصادر المتوفرة في مكتبة المتحف العراقي ومكتبة اللغات العراقية القديمة في بغداد.

وإن النصوص المسمارية المكتشفة من هذا التل أصبحت مادة قيمة للبحث الأكـاديمي والمقدمة للحصول على الشهادات العليا، وأول أطروحة دكتوراه في جامعة بغداد عن نصوص مسمارية غير منشورة من هذا الموقع كانت عام ٢٠٠٣ للدكتور باسمة جليل عبد وهي بعنوان "نصوص مسمارية غير منشورة من العهد البابلي القديم من تل أبـو عنتيـك"، فيمـا نالـت الأطروحة الثانية الشهادة ذاتها من جامعة بغداد أيضاً عام ٢٠١٠، وهي بعنـوان "نصـوص مسمارية غير منشورة من العصر البابلي القديم من بزيخ (زابلام) وأبو عنتيـك (بيكاسـي)"، للدكتور سعد سلمان فهد الشويلي، والرسالة الأخيرة من الجامعة نفسها كانت في عـام ٢٠١١ والتي تحمل عنوان "تل أبو عنتيك (بيكاسي) من العصر البابلي القديم فـي ضـوء التنقيبـات الأثرية للمواسم (١٩٩٩-٢٠٠٠) دراسة تحليلية"، للسيد نشأت علي عمـران، وتـأتي هـذه الأطروحة لتكمل الدراسات السابقة.

تحتوي الأطروحة على تمهيد وأربعة فصول، شمل الفصل الأول مدخل عـام لعقـد الإيجار كما جاء عنه في اللغة والقانون، وقد ضم ثلاث مباحث عُني الأول بإيضـاح مفهـوم عقد الإيجار في اللغة بينما خُصص المبحث الثاني لسرد المعلومات التي جاءت بها القـوانين العراقية القديمة عن عقود الإيجار، وضم المبحث الثالث عرضاً لما جاءت به القوانين الحديثة عن هذا الموضوع.

أما الفصل الثاني فقد خصصَّ لدراسة عقود الإيجار غير المنشورة من تل أبو عنتيـك من حيث قراءة النص المسماري وترجمته وتحليله.

وأحتوى الفصل الثالث على مبحثين كان الأول عبارة عـن دراسـة تحليليـة لهـذه النصوص وفقاً لما تطلبه هذا الموضوع، أما الثاني فهي لدراسة الصيغ التاريخية لسني حكـم الملك سمسو-إيلونا، إذ أن جميع النصوص مؤرخة ضمن سنوات حكم هذا الملـك باسـتثناء نص واحد مؤرخ باسم الملك أبي-ايشوخ.

وكان الفصل الرابع مكرساً للاستنتاجات التي توصلت إليها هذه الدراسة وضم أيضـاً الجداول والأشكال والاستنساخات والصور ذات العلاقة بها.

وضمت الأطروحة ثبت للمصادر والمراجع العربية والأجنبية التي استقت منها هـذه الدراسة مادتها العلمية

وفي الختام لزاماً عليَ أن أتقدم بالشكر والامتنان إلى الأستاذ الدكتور علـي ياسـين الجبوري عميد كلية الآثار المشرف الأول على هذه الأطروحة للرعاية الأبوية التـي أولاهـا لي، ولجهوده العلمية وملاحظاته وتوجيهاته السديدة التي كان لها بالغ الأثر في إخـراج هـذه الأطروحة على هذه الصورة. كما أتوجه أيضاً بفائق الشكر والتقدير إلى الدكتور أحمد كامـل محمد معاون مدير عام دائرة المتاحف، المشرف الثاني على هذه الأطروحة، إذ كان لجهـوده

العلمية، في اختيار مجموعة نصوص الدراسة، فضلاً عن مراجعة قراءة النصوص وترجمتها والإرشاد إلى المصادر والمراجع العلمية الخاصة بالموضوع الأثر البالغ في أغناء مادة البحث.

كما أتقدم بالشكر والامتنان إلى الأساتذة الأفاضل الذين تتلمذت على أيديهم في المرحلة التحضيرية، وأخص بالذكر منهم الأستاذ الدكتور عامر سليمان إبراهيم والأستاذ الدكتور جابر خليل إبراهيم والأستاذ خالد سالم إسماعيل والأستاذ المساعد الدكتور حسين ظاهر حمود والدكتورة ريا محسن عبد الرزاق.

كما أتقدم بالشكر إلى الهيئة العامة للآثار والتراث متمثلة برئيسها الأستاذ قيس حسين رشيد، والدكتورة أميرة عيدان مدير عام دائرة المتاحف، وذلك لموافقتهم على دراسة هذه المجموعة من النصوص المسمارية، كما أتقدم بالشكر إلى موظفات مكتبة المتحف العراقي ومكتبة اللغات العراقية القديمة، وموظفات مكتبة أشوربانيبال في جامعة الموصل. ولا يفوتني أن أذكر الجهد الكبير الذي بذله الأخ ميسر خلف الجبوري من مفتشية آثار محافظة نينوى في إيصال ما أنجزته من فصول الأطروحة إلى الدكتور أحمد كامل في بغداد، وإعادتها لي بعد قراءتها وتأشير الملاحظات عليها، فجزاه الله عني خير الجزاء. كما أتقدم بالشكر والامتنان إلى الأخ والزميل علي سالم وذلك لجهوده الطيبة وتقديمه المساعدة لي في الأمور الطباعية فله مني كل الشكر والامتنان.

وختاماً أتقدم بالشكر الجزيل لزوجتي العزيزة على مؤازرتها لي وصبرها طيلة مدة الدراسة، وتشجيعها المتواصل، وقيامها بطبع بعض مباحث الأطروحة، فلها مني جزيل الشكر والتقدير.

ومن الله التوفيق

الباحث

التمهيد

يطلق سكان المنطقة التي يقع فيها تل أبو عنتيك، التابعة لمحافظة بابل، وكذلك المناطق المجاورة لها، هذا الاسم (أبو عنتيك). وهي تسمية تختلف عن الأسماء المحلية التي يطلقها سكان الأرياف والقرى والبوادي، على المواقع والتلول الأثرية المجاورة. والاسم هذا بالأصل مشتق عن الكلمة الانكليزية Antiquity التي يراد بها كل شيء قديم. أي أن التل كان غزير الملتقطات واللقى الأثرية. ولكن لا يعرف على وجه التأكيد زمن ظهور هذه التسمية وتداولها. ولعل لهذا التل اسم أخر كان معروفاً قبل قيام شركة انكليزية بشق مبزل يخترق ذلك التل في عام ١٩٥٤م، وظهرت نتيجة ذلك الحفر، بعض اللقى الأثرية ومنها النصوص المسمارية حتى غلبت تلك التسمية وصار يعرف بها[(١)].

والتل بيضوي الشكل، تبلغ مقاساته ٣٠٠×١٨٠م وارتفاعه ١,٢٥م عن الأراضي المجاورة. واقرب مدينة إليه هي الكوفة، الواقعة على نحو ٢٢كم إلى الشمال الشرقي منه والأراضي التي يشغلها تل أبو عنتيك، تُحادد الحدود الإدارية لمحافظات كل من بابل والنجف والديوانية.

ويخترق تل أبو عنتيك من وسطه تماماً مبزل أو قناة، يبلغ عرضها ٢٠م، يعرف باسم (المبزل الشرقي أو الحفار) والى القرب منه مبزل آخر هو (المبزل القوسي) [(٢)].

كانت الأراضي المحيطة بذلك التل، سهلية خصبة، وصالحة للزراعة. وقبل عقود من الزمن غمرتها مياه هور ابن نجم، وهو من اهوار الشامية والمشخاب[(٣)]، وسببَ هذا الغمر في اختفاء معالمه حتى غاب عن أنظار مفتشي الآثار، الذين عملوا على مسح المواقع الأثرية في المقاطعات الزراعية، وخاصة الخاضعة منها إلى تسوية حقوق الأراضي في ثلاثينيات القرن الماضي. والدليل على ذلك، هو أن الهيئة العامة للآثار والتراث، أشّرت في سجلاتها وخرائطها وقتئذٍ تلّين أثريين تربط بينهما قناة إروائية قديمة، وهما على مسافة يسيرة من تل

---

(١) محمد،أحمد كامل، ملاحظات عامة على النصوص المسمارية من تل أبو عنتيك،الموسمين الثاني والثالث ٢٠٠٠-٢٠٠١م، سومر، المجلد٥٠ (١٩٩٩-٢٠٠٠م)، ص١.

يُنظر عن موقع تل أبو عنتيك، الخارطة رقم (١) وعن شكله ينظر الشكل رقم (٢).

(٢) المصدر نفسه، ص١.

(٣) المصدر نفسه، ص١؛ ينظر كذلك: عمران، نشأت علي، تل أبو عنتيك(بيكاسي) من العصر البابلي القديم في ضوء التنقيبات الأثرية للمواسم (١٩٩٩-٢٠٠٠) دراسة تحليلية، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، ٢٠١١، ص١١.

أبو عنتيك يعرف الأول باسم (زغيتان) وهو إلى الجنوب الغربي منه، فيما يعرف الثاني باسم (جغيمان) في الشمال الغربي. وتبلغ مساحتهما مع تل أبو عنتيك، تسعة كيلومترات مربعة، وتشكل كلها على الأرجح مستوطناً واحداً. وتشير اللقى السطحية للتل الأول (زغيتان) أنه يعود إلى العصر البابلي القديم[١].

ولا يكاد يجد الباحث المتتبع أية معلومات عن تل أبو عنتيك في سجلات هيئة الآثار والتراث، حتى أواخر عام ١٩٩٩، وهي السنة التي وصلت، معلومات تشير بوقوع تجاوزات بليغة بالحفر بحثاً عن اللقى الأثرية، وبالزراعة وما صاحبها من شق السواقي وتسوية الأراضي وحرثها، لاسيما الأقسام الشرقية منه، التي لم تصلها مياه الهور المذكور. لذلك قررت هيئة الآثار والتراث حينئذٍ اتخاذ التدابير اللازمة لحمايته من تلك التجاوزات. فشكلت بعثة فنية لأجراء تنقيبات إنقاذية فيه، لمنع الحفريات غير المشروعة[٢].

باشرت البعثة موسمها الأول، في أواخر عام ١٩٩٩، بحفر مجسات في الجزء الجنوبي الغربي من التل، وكانت نتائج التنقيب مشجعة في اكتشاف المخلفات البنائية واللقى الأثرية المتنوعة، الأمر الذي دفع بهيئة الآثار إلى تخصيص الأموال اللازمة لإجراء مزيد من التنقيبات الواسعة فيه، وبشكلٍ متواصل لأربعة مواسم من عام ١٩٩٩ لغاية ٢٠٠٣ ثم توقفت واستؤنفت في عام ٢٠٠٧ لموسم خامس[٣].

كانت تنقيبات الموسم الثاني في عام ٢٠٠٠، قد أجريت وسط التل، الذي تعرض للنبش في ما مضى من قبل سراق الآثار، وبلغ عدد الحفر أكثر من ١٠٠٠حفرة، وصل عمق بعضها أكثر من ٢,٥م. وأظهرت التنقيبات بناية واسعة، احتوت عدداً كبيراً من الغرف والمرافق البنائية، كانت مداخلها متجهة نحو الشرق. وكشف التنقيب عن ثلاث طبقات بنائية، كانت الثالثة في تقدير المنقبين هي الأقدم، وقد تبيّن أن تلك الطبقة قد تعرضت بكاملها إلى حرق شديد ويبدو أن ترسبات رملية سميكة قد تكونت فوق طبقة الحرق مباشرة، فسرت أنها كانت نتيجة فيضان تعرضت له تلك المنطقة[٤].

أما الطبقة الثانية للمنطقة المنقبة، فقد كشف المنقبون عن بقايا أبنية، كانت قد سُكنت على مدى دورين، بدليل وجود أرضية لكل منهما. وان توسعات قد شهدتها تلك البناية[٥].

---

[١] محمد، أحمد كامل، المصدر السابق، ص١.

[٢] المصدر نفسه، ص١.

[٣] المصدر نفسه، ص١ ؛ كذلك يُنظر: عمران، نشأت علي، ص١٢.

[٤]محمد، أحمد كامل، المصدر السابق، ص١.

[٥] محمد، أحمد كامل، المصدر السابق، ص١.

وقد كانت تلك الأبنية مشيدة باللبن والطين على مساحات واسعة، منها أبنية قيل أنهـا الجناح الإداري لقصر المدينة التي جاء ذكرها في النصوص المسمارية المكتشفة فيـه باسـم (بيكاسي) وتعني فوهة الكأس(١).

أما الطبقة الأولى وهي العليا، فلم يبقَ منها أية معالم، باستثناء مخلفـات قليلـة مـن الأرضيات بسبب التجاوزات المتكررة عليها.

أسفرت التنقيبات في الموسم الثاني عن اكتشاف حي سكني واسع المسـاحة، محـدد بشارعين رئيسين. كان الأول من جهة الشمال مستقيماً، فيما كان الثاني فيه كقوس أو انحنـاء مما جعل مساحة ذلك الحي على شكل شبه المنحرف، وهو واسع من جهة الشرق، وضيق في نهايته الغربية، وبدرجة غير متناسبة في المقاسات. والجدير بالـذكر أن مـداخل الوحـدات السكنية الواقعة على الشارع المستقيم في ذلك الحي، مفتوحة كلها عليه، ممـا يؤكـد وجـود الانتظام في شكل الحي السكني(٢).

كشفت بعثات التنقيب في مواسمها الخمسة، فضلاً عن المخلفات البنائية عن لقى أثرية متنوعة، وجدت معظمها على أرضيات الوحدات السكنية المحروقة، منهـا جـرار فخاريـة، معظمها ذات شكل كأسي وبدن مغزلي. وهياكل عظمية بشرية محروقة، ونصوص مسمارية، وجد بعضها داخل أنية فخارية، وهي مغلفة بغلاف طيني. ممـا زاد مـن عـدد النصـوص المسمارية المكتشفة خلال مواسم التنقيب عن ٢٥٠٠ نـص موجـودة حاليـاً فـي المتحـف العراقي(٣).

وقد وجدت هذه الرُقم على أرضيات معظم الغرف، وعند مداخلها، أو بجوار الجدران ووجدت بعضها تحت اللطوش، وأسفل صنارات الأبواب، كما وجدت بعض النصوص وسـط جدران الغرف، أو في التنانير أو مع الهياكل العظمية البشرية في داخل القبور(٤).

وقد وجدت معظم النصوص محطمة أما بسبب أعمال التجاوز أو تالفاً بتـأثير الرطوبـة والأملاح. وصنّفت المجاميع المكتشفة من هذه الألواح إلى ما يأتي:

١. النصوص الاقتصادية وهي الأكثر عدداً، وكان الغالب فيها مؤرخاً.

---

(١) المصدر نفسه، ص٢-٣ ؛ كذلك يُنظر: عمران، نشأت علي، ص١١.

حول المباني المكتشفة في الطبقة الثانية يُنظر: الشكل رقم (٣).

(٢) تقرير بعثة التنقيب في تل أبو عنتيك، تشرين الثاني ٢٠٠٢ محفوظ في الهيئة العامة للآثار والتراث.

(٣) محمد، أحمد كامل، المصدر السابق، ص٢ ؛ كذلك يُنظر: عمران، نشأت علي، ص٢٥.

(٤) محمد، أحمد كامل، المصدر السابق، ص٢.

٢. نصوص الأحوال الشخصية.

٣. نصوص تمثل الرسائل.

٤. نصوص معجمية.

٥. نصوص مدرسية[١].

وقد تمكن الدكتور أحمد كامل عضو بعثة التنقيب، من التوصل من خلال قراءاته لبعض النصوص المسمارية المكتشفة، في أن المدينة التي وجدت فيها هذه النصوص كانت تعرف باسم (بيكاسي) ترجع بتاريخها إلى العصر البابلي القديم. وأن الطبقات البنائية أُرخت استناداً إلى النصوص المسمارية المؤرخة بسنوات حكم ملوك العصر البابلي القديم وحسب الأتي[٢]:

١. أن تاريخ الطبقة الأولى (العليا) في هذا التل، لا يزال المنقبون متريثون في نسبها، في حين نسبها احد الباحثين إلى مدة حكم الملك أبي-ايشوخ (١٧١١-١٦٨٤)ق.م[٣].

٢. الطبقة الثانية تعود إلى حكم الملك سمسو-إيلونا (١٧٤٩-١٧١٢)ق.م إلا أن رقيمين وجدا في الطبقة الثانية يؤرخان بإحدى سنوات حكم الملك حمورابي (١٧٩٢-١٧٥٠)ق.م

٣. أما الطبقة الثالثة فقد نسبت، إلى المدة التي حكم فيها الملك حمورابي[٤].

لم يعرف القراء شيئاً عن هذا التل منذ أن بدأت التنقيبات فيه عام ١٩٩٩ ولغاية عام ٢٠٠٠، إذ كان البحث الذي نشرته مجلة سومر في مجلدها الخمسون[٥]، هو أول رسالة إلى الباحثين والقراء المختصين بعلم الآثار عن النتائج التي توصلت إليها أعمال التنقيب وكانت على غاية من الأهمية في القاء الضوء على المنطقة في العصر البابلي القديم، من خلال النصوص المسمارية المكتشفة فيه، التي قدمت لنا الاسم التاريخي لتل أبو عنتيك، والتي جاءت بصيغة بيكاسي (pi-ka-si) وتعني فوهة الكأس[٦].

---

[١] محمد، أحمد كامل، المصدر السابق، ص٢.

[٢] المصدر نفسه، ص٢.

[٣] المصدر نفسه، ص٢ ؛ كذلك يُنظر: عمران، نشأت علي، المصدر السابق، ص١٣.

[٤] محمد، أحمد كامل، المصدر السابق، ص٢ ؛ كذلك يُنظر: عمران، نشأت علي، المصدر السابق، ص١٣.

[٥] محمد، أحمد كامل، المصدر السابق، ص٢.

[٦] عمران، نشأت علي، المصدر السابق، ص١١.

نأمل أن تكون الدراسات الأكاديمية لتل أبو عنتيك تحظى بنفس الأهميـــة التـــي أعطيــت لمواقع أخرى من بلاد الرافدين، مثل ديالى وسبار والدير، والتي شكلت مادة علمية قيمة عـــن العصر البابلي القديم ومنجزاته الحضارية.

الفصل الأول المبحث الأول

عقد الإيجار لغة واصطلاحاً

قبل أن نبحث في المعنى العام (لعقد الإيجار) يُحسن بنا أن نستعرض ما جـاء عـن هاتين الكلمتين (عقد) و (إيجار) في القران الكريم أولاً ومن ثمَ في المعاجم العربية فضلاً عن دلالتيهما في المعاجم الخاصة باللغات العراقية القديمة.

فقد وردَ في القران الكريم الفعل (عقد) في عدة آيات كريمـات ففـي قولـه تعـالى ﴿يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَوۡفُواْ بِٱلۡعُقُودِۚ﴾(١). وهي جمع عقدٍ وأصله الربطُ المُحكم، وما يعقـدون فيما بينهم من عقود المعاملات والأمانات ونحوها(٢).

والفعل أجرَ ومنه الإيجار فقد وردَ ذكرهُ في آيات بينات من القران الكريم ففي قولـه تعالى﴿وَنِعۡمَ أَجۡرُ ٱلۡعَٰمِلِينَ﴾(٣) وكذلك في قوله ﴿وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ﴾(٤)، وتعني فيها فيها عِوَضَ العمل والانتفاع(٥).

أما عن الكلمتين (عقد) و (إيجار) في المعاجم العربية، فقد أقتصر البحث عنهما فـي كل من تكملة المعاجم العربية ولسان العرب.

إن مصطلح العقد له معانٍ عديدة في هذين المعجمين، وفي المعاجم العربية الأخـرى، لكن اقتصرنا على المعاني التي تنسجم مع موضوع البحث، فالعقد هو أبرام أتفاق أو معاهـدة

---

(١) سورة المائدة، الآية:١.

وعن ذلك يُنظر: اللحام، محمد سعيد، المعجم المفهرس لألفاظ القران الكريم، الطبعـة الخامسـة، بيـروت، ٢٠٠٧، ص٦٨٧ ؛ ويُنظر كذلك: علي، خالد إسماعيل، القاموس المقارن لألفـاظ القـران الكـريم، بغـداد، ٢٠٠٤، ص٣٦٢.

(٢) مخلوف، حسنين محمد، صفوة البيان لمعاني القران، الطبعة الثالثة، الكويت، ١٩٨٧، ص١٤١.

(٣) سورة آل عمران، الآية: ١٣٦.

(٤) سورة آل عمران، الآية: ١٧١.

(٥) علي، خالد إسماعيل، المصدر السابق، ص٦.

أو تحالف بين طرفين[١]. أما في معجم لسان العرب فقد أعطى لمصطلح العقد معـــانٍ كثيــرة منها: العهد والجمع عقود وهي أوكد العُهود. ويقال عهدتُ إلى فُلانٍ كذا وكذا، وتأويله ألزمتُه ذلك، والمعاقدة، المعاهدة وعاقده عاهدته وتعاقد القوم تعاهدوا[٢].

أما الإيجار، فقد أعطته المعاجم اللغوية معانٍ عديدة أيضاً، فالفعل أجَّـــر بالتضـــعيف، معناه أجر وأكرى، والتأجير مصدر أجر أي الأكراء، وتأجر من سعى للحصول على الأجـــر (الثواب) في الدار الآخرة. واستأجر من اكترى من المستأجر وأجر من يعمل بـــأجر يـــومي، وإيجار جمعه إيجارات، وهي من أجارة: كراء. وإيجار بالتقدير لا بالحقيقة: تجديـــد إيجـــار ضمني، مواصلة الإيجار قبل تحديد العقد[٣].

أما مستأجر فهي أكار، مزارع والمكتـــرى والمشـــارك، والمســـتأجرات الأراضـــي الزراعية التي يستأجرها الأكارة والمزارعون[٤].

وأعطى لسان العرب معانٍ عديدة للمصطلح ذاته فأجَر، الأَجُر الجزاء علـــى العمـــل والجمع أُجور، والإجارة من أَجَر يَأْجُر وهو ما أعطيت من أجْر في العمل[٥].

وأجَرَ المملوك يأجُرُه أجراً، فهو مأجور، وآجره يؤجره إيجاراً ومـــؤاجَرَة، وأجـــرت عبدي أوجِرُه إيجاراً، فهو مُؤجَرُ، والأجيرُ المستأجرُ وجمعه أجراءُ[٦].

وكذلك ورد في اللغات العراقية القديمـــة كالســـومرية والاكديـــة بلهجتيهـــا البابليـــة والأشورية إذ جاءت كلمة (العقد) في اللغة السومرية بـــ (KEŠDA) بمعنى (ربط ، ربـــاط) وتناظر هذه الكلمة في اللغة الاكدية (rakāsu) التي تعني (يربط ، يعقد) [٧].

---

(١) دوزي، رينهارت، <u>تكملة المعاجم العربية</u>، ترجمة: محمد سليم النعيمي، الجزء ٧،بغداد، ١٩٨٠، ص٢٥٠.

(٢) أبن منظور، أبي الفضل، <u>لسان العرب</u>، المجلد الثالث، بيروت، ١٩٥٦، ص٢٩٠.

(٣) دوزي، <u>المصدر السابق</u>، ص٨٥.

(٤) <u>المصدر السابق</u>، ص٨٥.

(٥) أبن منظور، المصدر السابق، المجلد الرابع، ص١٠.

(٦) <u>المصدر السابق</u>، ص١٠.

(7) <u>CAD</u>, R, P.91:b.

وكذلك: يونس، أمين عبد النافع أمين، <u>صيغ العقود البابلية في النصوص المسمارية</u>، رسالة ماجســـتير غيـــر منشورة، الموصل، ٢٠٠١، ص٩.

أما الفعل (أجرَ) موضـــوع هــذا البحــث فقــد جــاء فـــي اللغـــة الســـومرية بـــــ (IB$_2$.TA.E$_3$.A) بمعنى (أجرَ) إذ وردَ هذا الفعل بهذه الصيغة كثيراً في عقود إيجار الأموال غير المنقولة كالحقول والبساتين والبيوت ويناظر هذا الفعل فـــي اللغـــة الاكديـــة المصـــدر (wāṣû)[١]. كما أُستخدم أيضاً الفعل السومري (IN.ḪUN) الذي يرادفه في اللغـــة الاكديـــة الفعل (agāru) والذي يعني (أجَّر) أو (إستأجرَ)، والملاحظ هنا قُرب الفعل الاكدي لفظاً مـــن الفعل باللغة العربية (أجَّر) والجدير بالذكر أن هذه الصيغة الفعليـــة الســـومرية (IN.ḪUN) كانت شائعة الاستخدام في عقود إيجار الأشخاص من العصر البابلي القـــديم[٢]. واســـتخدمت أيضاً الكلمة السومرية (A$_2$.BI) في عقود إيجار الأشخاص التي يقابلها باللغة الاكدية (idišu) وتعني (أُجرته)[٣].

---

(1) AHw, P.1475:b ; CAD, A$_{II}$, P.379:a.
(2) CAD, A$_I$, P.146:a.
(3) MDA, P.153:334.

المبحث الثاني

عقد الإيجار في القوانين العراقية القديمة

شاع في بلاد الرافدين تداول عقود إيجار الأموال المنقولة وغير المنقولة، وقد ضمت الأطروحة عقود إيجار الأموال غير المنقولة وخاصة الأراضي الزراعية من الحقول والبساتين والبيوت، أما الأموال المنقولة فضمت الأشخاص.

عالجت القوانين العراقية القديمة مختلف أوجه الحياة من الناحيتين الاجتماعية والاقتصادية والجوانب الأخرى ذات العلاقة، ففي قانون أورنمو[١] الذي عدّه الباحثون أقدم قانون معروف لحد الآن والذي عالج موضوع الإيجار وخاصة إيجار الأراضي الزراعية إذ نصت المادة (٢٩) على ما يأتي:((إذا أجرَّ رجل أرضاً زراعية تعود لرجل آخر من أجل زراعتها، ولكنه لم يزرعها بل حولها (بسبب إهماله) إلى أرضٍ جرداء عليه (أي المؤجر) أن يدفع (لصاحب الأرض) ٣ كور من الشعير لكل إيكو من الحقل)) [٢].

تصف المادة القانونية السابقة بأنه في حال إخلال المؤجر في التزامه تجاه مالك الأرض الزراعية التي أجرها وتسبب في إضرار الحقل فعليه أن يدفع تعويضاً لمالكها، وفقاً لما جاءت به المادة المذكورة.

أما في قانون لبت عشتار ثاني أقدم القوانين العراقية القديمة المكتشفة الذي سنّه الملك لبت عشتار[٣]، فقد جاء ذكر إيجار الأراضي الزراعية في مادتين، السابعة والثامنة إذ تذكر المادة السابعة أنه ((إذا أعطى (رجل) بستان إلى فلاح، والفلاح _ _ _ _ _ لصاحب البستان _ _ _ _ _ الذي زرعه _ _ _ _ _ عشرة، وسوف يأكل (الفلاح) ثمره معه (أي مع صاحب البستان))) [٤].

---

(١) يعد الملك أورنمو (٢١١٢-٢٠٩٥ق.م) مؤسس سلالة أور الثالثة والتي دام حكمها زهاء القرن من (٢١١٢-٢٠٠٤ق.م)، أهتم هذا الملك بالأعمال العمرانية حيث وجه نشاطه إلى إعمار عاصمته (أور) وأنجز فيها الكثير من المشاريع العمرانية، للمزيد يُنظر:

باقر، طه، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة الوجيز في تاريخ حضارة وادي الرافدين، بغداد، ١٩٨٦، ص٣٨٢-٣٨٧.

(2) Finkelstein, J.J., The Laws of UR-NAMMU, JCS, Vol.22, No.3-4, New Haven, USA, 1968-1969, P.71.

(٣) وهو خامس ملوك سلالة آيسن والذي حكم للمدة (١٩٣٤-١٩٢٤ق.م). للمزيد يُنظر: باقر، طه ، المصدر السابق، ص٤١٤.

(٤) رشيد، فوزي، الشرائع العراقية القديمة، بغداد، ١٩٧٩، ص٥٩.

أما المادة الثامنة فنصت على: ((إذا أعطى (رجل) أرضاً بوراً إلى رجل آخـــر مـــن أجل غرسها. فإذا أهمل الرجل (المعطى الأرض البور) عمله ولم يكمل غرس الأرض فسوف يعطي محصول الأرض التي أهمل غرسها حصة له)) [١].

المادتان القانونيتان الأنفتا الذكر تشيران إلى إيجـــار الأرض الزراعيـــة والمســـؤولية الملقاة على المؤجر والالتزامات التي يؤديها تجاه صاحب الأرض الزراعيـــة، فضـــلاً عـــن العقوبة المترتبة على الشخص المؤجر إذا أخل بالاتفاق وأهمل البستان.

أما فيما يخص قانون أشنونا[٢]، فقد تناول بعض مواد الإيجار بمختلف أنواعه كإيجار العربات وإيجار القوارب والحيوانات، أما بالنسبة إلى إيجار الأموال غير المنقولة كالأراضي الزراعية والبيوت فلم يتطرق لها القانون[٣]، إلا أن هذا القانون تطرق إلى إيجار الأشـــخاص وتحديد أجورهم التي شملت نصوص بحثنا غير المنشورة جزءاً منه إذ تطرقت المادة السابعة من قانون أشنونا إلى أن ((أجرة الحاصد ٢ سوتو شعير وإذا (كان الدفع) فضة فأجرتـــه ١٢ "حبة"))[٤].

كما تناولت المادة التاسعة من القانون نفسه، ما يأتي: ((يجب أن يعطي الشخص شيقلاً واحداً من الفضة لاستئجار حاصد. وإذا لم يكن الأجير علـــى أهبـــة الاســـتعداد لأداء مهمـــة الحصاد حيثما كانت عليه أن يدفع عشرة شيقلات من الفضة مع ملاحظة أن الأجير قد تقاضى سوتاً واحداً وخمسة شقل أجرتـــه اليوميـــة فعليـــه أن يعيـــد الشـــعير والزيـــت والملابـــس (إلى المستأجر))) [٥].

أضافت هذه المادة على المادة التي سبقتها وهي السابعة الأجرة المحددة إلى الأجيـــر الذي يقوم بأعمال الحصاد والمسؤولية المُلقاة عليه في حالة ظهور أي تقصير منه أي الأجير في تنفيذ المهام المكلف بها.

---

[١] المصدر السابق، ص٥٩.

[٢] من السلالات المهمة التي نشأت أبان العصر البابلي القديم، والتي تعرف بقاياها اليوم بـــ (تل أسمر)، أمتد نفوذ هذه المدينة في المنطقة المحصورة بين نهر دجلة ونهر ديالى، أجريت التنقيبات الأثرية فيها مـــن قبـــل المعهد الشرقي في جامعة شيكاغو للمدة (١٩٣٠-١٩٣٧) حول مملكة أشنونا والأدوار الحضارية التي مـــرت بها. يُنظر:

Reichel, C.D., Political Changes and Cultural Continuity in The Palace of The Rulers at Eshnunna (Tell Asmar) From The UR.$_{III}$ Period to The Isin Larsa Period (CA.2070-1850B.C), Vol.1-2, Chicago, 2001.

وكذلك: صالح، قحطان رشيد، الكشاف الأثري في العراق، بغداد، ١٩٨٧، ص١٢٣-١٢٥.

[3] Goetze Albreeht,"The Laws of Eshnunna Discovered at Tell Hramal", SUMER, Vol.4, Baghdad, 1948, PP.63-102.

[4] Ibid, P.71.

[5] Ibid, P.72.

أما المادة الحادية عشر من هذا القانون فقد نصت على أن:((أجـرة الرجـل الأجيـر تساوي شيقلاً واحداً من الفضة، وطعامه واحد بانو من الشعير وعليه أن يخدم بهـذه الأجـرة لمدة شهر واحد)) [١].

هذه المادة القانونية حدد المشرع فيها الأجرة المُعطاة إلى الأجير فضلاً عـن تحديـد المدة الزمنية للعمل الذي يكلف به الأجير.

أما في قانون حمورابي الذي يعد أكمل قانون مكتشف حتى وقتنا هذا[٢]، فقـد حـدد عدداً كبيراً من مواده القانونية بالنسبة إلى عقود الإيجار إذ شمل هذا القـانون عقـود إيجـار الأموال المنقولة وغير المنقولة[٣].

وبالنسبة إلى عقود إيجار الأموال غير المنقولة والتي ضمّت الأراضي الزراعيـة إذ كوّنت نصوص بحثنا غير المنشورة الغالبية العظمى من الموضوع، فقـد حـددت المادتـان ٤٢-٤٣ مسؤولية الفلاح المؤجر تجاه الأرض الزراعية التي استأجرها من مالكهـا مقابـل نسبة محددة من المحصول المنتج من الأرض[٤]، وفيما يأتي ذكر المادتين القانونيتين المـادة ٤٢ ((إذا أبدى رجل استعداده لزراعة حقل، ولكنه لم يزرع الحقل حباً فإذا ثبت عليه أنه لـم يعمل (يحرث) الحقل عليه أن يدفع حباً لصاحب الحقل بقدر (ما ينتجه حقل) جاره))[٥].

وجاء في المادة ٤٣ أنه ((إذا ترك الحقل بلا حراثة (أي لم يزرعه)، فعليه أن يـدفع حباً لصاحب الحقل بقدر (ما ينتجه حقل) جاره، وعليه أن ينظم أخاديد الحقل ويعيده لصـاحب الحقل))[٦].

يستدل من المادتين السابقتين أيضاً أن الأسلوب الذي كان متبعاً يوم ذاك فيمـا بـين المالك والمستأجر كان المشاركة في تقسيم المحصول المنتج من الأرض الزراعية[٧]، وعلـى ما يبدو أن تقسيم المحصول بين المالك والمستأجر كان الثلث للمالك وثلثين للمستأجر[٨]. وهو ما أكدته هذه الدراسة فـي النصـوص (٥ ، ١١، ١٤ ، ١٥ ، ١٦ ، ٢٠، ٢٢)، والنصـوص المنشورة الأخرى.

---

(1) Goetze, <u>Op.Cit</u>, P.72.

(٢) سليمان، عامر، القانون في العراق القديم، الموصل، ١٩٧٧، ص٢١٩.

(٣) للمزيد عن موضوع عقود الإيجار في العصر البابلي القديم، يُنظر: يونس، أمين عبـد النـافع، المصـدر السابق، ص٩٥-١١١.

(٤) سليمان، عامر، المصدر السابق، ص٢٣٧.

(5) Driver, G.R. and Miles, J.C., The Babylonian Laws, Vol.II, Oxford, 1955, P.27.

(6) Ibid, P.27.

(٧) سليمان، عامر، المصدر السابق، ص٢٣٧.

(٨) سليمان، عامر، المصدر السابق، ص٢٣٧.

ثم ينتقل المشرع بعد ذلك إلى موضوع إيجار الأراضي البور ففي المادة ٤٤ جاء: ((إذا أستأجر رجل حقلاً بوراً لمدة ثلاث سنوات لزرعه، ولكنه تقاعس ولم يزرع الحقل ففي السنة الرابعة عليه أن ينظم أخاديد الحقل ويحرثه ويعيده إلى صاحب الحقل وعليه أن يدفع (لصاحب الحقل) عشرة كور لكل بور (من مساحة الحقل)))[١].

تبين لنا هذه المادة أن إيجار الأراضي البور كان لمدة ثلاث سنوات، إذ أضافت النصوص المسمارية المنشورة من هذا العصر بأن المؤجر لا يدفع أجرة في السنة الأولى، ولكنه يقوم بدفع أجر زهيد في السنة الثانية[٢]. أما السنة الثالثة وبعد استصلاح الأرض يلزم المزارع بدفع الأجر كاملاً للمالك كما هو سائد بالنسبة للأراضي الصالحة للزراعة[٣].

كما ورد في القانون ذاته الحالات التي يكون فيها الضرر ناتج عن قوة قاهرة جراء الطبيعة، وليس للفلاح دور في الإضرار فيها[٤]، إذ نصت المادة ٤٥ على أنه ((إذا أعطى رجلٌ حقله لفلاح لقاء جزء من الغلة واستلام (صاحب الحقل) حصة حقله، وبعد ذلك دمر إله الأعاصير "أدد" الحقل أو ضربه الفيضان، فأن الخسارة تقع على الفلاح (وحده))) [٥].

ثم ينتقل المشرّع في القانون نفسه إلى الصنف الثاني من الأراضي الزراعية ألا وهي البساتين، إذ وضع القانون الأسس والأحكام التي تلزم مالك البستان والمؤجر أو البستاني في كيفية استثماره للبستان وما يترتب عليه من دفع محاصيل لمالك البستان[٦]، فقد نصت المادة ٦٠ على ما يأتي:((إذا أعطى رجل حقلاً لبستاني ليحوله إلى بستان، وزرع البستاني البستان، فعليه أن يرعى (ينمي أشجار) البستان لمدة أربع سنوات، وفي السنة الخامسة يقوم صاحب البستان باقتسام (محصول البستان) بالتساوي، ولصاحب البستان أن يختار (بنفسه) نصيبه))[٧]. نصيبه))[٧]. ثم يحدد المشرّع مسؤولية البستاني في زرع البستان كاملاً وعدم ترك أي جزء منه، كما في المادة ٦١ التي جاء فيها ((إذا لم يزرع البستاني كل الحقل وترك قطعة منه بوراً فعليهم أن يحسبوا القطعة البور ضمن نصيبه))[٨].

---

(1) Driver, Op.Cit, Vol.II P.27.
(2) Driver, G.R., and Miles, J.C., The Babylonian Laws, Vol.I, Oxford, 1956, P.133.
(3) Schorr, M., Urkunden des Altbabylonischen Zivil-und Prozessrechts, UAZP, Leipzig, 1913, P.131.
(٤) سليمان، عامر، المصدر السابق، ص٢٣٨.
(5) Driver, Op.Cit, Vol.II, P.27.
(٦) سليمان، عامر، المصدر السابق، ص٢٤١.
(7) Driver, Op.Cit, Vol.II, P.33.
(8) Driver, Op.Cit, Vol.II, P.33.

ثم ينتقل القانون في مواده ٦٢ ، ٦٤ ، ٦٥ إلى إهمال البستاني للبستان وتحديد الضرر الذي أصيب به البستان بسببه والعقوبة المترتبة والشرط الجزائي الذي يقع عليه وفيما يأتي نص هذه المواد.

جاء في المادة ٦٢ أنه ((إذا لم يحول الحقل الذي أعطى له إلى بستان بل أهمله، فعلى البستاني أن يدفع لصاحب الحقل للسنوات التي أهمل (فيها الحقل) بقدر (ما ينتجه حقل) جاره، وعليه أن ينجز العمل (الضروري) للحقل، ويعيد الحقل إلى صاحبه))[١].

كما نصت المادة ٦٤ على أنه((إذا أعطى رجل بستانه لبستاني لتلقيحها فعلى البستاني، مادام الحقل بيده، أن يعطي لصاحب البستان ثلثي محصول البستان ويستلم هو الثلث))[٢].

أما المادة ٦٥ فقد جاء فيها: ((إذا لم يلقح البستاني البستان وسبب قلة المحصول، فعلى البستاني أن يدفع محصول البستان لصاحب البستان بقدر (ما ينتجه بستان) جاره))[٣]. وهذا ما ما سنلاحظه في النص (٣٣) من هذه الدراسة.

أما النوع الثاني من عقود الإيجار للأموال غير المنقولة التي شملت نصوص البحث جزءاً منها ألا وهي إيجار البيوت، ولكن على ما يبدو أن مسلة حمورابي قد تعرضت إلى التخريب في الأجزاء التي تخص هذا الموضوع[٤]، فانحصرت مواد هذه المجموعة في مادتين مادتين هما المادة E و G التي نظمت العلاقة بين مالك الدار والمؤجر والمسؤولية المترتبة على المالك في حال نكوله بالعقد وما يترتب عليه من غرامات مالية تجاه المستأجر، وفيما يأتي نص المادتين:

المادة E: ((إذا أجرَ رجل داراً لرجل آخر لمدة سنة واحدة والمؤجر قد دفع لصاحب الدار الإيجار كاملاً حسب العقد ولمدة سنة واحدة فإذا طلب صاحب الدار من المؤجر أن يخلي (الدار) قبل الموعد، فعلى صاحب الدار لكونه قد طلب من المؤجر أن يخلي (الدار) قبل الموعد، أن يخسر النقود التي دفعها المؤجر له))[٥].

المادة G: أن هذه المادة على ما يبدو قد تعرضت أيضاً إلى التلف ولكن الجزء المتبقي منها يشير إلى المسؤولية الملقاة على مالك الدار في حال قيامه بترميم الدار التي قام بتأجيرها خلال مدة وجود المستأجر فيها فإذا فقد المستأجر بعضاً من أثاثه أثناء تلك العملية فعلى المالك أن يعوض ذلك الرجل عما فقده من أموال وممتلكات[٦].

---

(1) Ibid, P.33.
(2) Ibid, P.33.
(3) Ibid, P.33.

(٤) سليمان، عامر، المصدر السابق، ص٢٤٢.

(5) Driver, Op.Cit, Vol.II, P.37.

(٦) سليمان، عامر، المصدر السابق، ص٢٧٢.

أما الصنف الثاني من عقود الإيجار وهي عقود إيجار الأموال المنقولة فسوف نتناول منها إيجار الأشخاص حصراً، وذلك لاحتواء الأطروحة على نصوص تتعلق به، فقد تناول قانون حمورابي موضوع إيجار الأشخاص بشكل مقتضب، إذ حُددَ هذا الموضوع بمادتين قانونيتين وهي ٢٧٣-٢٧٤ إذ ركز المشرع فيهما على مسألة تحديد أجور العمال، فضلاً عن تحديد الأجور بالنسبة لأصحاب المهن والحرف كالصائغ والخياط والخباز والبناء[١]، وذلك لضمان حقوقهم، وفيما يأتي نص المادتين:

المادة ٢٧٣:((إذا أستأجر رجل أجيراً، فعليه أن يدفع (له) ست حبات من الفضة في اليوم (اعتباراً) من بداية السنة وحتى (نهاية) الشهر الخامس ويدفع (له) من (بداية) الشهر السادس وحتى نهاية السنة خمس حبات من الفضة في اليوم))[٢].

المادة ٢٧٤: ((إذا أراد رجل استئجار صانع فعليه أن يدفع (له) في اليوم الواحد خمس حبات من الفضة أجرة [لـ _ _ _ _] وخمس حبات من الفضة أجرة [لـ _ _ _ _] _ _ _ _ و [خمس حبات] من الفضة أجرة [لـ _ _ _ _] _ _ _ _ و [خمس حبات] من الفضة أجرة للخياط و [خمس حبات] من الفضة [أجرة] للنقار و [خمس حبات] من الفضة [أجرة] للجواهري و [خمس حبات] من الفضة [أجرة] للحداد و [خمس] حبات من الفضة [أجرة] للنجار وخمس حبات من الفضة أجرة للدباغ وخمس حبات من الفضة أجرة حائك الحصران و [خمس حبات] من الفضة أجرة للبناء))[٣].

نستنتج مما جاءت به التنظيمات التشريعية في قوانين العراق القديم الخاصة بموضوع الإيجار أن لهذا العقد أركان قائمة على التراضي والمنفعة فالمؤجر هو المالك والمستأجر هو المنتفع طيلة مدة الإيجار التي حددتها المواد القانونية، كما نظمت هذه المواد القانونية العلاقة بين المالك والمستأجر وما يترتب على الطرفين من التزامات.

---

(١) المصدر نفسه، ص٢٤٣.

(2) Driver, Op.Cit, Vol.II, P.39.
(3) Ibid, P.39.

المبحث الثالث

عقد الإيجار قانوناً

تناولنا في الصفحات السابقة، ما جاء عن عقد الإيجار في قوانين العراق القديم، التي كانت خفية علينا حتى كشفت عنها التنقيبات الأثرية، وقدمَّ لها المختصون دراسات تفصيلية، أوضحت الجوانب الاجتماعية والاقتصادية للمجتمعات المدنية القديمة وبخاصة العصر البابلي القديم.

ومن أجل بيان التواصل الحضاري والموروث القانوني، وتأثيرات ذلك على الأمم الأخرى، التي كانت على تماس مع منطقة نشوء الحضارات القديمة كالرومان مثلاً، إذ عرّف القانون الروماني عقد الإيجار، على أنه عقدٌ من العقود الشكلية في بادئ الأمر، ليصبح ذلك العقد بعدئذٍ رضائي. وكانت العقود تقتصر على العبيد والحيوانات في التاريخ المبكر لروما، أما إيجار الأراضي والبيوت فلم تبدأ بالظهور إلا في القرن الثالث قبل الميلاد[١]. فالإجارة قد وصفها القانون الروماني بأنها أخت البيع، وأن عقدها يتم وفق القواعد المقررة لانعقاد البيع. الذي يتم بمجرد الاتفاق على الثمن، وتتم الإجارة بمجرد الاتفاق على تحديد الأجرة[٢].

ووضع الإسلام شروطاً للأراضي الزراعية، تبعاً لطريقة استثمارها، إذ وضع الفقهاء أوجه الزراعة وفقاً لطبيعة الأرض وقوة إنتاجها وأسلوب إروائها وفصّلَ الفقهاء في إجارة الأرض لقاء دراهم مسماة، لمدة سنة أو سنتين. وهناك أوجه لهذه المزارعة. فإن كان للرجل أرض وبقر وبذر فيدعى أكار، بمعنى أكـرت الأرض أي حرثها. واسم الفاعل أكّار (بتشديد الكاف) يدخل فيه شخصا يعمل له السدس أو السبع، والزرع وفق الفقه الإسلامي لرب الأرض، والأكار أجر مثله والخراج على الأرض والعشر في الطعام[٣].

---

[١] الونداوي، كمال قاسم ثروت، شرح أحكام عقد الإيجار، الطبعة ١، بغداد، ١٩٧٤، ص٥.

ويُنظر أيضاً: الفضلي، جعفر، الوجيز في العقود المسماة (البيع، الإيجار، المقاولة)، الطبعة ٢، الموصل، ٢٠٠٥، ص٢٤٧.

[٢] مدونة جستيان في الفقه الروماني، ترجمة: عبد العزيز فهمي، القاهرة، ١٩٤٦، ص٢٢٩-٢٣١.

[٣] أبو يوسف، يعقوب بن إبراهيم، كتاب الخراج، القاهرة، ١٣٤٦، ص١٠٥-١٠٩.

والخراج لفظة قرآنية، قال تعالى: ﴿ فَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴾[١]، في لغة العرب اسم للكراء والغلة[٢]. وقد وضع على الأرض، وفقاً لمساحة الحبوب، إذ وضع عليها مقدار معين من الدراهم، وحسب نوع المغروسات. وفقاً لذلك فأن الخراج حق معلوم على مساحة معلومة[٣]. أي أن الإسلام أقر إجارة الأرض لا تمليكها لقاء أخذ نسبة من غلتها، بهدف تنمية الزراعة واستغلال الأراضي وعدم تعطيلها (بالزراعة والغرس) وتحقيقاً للرفاه[٤]. وهكذا أعطى الفقه الإسلامي صورة جلية عن عقد الإيجار، وأجمع الفقهاء على أن الإجارة جائزة ومشروعة، واعتمادهم في ذلك على القرآن الكريم والسنة[٥]. وينظر إليه بأنه بيع لمنفعة معلومة مقابل أجر معلوم دون أن يلزم المؤجر بأن يمكّن المستأجر من الانتفاع بالعين المؤجرة[٦].

ولكثرة تداول عقد الإيجار في المجتمعات المدنية الحديثة، نظمَّ المشرعون قوانين لتنظيم العلاقة بين المؤجرين والمستأجرين على أسس، تضمن الجانب الايجابي في التزامات المؤجر، وخاصة عندما بدأ المستأجر الانتفاع من المأجور. وفي هذا الباب عَرّفَ القانون المدني العراقي عقد الإيجار بأنه (تمليك منفعة معلومة بعوض معلوم لمدة معلومة)[٧]. وعقد الإيجار هو رضائي لا يشترط في انعقاده شكل معين وهو عقد ملزم للجانبين، والأركان الثلاثة التي يقع عليها التراضي في عقد الإيجار هي منفعة الشيء المؤجر، والمدة والأجر[٨]. ومن جانب آخر، فأن عقد الإيجار يجعل كل من المؤجر والمستأجر على اتصال دائم طوال مدة الإيجار، مما يستدعي الدقة في وضع القواعد التي تضبط العلاقة المستمرة وحقوق الطرفين وواجباته. وهذا يجعل القانون المتعلق بالإيجار من القوانين التي يلجأ الناس إليها في معاملاتهم وتعرض أمام المحاكم في الحالات التي تستدعيها[٩].

---

[١] سورة المؤمنون، الآية:٧٢.

[٢] الماوردي، أبو الحسن علي بن محمد، الأحكام السلطانية والولايات الدينية، القاهرة، الطبعة ١، ١٩٦٠، ص١٤٦.

[٣] المصدر نفسه، ص١٤٦.

[٤] الصالحي، صبحي، النظم الإسلامية، بيروت، ١٩٦٥، ص٣٥٩-٣٦٠.

[٥] في موضوع الإجارة يُنظر: الخن، مصطفى وآخرون، الفقه المنهجي على مذهب الأمام الشافعي، المجلد الثالث، دار أحسان، الطبعة ٤، طهران، ٢٠٠٦، ص١٢١.

[٦] الونداوي، المصدر السابق، ص٧.

[٧] المصدر نفسه، ص٨.

[٨] السنهوري، عبد الرزاق أحمد، الوسيط في شرح القانون المدني، المجلد الأول، القاهرة، ١٩٦٣، ص٣.

[٩] المصدر السابق، ص٢٥.

ب- دراسة النصوص (القراءة ، الترجمة ، الملاحظات)

١- عقود إيجار الحقول:

م.ع ١٨٣٨٣٤ (١)

ح٢٨٢٤

الرقم المتحفي: ١٨٣٨٣٤

القيــاسات: ٦.٩ × ٤.٩ × ٢.٧سم

المــوضوع: عقد إيجار حقل

المؤجــر: أواتيســو

المستأجر: أدد–رِم–إيلي

التاريـخ: اليوم الحادي والعشرون من شهر أيار من السنة السابعة والعشرين من حكم الملك سمسو–إيلونا(١٧٢٢ق.م)

Obv. 3 IKU A.ŠA$_3$
A.ŠA$_3$ a-wa-te-su
KI a-wa-te-su
LUGAL A.ŠA$_3$ BI.KE$_4$
$^{m.d.}$ IM-ri-im-i$_3$-li$_2$
a-na ŠE <em> u$_3$ ŠE.GIŠ.I$_3$
a-na MU 2 KAM a-na [URU$_4$]
IB$_2$.TA.E$_3$
Rev. GU$_2$ .UN MU 1 KAM
1(GUR) 1 (PI) 3 (BAN$_2$) ŠE GUR i-na GIŠ.BAN$_2$ $^{d.}$AMAR.UTU
I$_3$.AG$_2$.E A.ŠA$_3$ Pa-ni$_2$ a-wa-te-su
u$_2$-ta-ar
IGI gi-mil-$^{d.}$gu-la
IGI ri-im-$^{d.}$IM

15. ITI GU$_4$.SI.SU UD 21 KAM

MU sa-am-su-i-lu-na [LUGAL.E]

Up.ed. GIŠ BI$_2$.TUK.TI.LA

الترجمة:

الوجه حقل (مساحته) ٣إيكو

حقل أواتيسو

من أواتيسو

مالك ذلك الحقل

٥. أدد–رِم–إيلي

لــ(زراعة) الشعير والسمسم

لسنتين، للــ[زراعة]

أجَّر

القفــا أجرته لسنة واحدة

١٠. واحد(كور) واحد (بانو) ٣ (سوتو) كور شعير، في مقياس

الإله مردوك

يكيل (أجرة) الحقل أمام أواتيسو

سيرجع

أمام گِــملِ– كولا

أمام رِم – ادد

١٥. اليوم الحادي والعشرون من شهر أيـــار

الحافة العليا (السنة التي سمسو–إيلونا الملك)، إذ قدم المساعدات الكبيرة، ووضع تمثالاً (من الفضة).

الترجمة العامة:

عقد إيجار حقل مساحته ٣ إيكو بين أواتيسو مالك الحقل و أدد–رِم–إيلي ولمدة سنتين مقابل كمية محـــددة من الشعير وقد أُبرم العقد أمام عدد من الشهود.

الملاحظات:

IKU: وحدة سومرية لقياس المساحات وبالاكدية ikûm.

- ŠL, P.264.
- MDA, P.87:105.

A. ŠA$_3$: كلمة سومرية تعني حقل وبالاكدية eqlum. ينظر:

- CAD, E, P.249:b
- Peoble, A., Babylonian Legal And Business Document From The Time Of The First Dynasty Of Babylonian Chiefly From Nipper, BE.6/2, Philadelphia, 1909, P.15.
- TEBA, P.151.

KI: حرف جر سومري بمعنى (من) وبالاكدية ištu. ينظر:

- SUM.L, P.89.

وكذلك:

– الجبوري، محمد محارب، حروف الجر في اللغة الاكدية(دراسة مقارنة)، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة الموصل، ٢٠٠٨، ص٤٩–٥٦.

LUGAL A.ŠA$_3$ BI-KE$_4$: صيغة سومرية غالباً ما تأتي في عقود إيجار الأراضي الزراعية في العصر البابلي القديم وتعني (مالك ذلك الحقل) وبالاكدية bēl ēqlišu ينظر:

- Leemans, W. F., Legal and Adminstative Documents Of The Time Of Hammurabian Samsu-iluna (Mainly From Lagaba), SLB.1/3, Leiden, 1960, P.72.

$^{d.}$ IM-ri-im-i$_3$-li$_2$: من أسماء الأعلام البابلية الذي يعني (الإله أدد إلهي الرحيم)، إذ أن ri-im مفردة اكدية من rīmu بمعنى (رحيم). ينظر:

- CAD, R, P.259:b.
- Stamm, J.J., DIE Akkadische Namengebung, Germany, 1968, P.226.

وقد ورد اسم هذا الشخص بصفة مؤجر في ثمانية عشر نصاً، إذ ذُكِرَ في ثمانية نصوص تخص إيجار الحقول وهي (١ ، ٢ ، ٣ ، ٥ ، ٩ ، ١٠ ، ١١ ، ١٨) وثمانية أخرى لإيجار البساتين وهي (٢٦ ، ٢٧ ، ٢٨ ، ٢٩ ، ٣٠ ، ٣١ ، ٣٣ ، ٣٤) ونصين لإيجار البيوت (٣٧ ، ٣٨)، ولعل هذا الشخص كان ذو إمكانية في استثمار ثرواته وخاصة فيما يتعلق بالحقول والبساتين وأقلها في البيوت، ولعل النصوص الأخرى غير المنشورة ستضيف معلومات أخرى حول هذا الشخص.

a-na : حرف جر اكدي بمعنى (إلى) ينظر:

- CAD, A II, P.100:a.
- AHw, P.47:a.

MU: كلمة سومرية تعني (سنة) وبالاكدية (šattu)، ينظر:

- AbZ, P.69.
- MDA, P.63.

KAM : علامة تلحق بالأعداد الترتيبية. ينظر:

- Neugebauer, O., Mathamatic Keilschrift Texts, MKT, 1935, P.29.
- Leemans, W. F., Legal And Economic Records From The Kingdom Of Larsa, SLB.1/2, Leiden, 1954, P.47.

URU_3 : مفردة سومرية تعني (زراعة) وبالاكدية erēšu. ينظر:

- MDA, P.61: 56.

IB_2-TA.E_3.A : صيغة فعلية سومرية في الزمن الماضي تعني (أجَّر) وبالاكدية ūṣi وهــو فعل ماضٍ من صيغة G للشخص الثالث المفرد المذكر من المصدر waṣû بمعنى (يؤجر). ينظر:

- Hinrichs, J.C., Vorderas Iatische Schriftdenkmaler der Koniglichen Musern Zu Berlin Leipzig, VAB, 7, 17:10.
- Crossin, B., and Linking. H., Studies In Honor Of Michael C. Astour, 1997, P.524.

GU_2.UN : كلمة سومرية تعني (أجرة) وبالاكدية biltu. ينظر:

- CAD, B, P.229:a
- SLB.1/3, P.52.

وكذلك:

– حميد، أحمد مجيد، نصوص مسمارية من العصر البابلي القــديم فــي المتحــف العراقــي (تل السيب حوض سد حمرين)، أطروحة دكتوراه غير منشورة،جامعة بغداد، ٢٠٠٢، ص٧٩

ŠE: كلمة سومرية بمعنى (شعير) وبالاكدية Še'u. ينظر:

- AHw, P.1222:a.

ŠE.GIŠ.I_3 : مفردة سومرية تعني (سمسم) وبالاكدية šamaššammu. ينظر:

- MAD, P.367.

GUR : وحدة كيل سومرية لقياس المكاييل وبالاكدية kuru. ينظر:

- CDA, P.169:a.

PI: وحدة سومرية لقياس المكاييل وبالاكدية Pānu. ينظر:

- MCT, P.6.

BAN_2 : وحدة سومرية لقياس المكاييل وبالاكدية sūtu. ينظر:

AHw, P.1064.

I_3.AG_2.E : صيغة فعلية سومرية في زمن الحاضر وتعني ســيكيل وبالاكديــة imaddad وهو فعل مضارع من صيغة G للشخص الثالث المفرد المذكر من المصدر madādu بمعنى (يكيل). ينظر:

- MSL.2, P.140.15.
-GAG, Paradigmen, P.9.

Pa-ni$_2$: ظرف مكان من Pānu بمعنى (أمام أو بحضور). ينظر:

- CDA, P.263:a.

وكذلك:

– الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة الاكدية العربية، أبو ظبي، الإمارات العربية المتحـــدة، ٢٠١٠، ص٤٣٤.

u$_2$-ta-ar : فعل مضارع من صيغة D للشخص الثالث المفرد المذكر مـــن المصـــدر târu بمعنى (يدور، يعيد، يُرجع). ينظر:

– الجبوري، قاموس، ص٦٥٠.

IGI: مفردة سومرية تعني (أمام) وبالاكدية pānu. ينظر:

- AbZ, P.172.
- CDA, P.263:a.

ITI: مفردة سومرية بمعنى (شهر) وفي الاكدية warḫu وهي في العربية (أرخ) أي ســـجل التاريخ. ينظر:

-Falkenstein, A., Die Neusumerischen Gerichts Urukunden, NG-3, P.125.
- AbZ, P.100:52.

م.ع ١٨٣٨٦٠(٢)

ح٢٨٥٤

الرقم المتحفي: ١٨٣٨٦٠

القيـــاسات: ٦.٤ × ٤.٤ × ٢.٥سم

المـــوضوع: عقد إيجار حقل

المؤجـــر: مردوك-لـــوي-إر

المستأجر: أويل-نابيؤم و أدد-رِم-إيلي

التاريـــخ: اليوم العشرون من شهر حزيران من السنة الخامسة والعشرين مـــن حكـــم الملك سمسو-إيلونا (١٧٢٤ق.م)

Obv. A.ŠA$_3$ ma-la ma-su$_2$-u$_2$
A.ŠA$_3$ $^{d.}$AMAR-UTU-li-wi-ir(1)
KI $^{d.}$AMAR-UTU-li-wi-ir
LUGAL A.ŠA$_3$ BI.KE$_4$
$^{m.}$a-wi-il-$^{d.}$na-bi-um
u$_3$ $^{d.}$IM-ri-im-i$_3$-li$_2$
a-na ŠE.GIŠ.I$_3$ a-na GU$_2$.UN
Lo.ed. a-na MU 1 KAM
a-na tap-pu-tum
Rev. IB$_2$.TA.E$_3$.A
GU$_2$.UN MU 1 KAM
4(BAN$_2$) ŠE GUR I$_3$.AG$_2$.E
IGI i-bi-il$_3$
IGI ib-qu$_2$-$^{d.}$na-bi-um
ITI SIG$_4$.GA UD 20 KAM
Up.ed. [MU] sa-am-su-i-lu-na
BAD$_3$.BI.SAG.SIG. ⌜GE⌝

(1) Stamm, P.342:a.

الترجمة:

الوجه حقل بامتداده الكامل
حقل مردوك–لــوي–إر
من مردوك–لــوي–إر
مالك ذلك الحقل
أويل–نابيؤم
وأدد–رِم–إيلي
لأجل (زراعة) السمسم كأجرة
الحافة السفلى لسنة واحدة
(و) بشراكة
القفــا أجَّر
أجرته لسنة واحدة
٤ سوتو شعير سيكيل
أمام إيبي–إيل
أمام إبقو–نابيؤم
اليوم العشرون من شهر حزيران
الحافة العليا سنة سمسو–إيلونا <الملك>
(السنة التي سمسو–إيلونا الملك)، وبمساعدة السور الذي أعدّه لصد البلاد الأجنبية.

الترجمة العامة:

عقد إيجار حقل بين مردوك–لــوي–إر و أويل–نابيؤم و أدد–رِم–إيلي لغرض زراعة السمسم، لسنة واحدة مقابل ٤ سوتو من الشعير، وقد أبرم العقد أمام شاهدين.

الملاحظات:

A.ŠA$_3$ ma-la ma-su$_2$-u$_2$: عبارة اكدية غالباً ما ترد في عقود إيجار الحقول من العصر البابلي القديم وتعني (الحقل بامتداده الكامل، برمته). ينظر:

- CAD, M$_I$, P.345:b.

tap-pu-tum : مفردة اكدية بمعنى (شراكة) ينظر:

- CAD, T, P.192:a.

م.ع ١٨٣٨٣٢ (٣)
ح٢٨٢٢

الرقم المتحفي: ١٨٣٨٣٢

القيـــاسات: ٣.٦ × ٤.٢ × ٢.٤سم

المـــوضوع: عقد إيجار حقل

المؤجـــر: خوبلوم

المستأجر: أدد–رِم–إيلي

التاريـــخ: اليوم الأول من شهر تشرين الثاني من السنة الثالثة والعشرين من حكم الملك سمسو–إيلونا (١٧٢٦ق.م)

Obv. A.ŠA$_3$ ma-la ma-su$_2$-u$_2$

A.ŠA$_3$ ḫu-ub-bu-lim

KI ḫu-ub-bu-lim

LUGAL A.ŠA$_3$ BI.KE$_4$

5. $^{m.d.}$IM-ri-im-i$_3$-li$_2$

u$_3$ ma-a-šum

NAM ŠE .GIŠ.I$_3$

⌜NAM⌝ IGI.4.GAL$_2$

Rev. IB$_2$.TA.E$_3$.A

10. IGI $^{d.}$UTU

IGI i-bi-il$_3$

ITI APTN.DU$_8$.A UD 1 KAM

MU A$_2$ [GIR.RA] $^{d.}$EN.LIL$_2$

الترجمة:

الوجه حقل بامتداده الكامل

حقل خـــوبلوم

من خـــوبلوم

مالك ذلك الحقل

٥. أدد–رِم–إيلي

وماأشـــوم

لأجل (زراعة) السمسم

لأجل الربع

القفـــا أجَّر

١٠. أمام الإله شمش

أمام إيبي–إيل

شهر تشرين الثاني اليوم الأول منه

السنة (التي سمسو–إيلونا الملك) منح القوة المفرطة من قبل الإله إنليل

الترجمة العامة:

عقد إيجار حقل بين خـــوبلوم و أدد–رِم–إيلي من أجل (زراعة) السمسم ومقابل ربع المحصول، وقد أُبرم العقد أمام شاهدين أحدهما الإله شمش.

الملاحظات:

NAM: أداة مصدرية سومرية وتعني (لأجل، إلى). ينظر:

- MDA, P.75:79.

$IGI.4.GAL_2$: وتعني $\frac{1}{4}$. ينظر:

- Goetze, A., Old Babylonian Documents From Sippar In The Collection Of The Catholic University Of America, JCS,11, 1957, P.19. No.4.

ح٢٧٩٥

الرقم المتحفي: ١٨٣٨٠٥

القيـــاسات: ٦.٦ × ٤.٣ × ٢.٥سم

المـــوضوع: عقد إيجار حقل

المؤجـــر: خـــاأبلوم

المستأجر: گـــمِل–مردوك

التاريـــخ: اليوم الأول من شهر نيسان من السنة الأولى من حكم الملك سمسو–إيلونـــا (١٧٤٩ق.م)

Obv. ⌜3⌝ IKU A.ŠA$_{3}$ [X X X X]
A.ŠA$_{3}$ ḫa-ab-lum
KI ḫa-ab-lum
LUGAL A.ŠA$_{3}$ BI
$^{m.}$ gi-mil-$^{d.}$AMAR.UTU
a-na GU$_{2}$.UN a-na MU 3 KAM
IB$_{2}$.TA.E$_{3}$.A
GU$_{2}$.UN MU 3 KAM

Rev. 1(GUR) 3 (BAN$_{2}$) 2 (PI) ŠE.GUR I$_{3}$.AG$_{2}$.E
IGI $^{d.}$EN.ZU-be-el-[ab-lim][1]
IGI a-wi-il-[$^{d.}$na-bi-um]
<IGI> a-ma-[X]-i-din-ir-[ra]
ITI BAR$_{2}$.ZA$_{3}$.GAR UD 1 KAM
MU sa-am-su-i-lu-na LUGAL.E

Up.ed. MU TA NAM.EN.BI-KUR.RA

---

(1) حول هذا الاسم ينظر: Ranke, H., EBPN, P.154.
P.154.

الترجمة:

الوجه حقل (مساحته) ٣إيكو

حقل خـــأبلوم

من خـــأبلوم

مالك ذلك الحقل

٥. گمِل – مردوك

لإيجاره لثلاث سنوات

أجَّر

أجــرته لثلاث سنوات

القفـــا ١ (گـــور) و ٣(بانو) ٢ (سوتو) شعير سيكيل

١٠. أمام سن – بيل–[أبلم]

أمام إويل [نابيؤم]

<أمام> أمـــا–إدن–إر[را]

اليوم الأول من شهر نيسان

سنة سمسو–إيلونا الملك

الحافة العليا١٥. السنة (التي سمسو–إيلونا (الملك) بالثقة الممنوحة له من قبل (مردوك) جعل حكمه واضحاً على مناطق الجبال.

الترجمة العامة:

عقد إيجار حقل بين خـــأبلوم و گمِل – مردوك ولمدة ثلاث سنوات مقابل كمية محدودة من الشعير، وقد أُبرم العقد أمام عدد من الشهود.

<u>الملاحظات:</u>

$BAR_2.ZA_3.GAR$: أسم شهر سومري، يقابله في الاكدية (nisânu) شهر نيسان، وهـــو الشهر الأول في التقويم البابلي والسومري، ويشير الباحث (لاندزبيركر) إلى أن هذا الشـــهر كان "شهر الإقامة في الأماكن المقدسة"، كما إنه شهر الاحتفال برأس السنة. ينظر:

- Landsberger, B., <u>Der Kultische Calender Und Assyer</u>, Leipzing, (1968), (LSS – VI/2), P.24.

وكذلك:

– المتولي، نوالة أحمد محمود، <u>مدخل في دراسة الحياة الاقتصادية لدولة أور الثالثة في ضوء الوثائق المسمارية (المنشورة وغير المنشورة)</u>، الهيئة العامة للآثار والتراث، بغـــداد، ٢٠٠٧، ص١١٥.

م.ع ١٨٣٨١٧ (٥)

ح ٢٨٠٧

الرقم المتحفي: ١٨٣٨١٧

القيـــاسات: ٧.٩ × ٤.٧ × ٢.٧سم

المـــوضوع: عقد إيجار حقل

المؤجـــر: أُوبـــارم

المستأجر: أدد–رِم–إيلي

التاريـــخ: اليوم الثالث من شهر حزيران من السنة السادسة والعشرين من حكم الملـــك سمسو–إيلونا (١٧٢٣ق.م).

Obv. 1 (EŠE$_3$) IKU A.ŠA$_3$ AB.SIN$_2$
A.RA$_2$ UD 1 KAM
i-ta A.ŠA$_3$ qur-ru-du-um
KI u-bar-ri-im
$^{m.d.}$ IM-ri-im-i$_3$-li$_2$
ù i-tu-ra-am- $^{d.}$UTU
NAM ŠE.GIŠ.I$_3$ u$_3$ še-a-am
NAM ša-lu-uš-<tam>
NAM MU 1 KAM
IB$_2$.TA.E$_3$
U$_4$.BURU$_{14}$.ŠE$_3$
Rev. IGI 3 GAL$_2$.LA er-ri-<šu>-tim
IGI 3 GAL$_2$.LA be-el A.ŠA$_3$
i-su-<uḫ>-ma
IGI i-din-$^{d.}$AMAR.UTU
IGI a-pil-dan
IGI a-ša-tum DUMU E$_2$-um-ma

ITI SIG$_4$.A UD 3 KAM

MU sa-am-su-i-lu-na LUGAL.E

20. ḪUR.SAG GAL KUR MAR.TU

Up.ed. ID$_2$-sa-am-su-i-lu-na

Le.ed. KIŠIB i-din-$^{d.}$AMAR.UTU

KIŠIB a-pil-dan

الترجمة:

الوجه حقل محروث (مساحته) واحد ايشي إيكـــو

نتاج يوم واحد

بجوار حقل قورودم

من أُوبارم

٥. أدد–رِم–إيلي

و إتورام–شمش

لأجل السمسم والشعير

لأجل الثُلث

لسنة واحدة

١٠. أجَّر

عند وقت الحصاد

القفـــا ثلث (للـــ)ــزراعة

ثلث (لـــ)صاحب الحقل

يخصم أو يطرح (ثلث المحصول)

١٥. أمام إيدن – مردوك

أمام أپـــلو – دان

أمام أشاتُم ابن بيت–أُم–ما

اليوم الثالث من شهر حزيران

سنة سمسو – إيلونا

٢٠. السنة التي سمسو–إيلونا الملك قطع الجبال العظيمة في بلاد أمورو.

الحافة اليسرى ختم إيدن – مردوك

ختم أپــلو – دان

الترجمة العامة:

عقد إيجار حقل محروث محدد المساحة والموقع بين أُوبارم و أدد–رِم–إيلـــي لغــرض زراعـــة الشـــعير والسمسم مقابل ثلث المحصول لسنة واحدة عند وقت الحصاد، أُبرم العقد أمام عدد من الشهود.

الملاحظات:

$EŠE_3$: وحدة سومرية لقياس المساحة وبالاكدية eblu ينظر :

- MCT, P.5.

وتساوي ٢١٦٠٠م٢. ينظر :

– رشيد، فوزي، المصدر السابق، ص٣٥.

$AB.SIN_2$: مصطلح سومري يعني أرض محروثة، وفي الاكدية šer'u. ينظر:

- AbZ, P.93: 128.

$A.RA_2$: مصطلح سومري يستعمل في الرياضيات بمعنى (نتاج)، وبالاكدية arû. ينظر:

– محمد، أحمد كامل وإسماعيل، خالد سالم، مذكرات (وصولات) انجاز قطع اللبن من تل حرمل، سومر، المجلد ٥٣، ٢٠٠٥–٢٠٠٦، ص٢٣٤.

- MDA, P.237:579.

i-ta : مفردة سومرية اكدية تعني "بجانب أو بجوار". ينظر:

- CAD, I-J, P.136:a.

$U_4.BURU_{14}.ŠE_3$: مصـــطلح ســـومري يعنـــي (إلـــى وقـــت الحصـــاد) وبالاكديـــة ana maškanim، إذ ترد هذه الصيغة دائماً في عقود العصر البابلي القديم. ينظر:

- Simmons, S.D.,"Early Babylonian Tabletes From Harmal And ElSewhere", JCS-13, No.3, 1957, P.87.

وكذلك:

- MSL-II, P.19.

وكذلك:

– الجبوري، عبد الستار، عقود القرض ونظام الفائدة في العصـــر البـــابلي القـــديم، رســـالة ماجستير غير منشورة، جامعة الموصل، ٢٠٠٣، ص٦٢.

ويشير الباحث (Maeda) إلى أن ($BURU_{14}$) أو (BUR) هو تعبيـــر عـــام عـــن الحصاد وموسمه، وأنه يشمل عدة عمليات، وليس قطع المحصول فقط، كما ويشير أيضاً إلى أن تلك العمليات الزراعية هي جني المحصول والتذرية، ونقل المحصول إلى المخازن. ينظر:

- Maeda, T.,"The Agricultural Festival In SUMER", ASJ, (1979), P.20.

er-ri-<šu>-tim : أسم مؤنث مشتق من المصدر erēšu وتعني (زراعة، حراثة) يُنظر:
CAD, E, P.306:b.

i-su-<uḫ>-ma: فعل ماضٍ من صيغة G للشخص الثالث المفرد المــذكر مــن المصــدر nasāḫu بمعنى (خصَمَ أو طرحَ). ينظر:
CAD, N_{II}, P.9:a.

SIG_4.A : أسم شهر سومري وهو شهر حزيران وبالاكدية simânu. ينظر:
- MDA, P.289.

KIŠIB : كلمة سومرية تعني (ختم) وفي الاكدية kunukku ينظر:
- AbZ, P.129.

م.ع ١٨٣٨٠٩ (٦)

ح ٢٧٩٩

الرقم المتحفي: ١٨٣٨٠٩

القيـــاسات: ٥.٧ × ٤.٠ × ٢.٣سم

المـــوضوع: عقد إيجار حقل

المؤجـــر: [– – – –]

المستأجر: [– – – –]

التاريـــخ: اليوم الثاني والعشرون من شهر أيار من السنة الأولى مـــن حكـــم الملـــك أبي–ايشوخ(١٧١١ق.م).

Obv. ⌞A.ŠA$_3$⌟ [- - - - -]
A.[ŠA$_3$ - - - - -]
KI [- - - - -]
Be-[el- A.ŠA$_3$ BI.KE$_4$]
$^{m.}$ [- - - - - - -]
⌜a-na⌝ ŠE [a-na GU$_2$.UN]
a-na [MU] 1 [KAM]
IB$_2$. TA.E$_3$.A
Rev IGI be-la-nu-um
DUMU nu-ri-ia
IGI ib-ni-$^{d.}$AMAR.UTU
DUMU ḫu-um-ra-na-bi-im
IGI $^{<d.>}$UTU-u$_2$-ta
ITI GU$_4$.SI.SA$_2$ UD 22 KAM
MU a-bi-e-šu-uḫ LUGAL.E
Up.ed INIM MAḪ $^{d.}$EN.LIL$_2$ BI$^{!}$

الترجمة:

الوجه حقل [- - - - -]

حـــ[ـــقل - - - -]

من [- - - - - -]

مالك [ذلك الحقل]

٥. [- - - - - - - - -]

شعيراً [أجرتـــه]

لـــ[ـــسنة] واحـــدة

أجَّر

القفا أمام بيلانوم

١٠. أبن نوريا

أمام إبني–مردوك

أبن خؤمرا–نابي–أم

أمام شمش–أوتـــا

اليوم الثاني والعشرون من شهر أيار

١٥. سنة الملك أبي–أيشوخ

الحافة العليا [السنة التي أصبح أبي–إيشوخ ملكاً] بأمر الإله إنليل المعظم

الترجمة العامة:

عقد إيجار حقل بين طرفين لم نستطع معرفة أسمائهم بسبب التهشم في وجه النص، ولمدة سنة واحدة علـــى أن يكون الشعير [أجرته]، وقد أُبرم العقد بحضور عدد من الشهود.

م.ع ١٩٤٥٩٣ (٧)

ح ٣٣٨٧

الرقم المتحفي: ١٩٤٥٩٣

القيـــاسات: ٦.٦ × ٤.٢ × ٢.١سم

المـــوضوع: عقد إيجار حقل

المؤجــر: شمش–موشيزب

المستأجر: بيل–شونو

التاريـــخ: اليوم الأول من شهر نيسان من السنة السابعة من حكم الملك سمسو–إيلونـــا (١٧٤٣ق.م)

Obv. 3 IKU A.ŠA$_3$
A.ŠA$_3$ $^{d.}$UTU-⸢mu⸣-še-zi-ib
KI $^{d.}$⸢UTU⸣-mu-še-zi-ib
LUGAL A.ŠA$_3$ BI.KE$_4$
a-na qa$_2$-bi-e i$_3$-li$_2$-i-[X X]
$^{m.}$be-el-šu-nu
a-na ŠE a-na MU 1 KAM
IB$_2$.TA.E$_3$.A
GU$_2$.UN MU 1 KAM

Rev. 1 IKU A.ŠA$_3$ 1(PI) 2(BAN$_2$) ŠE
I$_3$.AG$_2$.E
IGI ku-pa-pu-tum
IGI be-la-nu-um
[ITI] BAR$_2$.ZA$_3$.GAR UD 1 KAM
MU sa-am-su-i-lu-na LUGAL

Up.ed NI$_3$. BABBAR.RA XX

الترجمة:

الوجه حقل (مساحته) ٣ إيكـــو
حقل شمش–موشيزب
من شمش–موشيزب
مالك ذلك الحقل
٥. حسب قول إيلي–[× × ×]
بيل–شونو
لـــ(ـــزراعة) الشعير (و) لسنة واحدة
أجَّر
أجرته لسنة واحـــدة
القفا. ١٠. (لكل) واحد إيكـــو (من) الحقل ١(بـــانو) ٢ (سوتو) شعير
سيكيل
أمام كوبيبويتوم
أمام بيل–لانوم
اليوم الأول من شهر نيسان
سنة سمسو–إيلونا الملك
الحافة العليا [السنة] (التي سمسو–إيلونا الملك كرس لمردوك) سلاحاً متألقاً مطلياً (بالذهب) والفضة.

الترجمة العامة:

عقد إيجار حقل بين شمش–موشيزب و بيل–شونو لغرض زراعة الشعير ولسنة واحـــدة مقابـــل ٢ ســـوتو شعير لكل واحد إيكـــو، وقد أُبرم العقد أمام شاهدين.

<u>**الملاحظات:**</u>

qa-bi-e : اسم مشتق من المصدر qabû بمعنى (قول، كلام). ينظر:
- <u>CAD</u>, Q, P.18:b ; <u>GAG</u>, Paradigmen, P.36.

م.ع ١٩٤٥٨٢ (٨)

ح٣٣٧٥

رقيم داخل غلاف

الرقم المتحفي: ١٩٤٥٨٢

القيـــاسات: الغلاف : ٧.٣ × ٥.٣ × ٣.٤سم

الرقيم : ٦.٤ × ٤.٦ × ٢.٤سم

المـــوضوع: عقد إيجار حقل

المؤجـــر: كـــوأونا

المستأجر: بيل–شونو

التاريـــخ: اليوم الخامس من شهر آب من السنة [×] من حكم الملك سمسو–إيلونا

ka-ni-ik
ša ku-un-na
Obv. 1 EŠE$_3$ IKU A.ŠA$_3$
A.ŠA$_3$ ku-un-na
$^{m.}$be-el-šu-nu
KI ku-un-na
a-na URU.LAL.E
a-na GU$_2$.UN
IB$_2$.TA.E$_3$.A
GU$_2$ .UN MU 1 KAM
Lo.ed 2 (GUR) 2 (PI) 3 (BAN$_2$) ŠE GUR
Rev. I$_3$.AG$_2$.E
IGI ma-di-ia
IGI ib-na-tum
IGI ka-sa$_3$-tum
ITI NE.NE.GAR UD 5 KAM

15. MU sa-am-su-i-lu-na LUGAL.E

Up.ed. [X X X X]

الترجمة:

الغــلاف

وثيقة مختومة

تعود لكـــوأونـــا

النـــــص

الوجه حقل (مساحته) واحد ايشي إيكـــو

حقل كـــوأونا

بيل–شونو

من كـــوأونا

٥. لأجل الزراعة

للأيجار

أجَّر

أجرته لسنة واحدة

الحافة السفلى ٢ (كـــور) ٢ (پـانو) ٣ (سوتو) شعير

القفا ١٠. سيكيل

أمام مـــاديا

أمام إيناتوم

أمام كاساتوم

اليوم الخامس من شهر آب

سنة سمسو – إيلونا الملك

الحافة العليا [× × × × ×]

الترجمة العامة:

عقد إيجار حقل محدد المساحة بين كـــوأونا، وبيل شونو لغرض الزراعة مقابل كمية معينة مـــن الشـــعير وعلى أن تدفع سنوياً، وقد أُبرم العقد أمام عدد من الشهود.

الملاحظات:

ka-ni-ik : مفردة اكدية من kanīku بمعنى (وثيقة مختومة). ينظر:

- <u>CAD</u>, P.151:a.

URU.LAL.E: عبارة سومرية تعني (للزراعة) وبالاكدية erēšu. ينظر:

- <u>ŠL</u>, P.103:56.

NE.NE.GAR : اسم شهر سومري وهو شهر (آب) وبالاكدية (abû)، هو الشهر الخامس في التقويم البابلي، ويرد كذلك في تقويم مدينة نفر من عصر سلالة أور الثالثة. ينظر:

- <u>MDA</u>, P.282 ; <u>RLA-V</u>, P.300.

ويـــاتي بعـــد شـــهر البـــذار (ŠU.NUMUN)، وفـــي مدينـــة لـــــگش ســـمي (ITI NUMUN$_4$.E.KU$_2$)، ويذكر أيضاً أن الشهر الذي تأكل فيـه الحبــوب المنقوعــة. ينظر:

- Langdon, <u>BMSC</u>, P.123.

م.ع ١٨٣٨٣٠ (٩)

ح٢٨٢٠

الرقم المتحفي: ١٨٣٨٣٠

القيـــاسات: ٥.٦ × ٤.٠ × ٢.٥سم

المـــوضوع: عقد إيجار حقل

المؤجــر: مردوك–ناصر

المستأجر: أدد–رِم–إيلي

التاريـــخ: اليوم العاشر من شهر حزيران من السنة الثانية عشـــر مـــن حكـــم الملـــك سمسو–إيلونا (١٧٣٧ق.م)

Obv. 2 IKU KUŠ$_3$ GIŠ.SAR•

A.ŠA$_3$ $^{d.}$AMAR.UTU-na-ṣir$^!$

A.GAR$_3$ pe$_2$-e-$^{d.}$na-bu-u$_2$

LUGAL A.ŠA$_3$ KE$_4$

5. $^{m.d.}$IM-ri-im-i$_3$-li$_2$

a-na ŠE-em u$_3$ ŠE.GIŠ.I$_3$

a-na URU.LAL.E

Lo.ed. a-na MU 3 KAM

⌞IB$_2$⌟.TA.E$_3$.A

Rev.10. [GU$_2$.UN] MU 1 KAM

1 IKU A.ŠA$_3$ 1 (PI) 3 (BAN$_2$) ŠE

I$_3$.AG$_2$.E

IGI il$_3$-šu-ib-ni-šu

ITI GU$_4$.SI.SA$_2$ UD 10 KAM

• ملاحظة: أخطأ الكاتب في تحديد هوية النص فقد ذكر في السطر الأول بأنه بستان وفي السطر الثاني حقل لكن المادة المستخدمة في الزراعة هي الشعير والسمسم فيستدل من ذلك بأنه حقل وليس بستان.

15. MU sa-am-su-i-lu-na LUGAL.E

GU$_2$.SI.<A> MU.UN

Up.ed. $^{d.}$AMAR.UTU.KE$_4$ MU.UN.NA.AN.SUM.MA

الترجمة:

الوجه بستان مساحته ٢ إيكو ذراع

حقل مردوك–ناصر

أرض غير مزروعة (عقار) (لــ)پي–نابو

مالك ذلك الحقل

٥. أدد–رِم–إيلي

للشعير والسمسم

للـــزراعة

الحافة السفلى لثلاث سنوات

أجَّر

القفا ١٠. [أجرته] للسنة الواحدة

(لكل) واحد إيكو (من) الحقل واحد (بانو) ٣ (سوتو) شعير

سيكيل

أمام إيلشو–إبنيشو

اليوم العاشر من شهر أيار

١٥. سنة سمسو–إيلونا الملك

الحافة العليا (السنة التي سمسو–إيلونا الملك)، بالقوة الممنوحة له من قبل الإله مردوك تمكن من قهـــر كل بلاد الأعداء.

الترجمة العامة:

عقد إيجار حقل بين مردوك–ناصر و أدد–رِم–إيلي لمدة ثلاث سنوات، ولغرض زراعة الشعير والسمســم، مقابل كمية محددة من الشعير، وقد أُبرم العقد أمام شاهد واحد.

<u>الملاحظات:</u>

$A.GAR_3$: كلمة سومرية تعني "قطعة أرض، عقار"، وبالاكدية ugaru، وغالباً ما يطلق هذا المصطلح على الأراضي الواقعة على ضفة نهر أو قنـــاة مائيـــة. وبمعنـــى أدق "الأراضـــي الخصبة الصالحة للزراعة". ينظر:

-MSL,4, P.33.

وكذلك:

– إسماعيل، خالد سالم، نصوص مسمارية غير منشورة من العصر البابلي القـــديم/ديالى/تلول خطاب، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، ١٩٩٠، ص١٠٦.

$KUŠ_3$: وحدة سومرية لقياس الأطوال وتعني (مقدمة ذراع) وبالاكدية ammatu. ينظر:

- MDA, P.145:318.

إن هذه الوحدة أطلقت على نوعين مـــن الأذرع، الأول يـــدعى بالـــذراع الصـــغير ويعـــادل ٣٩.٦سم، والثاني يدعى بالذراع الكبير ويعادل ٤٩.٥سم. ينظر:

– رشيد، فوزي، المصدر السابق، ص٣٧.

م.ع ١٨٣٨٥٨ (١٠)
ح٢٨٥٢

الرقم المتحفي: ١٨٣٨٥٨

القيـــاسات: ٤.٧ × ٤.٢ × ٢.١سم

المـــوضوع: عقد إيجار حقل

المؤجـــر: إيلي–خيئشاني

المستأجر: أدد–رِم–إيلي

التاريـــخ: اليوم الرابع عشر من شهر آب مـــن الســـنة الســـابعة مـــن حكـــم الملـــك سمسو–إيلونا (١٧٤٣ق.م)

Obv. 2 IKU A.ŠA$_3$
A.ŠA$_3$ I$_3$-li$_2$-ḫi-iš-an-ni
u$_3$ be-el-tum
KI I$_3$-li$_2$-ḫi-iš-an-ni
u$_3$ be-el-tum
LUGAL A.ŠA$_3$ BI.KE$_4$
$^{m.d.}$IM-ri-im-i$_3$-li$_2$
a-na ŠE a-na GU$_2$.UN a-na MU 3 KAM
IB$_2$.TA.E$_3$.A
Lo.ed. GU$_2$.UN MU 1 KAM
Rev. 1 (GUR) 3 (BAN$_2$) $3\frac{1}{2}$ (SILA$_3$) ŠE
I$_3$.AG$_2$.E
i-na ŠA$_3$ AB.SIN$_2$ 1 IKU A.ŠA$_3$
i-pi$_2$-«ma»-te-e-ma
⌞MU 3⌟ KAM i-ka-al
[GU$_2$].UN MU 1 KAM 1 IKU A.ŠA$_3$

1 (PI) ŠE I_3.AG_2.E

IGI u-bar-rum

IGI gi-mil-lum

20. IGI ip-qu_2-$^{d.}$na-bi-um

Up.ed. ITI NE.NE.GAR UD ⌜14⌝ KAM

MU sa-am-su-i-lu-na LUGAL

[X X] GIŠ TUKUL <ŠU>.NIR LUGAL

الترجمة:

الوجه حقل مساحته ٢ إيكو

حقل إيلي–خيئشاني

وبيلتوم

من إيلي–خيئشاني

٥. وبيلتوم

مالك ذلك الحقل

أدد–رِم–إيلي

لـــ(زراعة) الشعير للأيجار لثلاث سنوات

أجَّر

الحافة السفلى١٠ أجرته لسنة واحدة

القفـــا واحد (كور) ٣ (سوتو) ½ ٣ (قـــا) شعير

سيكيل

في وسط الحقل المحروث (لكل) واحد إيكو

يفتح

١٥. لثلاث سنوات يستثمر (يأكل)

أجـــرة الحقل (لكل) واحد إيكو للسنة الواحدة.

واحد (پـــانو) شعير سيكيل

أمام أوبـــروم

أمام گيملـــوم

٢٠. أمام أپـــقو–نابيؤم

الحافة العليا اليوم الرابع عشر من شهر آب

سنة سمسو–إيلونا الملك

(السنة التي سمسموإيلونا الملك) خصص (لمردوك) سلاحاً

الترجمة العامة:

عقد إيجار حقل بين إيلي–خيئشاني و بيلتوم و أدد–رِم–إيلي، ولمدة ثلاث سنوات، مقابل كمية محددة من الشعير، وقد أُبرم العقد أمام عدد من الشهود.

الملاحظات:

$SILA_3$: وحدة سومرية لقياس المكاييل، وفي الاكدية (qa) ينظر:

– رشيد، فوزي، المصدر السابق، ص٣٨.

$ŠA_3$: مفردة سومرية تعني (وسط، أو قلب) وفي الاكدية (libbu) ينظر :

- MDA, P.177.

i-pi$_2$te-e-ma : فعل مضارع من صيغة G للشخص الثالث المفرد من المصدر pêtu بمعنى (يفتح) أي (يحرث، يحفر الأخاديد). ينظر:

- CAD, P, P.338:b.

i-ka-al : فعل مضارع من صيغة G للشخص الثالث المفرد من المصدر akālu بمعنى (يستثمر، ينتفع، يستفيد، يأكل). يُنظر:

– الجبوري، قاموس، ص٣٧.

ح٢٧٩٠

الرقم المتحفي: ١٨٣٨٠٠

القيـــاسات: ٥.٤ × ٣.٨ × ٢.٤سم

المـــوضوع: عقد إيجار حقل

المؤجـــر: إبني–مردوك

المستأجر: أدد–رِم–إيلي

التاريـــخ: الخامس من حزيران من الســـنة الثامنـــة والعشـــرين مـــن حكـــم الملـــك سمسو–إيلونا(١٧٢١ق.م)

Obv. 2 IKU A.ŠA$_3$

A.ŠA$_3$ ib-ni-$^{d.}$AMAR.UTU

KI ib-ni-$^{d.}$AMAR.UTU

LUGAL A.ŠA$_3$ BI.<KE$_4$>

$^{m.d.}$IM-ri-im-i$_3$-li$_2$ u$_3$ ib-ni-$^{d.}$AMAR.UTU

a-na er-ri-šu-tim

a-na IGI.3.GAL$_2$.LA

Lo.ed. IB$_2$.TA.E$_3$.A

Rev. a-wi-lum ki-ma a-wi-lim

ma-na-aḫ-tam i-ša-ka-an-ma

A.ŠA$_3$-lum i-li-qi$_2$-ma

IGI i-na-a-ri-iš dumu [X X X]

IGI gi-mil-il$_3$

ITI SIG$_4$.A UD 5 KAM

Up.ed. MU sa-am-su-i-lu-na LUGAL.E

A$_2$.AG$_2$$^{!}$ $^{d.}$En.LIL$_2$.KA

الترجمة:

الوجه حقل (مساحته) ٢ إيكو

حقل إبني–مردوك
من إبني–مردوك
مالك ذلك الحقل
٥. أدد–رِم–إيلي و إبني–مردوك
للحراثة (للزراعة)
لأجل الثلث
أجَّر
القفــا.٩–١٠ كلُ رَجلٍ سيقوم بالاستثمار نفسه
يأخذ الحقل
أمام إينا–رِيش ابن [× × ×]
أمام كَيمل–إيل
اليوم الخامس من شهر حزيران
الحافة العليا ١٥. سنة سمسو–إيلونا الملك
(السنة التي سمسو–إيلونا الملك)، مُنحَ السلطة من قبل الإله إنليل.

الترجمة العامة:

عقد إيجار حقل بين إبني–مردوك و أدد–رِم–إيلي لأجل الزراعة، مقابل الثلث، وقد أُبرم العقد أمام شاهدين.

الملاحظات:

a-na er-ri-šu-tim : عبارة اكدية تعني "للحراثة ، للزراعة". ينظر:

- Ungnad, A.,"Babylonian Letters Of The Hammurapi Period Publications Of The Babylonia", PBS, Vol.7, Philadelphia, 1915, P.78:18.
- CAD, E, P.306:b.

a-wi-lum ki-ma a-wi-lim ma-na-aḫ-tam i-ša-ka-an-ma : عبارة اكدية غالباً ما ترد في عقود إيجار الأراضي الزراعية وتعني (كل رجل منهم سوف يقوم بالاستثمار نفسه) أي المستأجرين سوف يتحملون تكاليف زراعة الحقل بشكل متساوي. ينظر:

- CAD, M_I, P.204:a.

وكذلك :

الشويلي، سعد سلمان فهد، نصوص مسمارية غير منشورة من العصر البابلي القديم من تـــل بزيخ (زابلام) وابو عنتيك (بيكاسي)، أطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغـــداد، ٢٠١٠، ص١٣٩.

i-li-qi$_2$-ma : فعل مضارع من صيغة G للشخص الثالث المفرد المذكر من المصدر leqû بمعنى (يأخذ). ينظر :

- CAD, L, P.131:a.

م.ع ١٩٤٥٥١ (١٢)
ح٣٣٤١

الرقم المتحفي: ١٩٤٥٥١

القيـــاسات: ٦.٠ × ٣.٧ × ٢.٠سم

المـــوضوع: عقد إيجار حقل

المؤجــــر: إبني–مردوك

المستأجر: إيبي–إيل

التاريـــخ: اليوم الثالث والعشرون من شهر تموز من السنة الثالثة والثلاثين من حكـــم الملك سمسو–إيلونا(١٧١٦ق.م).

Obv. 1 EŠE$_3$ IKU A.ŠA$_3$

A.ŠA$_3$ ib-ni-$^{d.}$AMAR.UTU

KI ib-ni-$^{d.}$AMAR.UTU

LUGAL A.ŠA$_3$ BI.KE$_4$

5. $^{m.}$i-bi-il$_3$

a-na ŠE a-na GU$_2$.UN

a-na MU 1 KAM

Lo.ed. IB$_2$.TA.E$_3$.A

Rev. GU$_2$.UN MU 1 KAM

10. 3 (GUR) 2 (PI) 3 (BAN$_2$) ŠE

I$_3$.AG$_2$.E

IGI nu-ra-⌞tum⌟

IGI ip$_2$-qu-$^{d.}$na-bi-um

ITI ŠU.NUMUN.A UD 23 KAM

Up.ed.15. SA.MA.SIG$_4$ KI

الترجمة:

الوجه حقل (مساحته) واحد إيشي إيكو

حقل إبني–مردوك

من إبني–مردوك

مالك ذلك الحقل

٥. إيبي–إيل

شعيراً أجرته

لسنة واحدة

الحافة السفلى أجَّر

القفـــا أجرته لسنة واحدة

١٠. ٣ (كور) ٢ (پـــانو) ٣ (سوتو) شعير

سيكيل

أمام نورا‌نتوم

أمام إبقو–نابيؤم

اليوم الثالث والعشرون من شهر تموز

الحافة العليا١٥. (السنة التي سمسو–إيلونا الملك)، أعادَ أعمال اللبن العائد للزقورة.

الترجمة العامة:

عقد إيجار حقل بين إبني–مردوك مالك الحقل و إيبي–إيل ولسنة واحدة على أن تدفع أجرته شعيراً وقد حددت الكمية، وذيل النص بذكر اسم شاهدين.

م.ع ١٩٤٥٥٤ (١٣)

ح٣٣٤٤

الرقم المتحفي: ١٩٤٥٥٤

القيـــاسات: ٥.٠ × ٤.٠ × ٢.٧سم

المـــوضوع: عقد إيجار حقل

المؤجـــر: كاريبوم

المستأجر: إبنـي–شمش

التاريـــخ: شهر تموز من السنة الرابعة عشر من حكم الملك سمسو–إيلونا(١٧٣٥ق.م).

Obv. A.ŠA$_3$ ma-[la ma-su$_2$]-u$_2$

A.ŠA$_3$ ka-ri-bu-um

KI ka-ri$^{!}$-bu-um

LUGAL A.ŠA$_3$ BI.KE$_4$

$^{m.}$ib-ni-$^{d.}$UTU

a-na ŠE a-na GU$_2$.UN

Lo.ed. a-na MU 1 KAM

IB$_2$.TA.E$_3$.A

Rev. GU$_2$.UN MU 1 KAM

2 (GUR) ŠE GUR I$_3$.AG$_2$.E

IGI $^{d.}$za-[X X X]

IGI [- - - - - -]

IGI [- - - - - -]

ITI ŠU.[NUMUN.NA UD X] KAM

Up.ed. MU sa-am-⌞su⌟-[i-lu]-na LUGAL

BI$_2$.[IN.RA.A]

الترجمة:

الوجه حقل بامتداده الكامل

حقل كاريبوم

من كاريبوم

مالك ذلك الحقل

٥. إبني–شمش

شعيراً أجرته

الحافة السفلى لسنة واحدة

أجَّر

القفـــا أجرته لسنة واحدة

١٠. ٢ (كور) شعير سيكيل

أمام زا–[× × ×]

أمام [– – – – –]

أمام [– – – – –]

[اليوم ×] من شهر تموز

الحافة العليا١٥. سنة التي سمسو–إيلونا الملك

(السنة التي سمسو–إيلونا الملك) سحق السكان المتمردين

الترجمة العامة:

عقد إيجار حقل بكامله بين كاريبوم صاحب الحقل و إبني–شمش، لسنة واحدة، مقابل كمية محددة من الشعير، وقد أُبرم العقد بحضور ثلاثة شهود.

م.ع ١٨٣٨٨٥ (١٤)

ح٢٨٨٢

الرقم المتحفي: ١٨٣٨٨٥

القيـــاسات: ٧.٢ × ٤.٤ × ٢.٥سم

المـــوضوع: عقد إيجار حقل

المؤجــر: نابيؤم

المستأجر: بوتوقانو

التاريـــخ: اليوم الأول من شهر أيلول من السنة الخامسة من حكـــم الملـــك سمســـو- إيلونا(١٧٤٥ق.م).

Obv. iš-tu US$_2$.SA.DU [A.ŠA$_3$ X X]
a-na US$_2$.SA.DU [A.ŠA$_3$ X X]
A.ŠA$_3$ na-bi-um [X X]
KI na-bi-um [X X]
LUGAL A.ŠA$_3$ B⌜I⌝.[KE$_4$]
na-še$_3$-am a-na bi-[X X X]
$^{m.}$bu-tu-qa$_2$-nu DUB.[SAR]
NAM IGI.3.GAL$_2$ ik-al
IB$_2$.TA.⌞E$_3$⌟.⌞A⌟
⌞A⌟.ŠA$_3$ a-[X X X X]
Lo.ed. ma-ia-ri [i-ma]-⌜ḫa⌝-[aṣ]
i-ša-ka-ak u$_3$ i-ri-iš
Rev. ⌞iš⌟-⌞ša⌟-li-a-am
[i]-⌜ša⌝-ka-[ak u$_3$] i-ri-iš
[A].ŠA$_3$ ma-la ⌞ma-ṣu⌟-u$_2$
a-bi-[X]
US$_2$.SA.DU ḫu-[X X X]

u_2-ul   i-[X X X X]

IGI ḫa-am-mu-[ra]-⌞pi_2⌟

20. IGI pa-la-⌜tum⌝

IGI   DUMU-ir-⌜ṣi⌝-⌞tim⌟

ITI   KIN.$^{d.}$INNIN.<NA>⌞UD⌟ ⌞1⌟ [KAM]

Up.ed. [MU]   GU.ZA SIG_{17}

الترجمة:

الوجه من جوار [حقل × × × ×]

الى جوار [حقل × × × ×]

حقل نابيؤم

من نابيؤم

٥. مالك ذلك الحقل

يأخذ الى [× × ×]

بـــوتـــوقانو الكاتب

لأجل الثلث ينتفع

أجَّر

١٠. حقل [× × × ×]

الحافة السفلى يحفر [بعمق]

يعزق ويزرع

القفـــا يُسلم

يعزق [ويحــ]رث

١٥. الحقل بامتداده الكامل

× – × – [×]

جوار [× × ×]

لا [× × × ×]

أمام خامورابي

٢٠. أمام پـــلاتُم

أمام مار–إرصيتم

اليوم الأول من شهر أيلول

الحافة السفلى السنة التي عمل سمسو–إيلونا هدية (وقدمها للإلهة إننا)

الترجمة العامة:

عقد إيجار حقل بين نابيؤم وبـــوتوقانو وكان الاتفاق بينهما على زراعة الحقل وعزقه، وقد أُبرم العقـــد أمام عدد من الشهود.

الملاحظات:

US_2.SA.DU : مفردة سومرية تعني (بجوار) وبالاكدية itû. ينظر:

- AbZ, P.110:211.
- Muhamed, Ahmad Kamil, Old Babylonian Cuneiform Texts From The Hamrin Basin Tell Haddad, London, 1992, P.31.

na-$še_3$-am : أسم فاعل منصوب بالفتحة من المصدر našû بمعنى (يأخذ)، ينظر:

– الجبوري، قاموس، المصدر السابق، ص٤٠٦.

DUB.SAR : مصطلح سومري يعني (الكاتب) وبالاكدية ṭupšarru. ينظر:

- Gordon, E. I., Sumerian Proverbs Glimpses of Everyday Life in Ancient Mesopotamia, Philadelphia, 1959, P.344, 26:12.

وحول وظيفة الكاتب في النصوص المسمارية. ينظر:

– الجميلي، عامر عبد الله، الكاتب في بلاد الرافدين، دمشق، ٢٠٠٥، ص١٢–١٧.

i-ša-ka-ak : فعل مضارع من صيغة G للشخص الثالث المفرد المـــذكر مـــن المصـــدر šakāku بمعنى (يعزق الأرض). ينظر:

- CDA, P.348:a.

iš-ša-li-a-am : فعل مضارع من صيغة N المبني للمجهول للشخص الثالث المفـــرد مـــن المصدر šalāmu بمعنى (يُسلم). ينظر:

- CAD, $Š_I$, P.208:b.

u_2-ul : أداة نفي اكدية بمعنى (لا ، لم). ينظر:

– سليمان، عامر، اللغة الاكدية، المصدر السابق، ص٢٠٧.

م.ع ١٨٣٨١٠ (١٥)

ح ٢٨٠٠

الرقم المتحفي: ١٨٣٨١٠

القيـــاسات: ٥.٨ × ٤.١ × ٢.١سم

المـــوضوع: عقد إيجار حقل

المؤجـــر: بيلانوم

المستأجر: لم يذكر اسم المستأجر في النص

التاريـــخ: اليوم العشرون من شهر تشرين الثاني من السنة الثامنة عشر من حكم الملك سمسو-إيلونا(١٧٣١ق.م)

Obv. A.ŠA$_{3}$ ma-la ma-su$_{2}$-u$_{2}$
KI be-el-a-nu-um
LUGAL A.ŠA$_{3}$ BI.KE$_{4}$
a-na i$_{3}$-ri-šu
a-na MU 1 KAM
[NAM] ⌞IGI⌟.3.GAL$_{2}$
[IB$_{2}$].⌞TA⌟.E$_{3}$

Rev. [GU$_{2}$.UN MU 1 KAM]
[- - - - - I$_{3}$.AG$_{2}$.E]
[IGI - - - - - -]
ITI APIN.DU$_{8}$.A UD 20 KAM
MU sa-am-su-i-lu-na LUGAL.[E]

Up.ed. E$_{2}$.BABBAR.RA<E$_{2}$>$^{d.}$UTU.KE$_{4}$
ZIMBIR^{ki}

الترجمة:

الوجه حقل بامتداده الكامل

من بيلانوم

مالك ذلك الحقل

للزراعة

٥. لسنة واحدة

[لأجل] الثلث

[أ]جـــرَ

القفــا [اجرته لسنة واحدة]

[– – – – سيكيل]

١٠. [أمام – – – – –]

اليوم العشرون من شهر تشرين الثاني

سنة سمسو–إيلونا الملك

الحافة العليا السنة التي سمسو–إيلونا الملك رَمَمَ معبد الأيببار للأله شمش في سبار

الترجمة العامة:

عقد إيجار حقل بكامله، ذكر فيه اسم المؤجر دون أن يذكر اسم المستأجر، على أن تكون مدة الإيجـــار سنة واحدة ولأجل الثلث.

م.ع ١٩٤٨٤٥ (١٦)
ح ٣٦٨٤

الرقم المتحفي: ١٩٤٨٤٥

القيـــاسات: ٧.١ × ٤.٥ × ٢.٦سم

المـــوضوع: عقد إيجار حقل

المؤجـــر: صليا

المستأجر: إبني–مردوك

التاريـــخ: اليوم الثاني عشر من شهر آب من السـنة [× × ×] مـن حكـم الملـك سمسو–إيلونا

Obv. [X X] ⌜A⌝.ŠA$_3$ AB.⌞SIN$_2$⌟
[A.ŠA$_3$] KI.KAL
A.[ŠA$_3$] ṣi$_3$-li$_2$-ia
KI ṣi$_3$-li$_2$-ia
LUGAL A.ŠA$_3$ BI.KE$_4$
$^{m.}$ib-ni-$^{d.}$AMAR.UTU
NAM er-ri-šu-tim
NAM [IGI.3.GAL$_2$ NAM] MU 1 KAM
IB$_2$.TA.E$_3$A
Lo.ed GU$_2$.UN 2 IKU A.ŠA$_3$
Rev. 1 (PI) ŠE I$_3$.⌜AG$_2$⌝.E
U$_3$ MU 3 KAM i-ka-al
A.ŠA$_3$ ša-at a-na be-li$_2$-šu it-ta-ar
a-du ITI ZIZ$_2$.A [- - - - - - - -]
IGI i$_3$-li$_2$-qi$_2$-ša DUMU i$_3$-li$_2$-ba-ni
IGI $^{d.}$UTU-ma-gir

IGI il$_3$-šu-ba-ni DUMU si-ma-a

Up.ed. [ITI NE.NE.]GAR UD 12 [KAM]

[MU sa]-⌜am⌝-su-i-lu-na [LUGAL.E]

20. [X X X X X]

الترجمة:

الوجه [× ×] حقل محروث

[حقــل] غير محروث

حقل صليا

من صليا

٥. مالك ذلك الحقل

إبنـي–مردوك

للزراعة

لأجل [الثلث لــ]سنة واحدة

أجَّر

الحافة السفلى١٠. أجرة (كل) ٢ إيكو (من) الحقل

القفــا. واحد (پـــانو) شعير سيكيل

ولثلاث سنوات ينتفع، يستفيد

(ثم) يعيد ذلك الحقل لصاحبه

لغاية شهر شباط [– – – – – – –]

١٥. أمام إيلي–قيشا إبن إيلي–باني

أمام شمش–ماگر

أمام إيلشو–باني إبن سيما

الحافة العليا اليوم الثاني عشر من [شهر آب]

[سنة ســـ]ــمسو–إيلونا [الملك]

٢٠. [× × × ×]

الترجمة العامة:

عقد إيجار حقلين الأول محروث والثاني غير محروث بين صليا و إبني–مــردوك لغــرض الزراعــة ولسنة واحدة مقابل واحد پـــانو لكل ٢ إيكو من الحقل، وقد أُبرم العقد أمام عدد من الشهود.

الملاحظات:

KI.KAL: مصطلح سومري يطلق على الأرض البور (غير المزروعة) وبالاكدية kikallû. ينظر:

- AHw, P.474:b.

ša-at : اسم إشارة بمعنى (ذلك). ينظر:

- CAD, $Š_{II}$, P.184:a.

it-ta-ar : فعل مضارع من صيغة GT للشخص الثالث المفرد المذكر من المصدر târu بمعنى(يُعيد ، يُرجع). ينظر:

- CAD, T, P.250:a.
- GAG, Paradigmen, P.34.

م.ع ١٨٣٢٦٥ (١٧)
ح ٢٨٢٣

الرقم المتحفي: ١٨٣٢٦٥

القيــاسات: ٦.٩ × ٤.٧ × ٢.٥سم

المــوضوع: عقد إيجار حقل

المؤجــر: قاشو– ياتي

المستأجر: إيتانا– پــادي

التاريــخ: اليوم الثالث عشر من شهر [×] من الســنة الثالثــة مــن حكــم الملــك سمسو–إيلونا(١٧٤٦ق.م)

Obv. ⌜1 IKU⌝ A.ŠA$_3$
[A.ŠA$_3$] ⌜BA⌝-ia-ti
⌜KI⌝ BA-ia-ti
LUGAL A.ŠA$_3$ BI.KE$_4$
$^{m.}$i-ta-na-pa-di
⌜a⌝-na GU$_2$.UN <a-na> MU 1 KAM
IB$_2$.TA.E$_3$A
GU$_2$.UN MU 1 KAM
Rev. [X X X X]
[X X I$_3$].⌜AG$_2$⌝.E
[IGI X X X]
[IGI X X X]
[IGI X X X]
[ITI X X X] UD 13 KAM
Up.ed. [MU NA.GA].AB.NU.[UŠ].ŠI

الترجمة:

الوجه حقل (مساحته) واحد إيكو

حقل قاشو–ياتي

من قاشو–ياتي

مالك ذلك الحقل

إيتانا–پـــادي

⌈لأ⌉ يجاره لسنة واحدة

أجــرً

إجرته لسنة واحدة

القفـــا [× × × ×]

[× × ســ]ــيكيل

[أمام × × ×]

[أمام × × ×]

[أمام × × ×]

اليوم الثالث من [شهر × ×]

الحافة العليا [السنة] (التي سمسو–إيلونا الملك)، أصبح فيها مصدر الغنى لكل الناس

الترجمة العامة:

عقد إيجار حقل محدد المساحة بين قاشو–ياتي و إيتانا– پـــادي، ولسنة واحدة.

م.ع ١٨٣٨١٤ (١٨)

ح ٢٨٠٤

الرقم المتحفي: ١٨٣٨١٤

القيـــاسات: ٦.٩ × ٤.٣ × ٢.٣سم

المـــوضوع: عقد إيجار حقل

المؤجـــر: مادِيـــا

المستأجر: إيلي–ايقيشام

التاريـــخ: اليوم العشرون من شهر تشرين الثاني من السنة العاشرة من حكـــم الملـــك سمسو–إيلونا (١٧٣٩ق.م)

Obv. 2 IKU A.ŠA$_3$

A.ŠA$_3$ ma-di-ia

KI ma-di-ia

LUGAL A.ŠA$_3$ BI.KE$_4$

$^{m.}$i$_3$-li$_2$-i-qi$_2$-ša-am

U$_3$ $^{d.}$IM-ri-im-i$_3$-li$_2$

a-na tab-bu-tim

a-na ŠE a-na MU 1 KAM]

Lo.ed a-na ši-ri-iq-la-a-an

Rev. IB$_2$.TA.E$_3$.A MEŠ

a-wi-lum ma-la a-wi-lim

ma-na-aḫ-tam i-ša-ka-an

IGI gi-mil-$^{d.}$gu-la

IGI ib-qu$_2$-$^{d.}$na-bi-um

ITI APIN.DU$_8$.A UD 20 KAM

MU sa-am-su-i-lu-na <LUGAL.E>

Up.ed. IA$^{!}$.<MU.UT.BA>.LUM.⌜KI⌝

الترجمة:

الوجه حقل مساحته ٢ إيكو

حقل مادِيــا

من مادِيــا

مالك ذلك الحقل

٥. إيلي–ايقيشام

و أدد–رِم–إيلي

للشراكة لــ(زراعة) الشعير لسنة واحدة

الحافة السفلى لأجل زرع المساحتان، المقاطعتان

القفــا ١٠. أجــروا

كل رَجل سيقوم بالاستثمار نفسه

أمام گيمل–كولا

أمام إبقو–نابي

١٥. اليوم العشرون من شهر تشرين الثاني

سنة سمسو–إيلونا الملك

الحافة العليا السنة التي سمسو–إيلونا ضربَ بقوة السلاح مدينة ياموت–بعل

الترجمة العامة:

عقد إيجار حقل محدد المساحة بين مادِيــا و إيلي–إيقيشام و أدد–رِم–إيلي، لزراعة الشعير، علــى أن يقوم

الاثنان بالاستثمار نفسه وقد أُبرم العقد أمام شاهدين.

الملاحظات :

ši-ri-iq-la-a-an : كلمة اكدية تعني لأجل زرع المساحتان وهي في حالة المثنى. ينظر:

– محمد، أحمد كامل، رسائل غير منشورة من العهد البابلي القديم فــي المتحــف العراقــي، أطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، ١٩٩٦، ص٣٥.

م.ع ١٨٣٢٥٧ (١٩)

ح ٢٦٣٠

الرقم المتحفي: ١٨٣٢٥٧

القيـــاسات: ٦.١ × ٤.٦ × ٢.٨سم

المـــوضوع: عقد إيجار حقل

المؤجـــر: مردوك-موشلم

المستأجر: أويل-نابيئوم

التاريـــخ: اليوم السابع عشر من شهر أيار من السنة السابعة من حكم الملك سمسو-إيلونا (١٧٤٣ق.م)

Obv. A.ŠA$_3$ ma-la ma-su$_2$-u$_2$

A.ŠA$_3$ $^{d.}$AMAR.UTU-mu-ša-lim

KI $^{d.}$AMAR.UTU-mu-ša-lim

a-na qa-bi-e

$^{m.}$a-wi-[il-$^{d.}$na-]bi-um

a-na MU 2 KAM

a-na ṭe$_4$-⌜eb⌝-[ti]

Lo.ed IB$_2$.TA.E$_3$.A

1 IKU 1 (PI) 2 (BAN$_2$) ŠE

Rev. GU$_2$.UN A.ŠA$_3$

I$_3$.AG$_2$.E

IGI ta-ri-ba-tum

IGI $^{d.}$AMAR.UTU-[X X]

IGI ma-qi$_2$-il$_3$

IGI ki-ib-⌞lum⌟

ITI GU$_4$.SI.SA$_2$ UD 17 <KAM>

Up.ed. MU sa-am-su-i-lu-na <LUGAL.E>

NI$_3$.BABBAR.RA.SIG$_{17}$

الترجمة:

الوجه حقل بامتداده الكامل

حقل مردوك–موشلم

من مردوك–موشلم

حسب قول

٥. أو[يل – نـــا]بيوم

لسنتين

إلى <شهر> طيبتوم

الحافة السفلى أجَّر

(لكل) واحد إيكو واحد (بانو) ٢ (سوتو) شعير

القفـــا ١٠. أجرة الحقل

سيكيل

أمام تاريباتُم

أمام مردوك– [× ×]

أمام ما قيل

١٥. أمام كيبلوم

اليوم السابع عشر من شهر أيار

الحافة العليا سنة سمسو–إيلونا <الملك>

(السنة التي سمسو–إيلونا خصص سلاحاً لمردوك) وغطاه بالذهب والفضة.

الترجمة العامة:

عقد إيجار حقل بين مردوك–موشلم و أويل–نابيئوم ولمدة سنتين مقابل كمية محددة من الشـــعير، وقـــد أُبرم العقد أمام عدد من الشهود.

<u>الملاحظات :</u>

ṭe$_4$-eb-ti : وهو الشهر العاشر من الأشهر البابلية. ينظر :

- Leemans, W.F., <u>Op.Cit</u>, <u>SLB</u>-1/3, P.95.

م.ع ١٧٦٤٠٦ (٢٠)
ح ١٩١٧

الرقم المتحفي: ١٧٦٤٠٦

القيـــاسات: ٦.٩ × ٤.٩ × ٢.٣سم

المـــوضوع: عقد إيجار حقل

المؤجـــر: إيبي–سن

المستأجر: نيدناتوم وشخصان آخران

التاريـــخ: اليوم السادس والعشرون من شهر أيار من السنة الثالثة مـــن حكـــم الملـــك سمسو–إيلونا (١٧٤٦ق.م)

Obv. [X] IKU A.ŠA$_3$
A.ŠA$_3$ i-bi-$^{d.}$EN.ZU
KI i-bi-⌞$^{d.}$EN.ZU⌟
$^{m.}$ni-id-na-tum
[X X]- še-e u$_3$ [X X]-ni
NAM MU 1 KAM
NAM IGI.3.⌞GAL$_2$⌟
IB$_2$.⌞TA⌟.E$_3$.⌞A⌟
Rev. IGI $^{d.}$EN.⌜ZU⌝- [- - - - - -]
IGI nu-⌜ur$_2$-a⌝
IGI ⌜a-li$_2$⌝-sa-ak-rum
IGI ⌞be-la-nu⌟-um DUB.SAR
[ITI GU$_4$].SI.SA$_2$ UD 26 KAM
[MU sa-am]-su-i-lu-na LUGAL.E
Up.ed [MU.UN].BA.AL

الترجمة:

الوجه حقل (مساحته) [×] إيكو

حقل إيبي–سن

من إيبي–سن

نيدناتوم

٥. [× × × × ×] و [× × × × ×]

لسنة واحدة

للثلث

أجَّر

القفـــا أمام سن [× × × ×]

١٠. أمام نورا

أمام ألي–ساأكروم

أمام بيلانوم الكاتب

اليوم السادس والعشرون من شهر أيار.

[سنة ســـ]مسوإيلونا الملك

الحافة العليا١٥. (السنة التي سمسو–إيلونا الملك، أصبح مصدر الغنى للناس) إذ جدد القناة التي كانـــت قــد أهملت منذ زمن طويل

الترجمة العامة:

عقد إيجار حقل بين إيبي–سن و نيدناتوم ولمدة سنة واحدة. وقد أُبرم العقد أمام عدد من الشهود.

م.ع ١٧٦٣٨٠ (٢١)

ح ١٨٩١

الرقم المتحفي: ١٧٦٣٨٠

القيـــاسات: ٦.٢ × ٤.٧ × ٢.٥سم

المـــوضوع: عقد إيجار حقل

المؤجـــر: سيمتي–نابِيني

المستأجر: ساني–أقـــپـــي–شمش

التاريـــخ: اليوم العاشر من شهر [– – – –] [من السنة – – – – –]

Obv. ⌜A.ŠA$_3$ ma⌝-la ma-⌜su$_2$⌝-[u$_2$]

A.ŠA$_3$ si-im-ti-na-bi-ni

KI si-im-ti-na-bi-ni

LUGAL A.ŠA$_3$ KE$_4$

5. $^{m.}$za-ni-iq-bi$_2$-$^{d.}$UTU

NAM MU 1 KAM

IB$_2$.TA.E$_3$.A

ki-ma i-ša-ti-šu-u$_2$

Rev. i-ma-lu-tim

10. IGI ap-pa-ti

[IGI X X X X] DUB.SAR

ITI [X X X X] ⌞UD 10 KAM⌟

[X X X X X X X]

الترجمة:

الوجه حقل بامتداده الكامل

حقل سيمتي–نابِيني

من سيمتي–نابِيني

مالك ذلك الحقل

٥. ساني–أقـــپـــي–شمش

لسنة واحدة

أجَّر

حالما يسقي

القفـــا يملئ بالكامل

١٠. أمام أپيـــاتي

أمام [× × × ×] الكاتب

اليوم العاشر من شهر [×]

[× × × × × ×]

الترجمة العامة:

عقد إيجار حقل بين سيمتي–نابِيني و ساني–أقـــپـــي–شمش ولمدة سنة واحدة. وقد أُبرم العقـــد أمـــام شاهدين.

<u>الملاحظات :</u>

si-im-ti-na-bi-ni : ذُكر هذا الاسم ناقصاً في مقطعي na-bi في كتاب الباحـــث رانكـــه ولكن في هذا النص ذكر كاملاً. للمزيد ينظر :

- Ranke, <u>EBPN</u>, P.152.

i-ša-ti-šu-u$_2$: فعل مضارع من صيغة G للشخص الثالث المفـــرد مـــن المصـــدر šâtu بمعنى (يسقي، يروي). ينظر :

- <u>CAD</u>, Š$_{II}$, P.207:a.

والـــ šu-u$_2$ انعكاس لضمير الوصل ki-ma. ينظر:

– محمد، أحمد كامل ، أطروحة دكتوراه، المصدر السابق، ص٣٣.

i-ma-lu-tim : فعل مضارع من صيغة G للشخص الثالث المفرد من المصـــدر malûtu بمعنى (يملئ بالكامل). ينظر :

- <u>CAD</u>, M$_I$, P.189:a.

م.ع ١٧٦٤٨٧ (٢٢)

ح ١٩٩٩

الرقم المتحفي: ١٧٦٤٨٧

القيـــاسات: ٧.٧ × ٥ × ٢.٨سم

المـــوضوع: عقد إيجار حقل

المؤجـــر: إيبي–سن

المستأجر: نيدناتُم

التاريـــخ: اليوم السادس والعشرون من شهر أيار من السنة الثالثة مـــن حكـــم الملـــك سمسو–إيلونا (١٧٤٦ق.م)

Obv. 1 (EŠE$_3$) IKU A.ŠA$_3$ tum-ra-[X X]-bu-ša
A.ŠA$_3$ i-bi-$^{d.}$EN.⌜ZU⌝
KI i-bi-$^{d.}$EN.ZU
$^{m.}$ni-id$^{!}$-na-tum
⌞u$_3$⌟ [X X]-nam ⌞in⌟- [X X]-bu-ni
⌜NAM MU⌝ 1 KAM
NAM IGI .3.GAL$_2$
⌞IB$_2$⌟.TA.E$_3$.A
[u$_2$]-za-ka-am a-na be-li$_2$-šu
[i]-ba$_2$-ak-ki

Rev. ⌜IGI⌝ ḫu-ra-am-$^{d.}$EN.ZU
IGI a-li$_2$-wa-aq-rum
[IGI] ga-da-a
IGI $^{d.}$EN.ZU-na-ṣi$^{!}$-ir
⌞IGI⌟ be-la-nu-um DUB.SAR
ITI GU$_4$.SI.SA$_2$ UD 26 ⌞KAM⌟
⌞MU⌟ sa-am-su-i-lu-na [LUGAL.E]

Up.ed. NA.GA.⌜AB⌝.NU.ḪU.UŠ.NI
MU.UN.BA.⌞AL⌟

الترجمة:

الوجه حقل (مساحته) واحد إيشي [؟ ؟ ؟ ؟]

حقل إيبي–سن

من إيبي–سن

نيدناتُم

٥. و [× × ×] [× × ×]

لسنة واحدة

للثلث

أجَّر

يتحرر من الالتزام لصاحبه

١٠. يشتكي

القفـــا أمام خورام–سن

أمام ألي–واأقروم

[أمام] گـــاداأ

أمام سن–ناصر

١٥. أمام بيلانُم الكاتب

اليوم السادس والعشرون من شهر أيار

سنة سمسو–إيلونا [الملك]

الحافة العليا (السنة التي سمسو–إيلونا الملك) أصبح مصدر الغنى للناس، إذ جدد القناة التي كانـــت قـــد أهملت منذ زمن طويل.

الترجمة العامة:

عقد إيجار حقل محدد المساحة بين إيبي–سن ونِيدناتُم لسنة واحدة. وقد أُبرم العقد أمام عدد من الشهود.

<u>الملاحظات :</u>

u$_2$-za-ka-am : فعل مضارع من صيغة D للشخص الثالث المفرد مـــن المصـــدر zakû بمعنى (يتحرر من الالتزام، يزكي).

- CAD, Z, P.30:a.

be-li$_2$-šu : كلمة اكدية بمعنى (سيد ، صاحب، مالك). ينظر:

– الجبوري، قاموس، المصدر السابق، ص٨٧.

والـــ šu ضمير متصل بالاسم في حالة الرفع فيصبح المعنى (سيده).

i-ba$_2$-ak-ki : فعل مضارع من صيغة G للشخص الثالث المفرد من المصدر bakû بمعنى (يشتكي، يبكي). ينظر :

- CAD, B, P.35:b.

م.ع ١٧٦٤٧٩ (٢٣)
ح ١٩٩١

الرقم المتحفي: ١٧٦٤٧٩

القيــاسات: ٦.٥ × ٤.٥ × ٢.٤سم

المــوضوع: عقد إيجار حقل

المؤجــر: [× ×]–شمش

المستأجر: إيلي–شاتُم

التاريــخ: اليوم الخامس عشر من شهر أيار من السنة العاشــرة مــن حكــم الملــك سمسو–إيلونا (١٧٣٩ق.م)

Obv. 1 (EŠE$_3$) IKU A.ŠA$_3$ ta-ri-ba-tum
X – X –du-u$_2$ <u$_3$> im-gur-ra-ni
KI [X X]-$^{d.}$UTU
$^{m.}$i$_3$-li$_2$-ša-tum
5. a-na GU$_2$.UN
a-na MU 3 KAM
IB$_2$.TA.E$_3$
Lo.ed. [X] 1(PI) 3 (BAN$_2$) ⌜ŠE⌝ ⌜GUR⌝
Rev. i-na MU 1 KAM
10. I$_3$.AG$_2$.E
IGI $^{d.}$UTU-i-din-nam
IGI $^{d.}$EN.ZU-ib-ba-ni
ITI GU$_4$.SI.SA$_2$ UD 15 KAM
MU UGNIM LU$_2$ I.DA-[MA]
Up.ed. [X] UT.BA.LUM $^{⌜KI⌝}$

الترجمة:

الوجه حقل (مساحته) واحد إيشي إيكو (لـــ)تاريباتُم
× – × – × – × و إمكوراني
من [× ×]–شمش
إيلي–شاتُم
٥. لإيجاره
لثلاث سنوات
أجَّر
الحافة السفلى [×] واحد (بانو) ٣ (سوتو) شعير
القفـــا في السنة الواحدة
١٠. سيكيل
أمام شمش–إيدنام
أمام سن–إباني
اليوم الخامس عشر من شهر أيار
١٤–١٥. السنة (التي سمسو–إيلونا الملك) ضرب بقوة (مردوك العظيمة) مـــع (أســـلحة وجيـــوش) إوتابال، مدينة الوركاء.

الترجمة العامة:

عقد إيجار حقل محدد المساحة بين [× ×] شمش و إيلي–شاتُم ولمدة ثلاث سنوات. مقابل كمية محددة من الشعير يُدفع سنوياً، وقد أُبرم العقد أمام شاهدين.

ملاحظة:

من الملاحظ في هذا العقد وجود ثلاثة أشخاص وردت أسمائهم قبل المؤجر [× ×]–شـــمش، ولم يوضح العقد دورهم فيه ومن المحتمل أما أن يكونوا من أقرباء المؤجر ولكنهم قاصـــرين أو أنهم وكلوا [× ×]–شمش، ليقوم بعملية الإيجار نيابة عنهم، والسبب في ذلك هو احتمـــال أنهم ليسوا من سكان مدينة بيكاسي وإنما فلاحين أو من سكان مدينة أخرى.

ح ٢٠٢٥

الرقم المتحفي: ١٧٦٥١٣

القيـــاسات: ٥.٣ × ٢.٤ × ١.٣سم

المـــوضوع: عقد إيجار حقل

المؤجـــر: [– – – – – –]

المستأجر: سن–إشـــ[مياني]

التاريـــخ: [– – – – –]

Obv. ⌜A.ŠA$_3$⌝ [- - - - - - - -]

KI i$_3$-[- - - - - - -]

LUGAL A.ŠA$_3$ [BI.KE$_4$]

$^{m.d.}$EN.ZU-iš-[me-a-ni](1)

5. NAM [er-ri-šu-tim]

NAM IGI.3.GAL$_2$

NAM MU 1 KAM

Rev. The back of the tablet is broken

[IB.TA.E$_3$.A]

10. [GU$_2$.UN X IKU A.ŠA$_3$]

[X X X I$_3$.AG$_2$.E]

الترجمة:

الوجه حقل [– – – – – –]

من [– – – – – – –]

---

(1) Figulla, H.H.; Martin, W.J., Letters and Documents of the Old Babylonian Period, (UET.5), Lodon, 1953, P.57.

وكذلك:

Faust, D.E., Contracts from Larsa Dated in the Reign of Rim-Sin,(YOS.8), New Haven, 1941, P.20.

مالك [ذلك] الحقل

سن إشـــ[مياني]

٥. لـــ[لزراعة]

للثلث

لسنة واحدة

القفـــا [مكسور بالكامل]

[أجَّر]

١٠. [أجرته (لكل) × إيكو (من) الحقل]

[× × × × سيكيل]

ملاحظة: أمكن اكمال الجزء المفقود من القفا وذلك بالمقارنة مع النص رقم (١٦) أما بقيـــة الـــنص فنتوقع بأنه أسماء شهود فضلاً عن الصيغة التاريخية.

الترجمة العامة:

عقد إيجار حقل بين [– – – – – –] و سن إشـــ[مياني] ولمدة سنة واحدة.

م.ع ١٩٤٥٧٣ (٢٥)
ح ٣٣٦٤

الرقم المتحفي: ١٩٤٥٧٣

القيـــاسات: ٧.٤ × ٤.٤ × ٢.٥سم

المـــوضوع: عقد إيجار حقل

المؤجـــر: مردوك–موشلم

المستأجر: گيملوم

التاريـــخ: اليوم الثالث من شهر أيار من السنة السادسة والعشرين مـــن حكـــم الملـــك سمسو–إيلونا(١٧٢٣ق.م).

Obv. [X] IKU A.ŠA$_3$
A.ŠA$_3$ $^{d.}$AMAR.UTU-mu-ša-lim
KI $^{d.}$AMAR.UTU-mu-ša-lim
LUGAL A.<ŠA$_3$> BI.KE$_4$
5. $^{m.}$gi-mil-lum
NAM i$_3$-ri-šu$^!$ NAM GU$_2$.UN
NAM MU 1 KAM
GU$_2$.UN MU 1 ⌞KAM⌟
5 GUR 2 BAN$^!$ ŠE ⌞GUR⌟ [I$_3$.AG$_2$.E]
Rev.10. IGI $^{d.}$na-bi-um-ma-⌜lik⌝
IGI i-bi-il$_3$ DUMU [X X]
IGI $^{d.}$EN.ZU-a-ša-ri-id
DUMU si-it-ḫu-un
IGI a-ḫu-wa-qar DUMU ia-du[1]

---

[١] حول هذا الاسم ينظر:
Huffmon, H.B., Amorite Personal Names In The Mari Texts, APNM, USA, 1956, P.38.

15. IGI gi-mil-$^{d.}$AMAR.UTU DUMU [X X]

ITI ⌞GU$_4$⌟.SI.SA$_2$ UD 3 KAM

[MU sa]-⌞am⌟-su-i-lu-na LUGAL

Up.ed [ḪUR.SAG] ⌜GAL⌝ KUR MAR.⌜TU⌝[ki] [A]

الترجمة:

الوجه حقل (مساحته) [×] إيكو

حقل مردوك–موشلم

من مردوك–موشلم

مالك ذلك الحقل

٥. گيملوم

للحراثة (و) للأيجار

لسنة واحدة

أجرته لسنة واحدة

٥ كور ٢ سوتو شعير [سيكيل]

القفــا١٠. أمام نابيئوم–مالِك

أمام إيبي–إيل ابن [× ×]

أمام سن–أشاريد

ابن سيتخون

أمام أخو–واقر ابن يادو

١٥. أمام گيمل–مردوك ابن [× ×]

اليوم الثالث من شهر أيار

[سنة ســ]مسو–إيلونا الملك

الحافة العليا (السنة التي سمسو–إيلونا الملك) قطع الجبال العظيمة لبلاد أمورو

الترجمة العامة:

عقد إيجار حقل محدد المساحة بين مردوك–موشلم و گيملوم ولمدة سنة واحدة مقابل كمية محددة مــن الشعير، وقد أُبرم العقد أمام عدد من الشهود.

٢- عقود إيجار البساتين:

م.ع ١٨٣١٨٥ (٢٦)

ح ٢٨٠٥

رقيم داخل غلاف، الغلاف خالي من الكتابة

الرقم المتحفي: ١٨٣١٨٥

القيـــاسات: الغلاف: ٨.٦ × ٥.٥ × ٣.٦سم

الرقيم : ٧.٣ × ٤.٨ × ٢.٦سم

المـــوضوع: عقد إيجار بستان

المؤجــــر: سيم-تيريبتي-مردوك

المستأجر: شمش-إل-لاني و أدد-رِم-إيلي

التاريـــخ: اليوم السادس عشر من شهر آذار سنة سمسو-إيلونا الملك

Obv. 1 IKU GIŠ.SAR
GIŠ.SAR si-im-ti-ri-ib-ti-$^{d.}$AMAR.UTU
KI si-im-ti-ri-ib-ti-$^{d.}$AMAR.UTU
LUGAL GIŠ.SAR KE$_4$
a-na qa-bi-ia
$^{m.d.}$UTU-il$^{!}$-la-an-ni
$^{m.d}$IM-ri-im-i$_3$-li$_2$
a-na ru-ba-bi-im
ù ṣa-ba-tim IB$_2$.TA.E$_3$
a-na pi-ḫa-at
Lo.ed. GIŠ.SAR la ru-ba-bi-im
u$_3$ GU$_2^{!}$.UN$^{!}$ na-ak-la
iṣ-ṣa-tum-ma
Rev. ŠA$_3$ GIŠ.SAR ŠE-a-am u$_3$ ŠE.GIŠ.I$_3$
i-pu-uš-ma

GU$_2$.UN MU 1 KAM

3 (BAN$_2$) ŠE 1 (BAN$_2$) ŠE.GIŠ.I$_3$

I$_3$.AG$_2$.E

IGI i-bi-il$_3$

IGI ip-qu$_2$-$^{d.}$na-bi-um

ITI ŠE.KIN.KU$_5$ UD 16 KAM

MU sa-am-su-i-lu-na LUGAL.<E>

الترجمة:

الوجه بستان (مساحته) واحد إيكو

بستان سيم–تيريبتي–مردوك

من سيم–تيريبتي–مردوك

مالك ذلك البستان

حسب القول

شمش إلاّني

أدد–رِم–إيلي

لغرض التنمية

ومَسكَ (و) أجَّر

للمسؤولية (للالتزام)

الحافة السفلى (اذا) لم ينمي البستان

وينكل أجرته

يخرج

القفــا وسط البستان شعير وسمسم

يزرع

أجرته لسنة واحدة

٣ (سوتو) شعير ١ (سوتو) سمسم

سيكيل

أمام إيبي–إيل

إبقو–نابيؤم

اليوم السادس عشر من شهر آذار

سنة سمسو–إيلونا الملك

الترجمة العامة:

عقد إيجار بستان بين سيم–تيريبتي–مردوك و شمش–إلاّني و أدد–رِم–إيلي لغرض تنمية البستان وزع الشعير والسمسم مقابل كمية محددة من هذين المحصولين لسنة واحدة وقد أُبرم العقد أمام شاهدين.

الملاحظات:

GIŠ.SAR : كلمة سومرية تعني (بستان) وبالاكدية kirû ينظر:

- CAD, K, P.411:b.

ru-ba-bi-im : صفة في حالة الجر من المصدر rabû بمعنى (ينمي) ينظر:

- CAD, R, P.393:b.

pi-ḫa-at : مفردة اكدية من المصدر piḫatu بمعنى (مسؤولية ، التزام). ينظر:

- CAD, P, P.362:a.

la : أداة نفي اكدية بمعنى (لا). ينظر :

- CDA, P.173:a.

وكذلك:

– سليمان، عامر، اللغة الاكدية (البابلية–الاشورية) طبعة منقحة ومزيدة، الموصل، ٢٠٠٥، ص٢٠٧.

u_3 : حرف عطف في اللغة الاكدية (و). ينظر:

– سليمان، عامر، المصدر السابق، ص٢٢٠.

na-ak-la : فعل دائم من صيغة G للشخص الثالث (مثنى) من المصدر nakāla بمعنى (ينكل ، يمزج ، يغش). ينظر:

- CAD, N_I, P.155:a.

iṣ-ṣa-tum-ma : فعل ماضي من صيغة N للشخص الثالث المفرد من المصدر ṣītu بمعنى (يخرج). ينظر:

- CDA, P.332:b.

i-pu-uš-ma : فعل مضارع من صيغة G للشخص الثالث المفرد من المصدر epēšu بمعنى (يزرع). ينظر:

– الجبوري، قاموس، المصدر السابق، ص١٣٢.

م.ع ١٨٣٨١٦ (٢٧)

ح ٢٨٠١

رقيم داخل غلاف

الرقم المتحفي: ١٨٣٨١٦

القيـــاسات: الغلاف: ٨.١ × ٥.٥ × ٣.٥

الرقيم : ٦.٢ × ٤.٤ × ٢.٧سم

المــوضوع: عقد إيجار بستان

المؤجـــر: إيبي–ننتو

المستأجر: أدد–رِم–إيلي

التاريـــخ: اليوم العاشر من شهر تموز من السنة السابعة من حكم الملك سمسو–إيلونـــا (١٧٤٣ق.م).

الغــــلاف

Ka-ni-ik

GIŠ.SAR i-bi-$^{d.}$Nin-tu

الـــــرقيم

Obv. GIŠ.SAR i-bi-$^{d.}$Nin-tu

KI i-bi-$^{d.}$Nin-tu

LUGAL GIŠ.SAR

$^{m.d.}$IM-ri-im-i$_3$-li$_2$

5. a-na MU 3 KAM

a-na ša-<ki>-nu-tim

IB$_2$.TA.E$_3$

Lo.ed GIŠ.SAR gur-ra

a-na pi-ḫa-at

Rev.10. GIŠ.SAR za-az

A.ŠA$_3$ li-pu-uš

ú-pa-ta-ma

i-ka-al

IGI i-bi-il$_3$

IGI IR$_3$.$^{d.}$EN.ZU

ITU ŠU.NUMUN.<NA> UD 10 KAM

Up.ed MU sa-am-su-<i-lu-na>

NI$_3$.<BABBAR>.RA KU$_3$.<SIG$_{17}$>

الترجمة:

الغــــلاف

وثيقة مختومة

بستان إيبي–ننتو

الــــرقيم

الوجه بستان إيبي–ننتو

من إيبي–ننتو

مالك البستان

أدد–رِم–إيلي

لثلاث سنوات

لعقد (قطف) التمر الموسمي

أجَّر

الحافة السفلى البستان يقسم

للمسؤولية، للألتزام

القفــا البستان يحصص (يوزع)

ليعُد الحقل

يحفر الأخاديد

يستثمر، يستفيد

أمام إيبي–إيل

أمام ورد–سن

شهر تموز اليوم العاشر منه

الحافة العليا سنة سمسو–إيلونا (الملك)

[السنة] (التي سمسو–إيلونا الملك كرس لمردوك سلاحاً متألقاً مطلياً) بالذهب والفضة.

الترجمة العامة:

عقد إيجار بستان بين إيبي–ننتو و أدد–رِم–إيلي لمدة ثلاث سنوات لغرض الزراعة وقد أُبرم العقد أمام شاهدين.

<u>الملاحظات :</u>

ša-ki-nu-tim : أسم مؤنث في حالة الجر من šākinu بمعنى عقد (قطف) التمر الموسمي. ينظر:

- <u>CAD</u>, $Š_I$, P.166:b.

gur-ra : فعل من الحالة المضعفة من gurru بمعنى (يحصص، يوزع). ينظر:

– الجبوري، <u>قاموس</u>، المصدر السابق، ص١٦٠.

za-az : فعل دائم من صيغة G للشخص الثالث المفرد من المصدر zāzu بمعنى (يقسم). ينظر:

- <u>CAD</u>, Z, P.76:a.

ú-pa-ta-ma : فعل مضارع من صيغة D للشخص الثالث المفرد من المصدر pêtu بمعنى (يحفر الاخاديد). ينظر :

- Driver, G.R. and Miles, J.C., <u>Op.Cit</u>, Vol.II, P.27.

ŠU.NUMUN.NA : أسم شهر سومري وبالاكدية dû'zu وهو شهر تموز. ينظر:

- <u>BMSC</u>, P.110.
- <u>RLA-V</u>, P.300.

م.ع ١٨٣٨١٨ (٢٨)

ح ٢٨٠٨

رقيم داخل غلاف

الرقم المتحفي: ١٨٣٨١٨

القيـــاسات: الغلاف: ٧.٧ × ٥.٥ × ٣.٤سم

الرقيم : ٦.٢ × ٤.٤ × ٢.٤سم

المـــوضوع: عقد إيجار بستان

المؤجـــر: ناصر–شمش

المستأجر: أدد–رِم–إيلي وآخرون

التاريـــخ: اليوم الأول من شهر تشرين الثاني من السنة الأولـــى مـــن حكـــم الملـــك سمسو–إيلونا(١٧٤٩ق.م).

الغـــــلاف

DUB.BI GIŠ.SAR na-ṣir-UTU

الـــــرقيم

Obv. GIŠ.SAR na-ṣir-UTU

KI GIŠ.SAR na-ṣir-UTU

LUGAL GIŠ.SAR KE$_4$

$^{m.d.}$ Ea-na-ṣir

$^{m.d.}$IM-ri-im-i$_3$-li$_2$

u$_3$ $^{d.}$EN.ZU ri-mu-ni

a-na GU$_2$.UN

IB$_2$.TA.E$_3$.A <MEŠ>

GU$_2$.UN-šu-nu i-pa-lu$_2$-u$_2$-ma

Rev. ša i-ba-aš-šu-u$_2$

šum-ma la il-li$^{!}$-qu$_2$

IGI i-bi-il$_3$

IGI $^{d.}$na-bi-um-ma-lik

IGI e-nu-ka- $^{d.}$AMAR.UTU

IGI ib-ni-$^{d.}$AMAR-UTU

ITI APIN$^{!}$.DU$_{8}$$^{!}$.A <UD> 1 KAM

MU sa-am-su-i-lu-na

Up.ed [$^{d.}$AMAR.UTU].KA.TA NAM$^{!}$.EN.BI

الترجمة:

الغـــــلاف

نص بستان ناصر–شمش

الــــرقيم

الوجه بستان ناصر–شمش

من بستان ناصر–شمش

مالك ذلك البستان

أيا–ناصر

أدد–رِم–إيلي

وسن–رِموني

للإيجار

أجــِّر<وا>

يسددون أجرتهم

القفــا ما هو موجود

إذا لم يُسلم

أمام إيبي–إيل

أمام نابيؤم–مالك

أمام إينوكا–مردوك

أمام إبني–مردوك

شهر تشرين الثاني اليوم الأول منه

سنة الملك سمسو–إيلونا

الحافة العليا (السنة التي سمسو–إيلونا الملك) الذي ثقته عالية بالإله مردوك، والذي جعل حكمه واضحاً.

الترجمة العامة:

عقد إيجار بستان بين ناصر–شمش و أدد–رِم–إيلي وآخرون، ولكن بدون ذكر المقابل، وقد أُبرم العقد أمام عدد من الشهود.

الملاحظات :

DUB.BI : كلمة سومرية بمعنى (لوح، نص) وبالاكدية ṭuppu ينظر :

- CDA, P.415:b.

i-pa-lu$_2$-u$_2$-ma : فعل مضارع من صيغة G للشخص الثالث الجمع من المصدر apālu بمعنى (يسددون). ينظر :

- CAD, A$_{II}$, P.159:b.

i-ba-aš-šu-u$_2$: فعل مضارع من صيغة G للشخص الثالث المفرد الغائب من المصدر bašû بمعنى (يجد ، يرد). ينظر:

- CAD, B, P.144:a.

il-li-qu$_2$: فعل ماضٍ من صيغة N للشخص الثالث المفرد من المصدر leqû بمعنى (يأخذ). ينظر :

- CAD, L, P.131:a.

APIN.DU$_8$.A : أسم شهر سومري يرادفه في الاكدية araḫsamnu تشرين الثاني. ينظر:

- MDA, P.289.

م.ع ١٨٣٨١٩ (٢٩)

ح ٢٨٠٩

الرقم المتحفي: ١٨٣٨١٩

القيـــاسات: الغلاف: ٧.٧ × ٥.٥ × ٣.٤سم

الرقيم : ٦.٩ × ٤.٧ × ٢.٥سم

المـــوضوع: عقد إيجار بستانين

المؤجـــر: أوش–اشتار

سي–أمتي–خاشوم

المستأجر: أدد–رِم–إيلي

مردوك–ناصر

التاريـــخ: غير مؤرخ

الغـــــلاف

ṭup-pi$_2$ GIŠ.SAR u$_2$-uš-eš$_4$-tar

الــــرقيم

Obv. GIŠ.SAR ma-la ma-su$_2$-u$_2$

GIŠ.SAR u$_2$-uš-eš$_4$-tar

KI u$_2$-uš-eš$_4$-tar

LUGAL GIŠ.SAR

5. $^{m.d.}$IM-ri-im-i$_3$-li$_2$

u$_3$ $^{d.}$AMAR.UTU-na-ṣir

IB$_2$.TA.E$_3$.A

LUGAL GIŠ.SAR i-pa-lu-u$_2$-ma

ne$_2$-me$_2$-li-tim ša i-ba-aš-šu-u$_2$

10. a-wi-lum ma-la a-wi-lim

i-ba-šum-ma

Rev. GIŠ.SAR si-im-ti-ḫa-šum
KI si-im-ti-ḫa-šum
LUGAL GIŠ.SAR
$^{m.d.}$IM-ri-im-i$_3$-li$_2$
u$_3$ $^{d.}$AMAR.UTU-na-ṣir
IB$_2$.TA.E$_3$.A
LUGAL GIŠ.SAR i-pa-lu-u$_2$-ma
ne$_2$-me$_2$-li-tim ša i-ba-aš-šu-u$_2$
a-wi-lum ma-la a-wi-lim
i-ba-šum-ma
IGI DUMU-i-da-$^{d.}$bel-ta

Up.ed IGI ta-ri-ba-tum

الترجمة:

الغــــلاف

لوح بستان أوش–اشتار

الــــرقيم

الوجه بستان بامتداده الكامل
بستان أوش–اشتار
من أوش–اشتار
مالك البستان
أدد–رِم–إيلي
و مردوك–ناصر
أجَّر
يسددان (لــ)صاحب البستان
الربح الذي سيكون
كل رجل منهم
يـــرُد

القفـــا بستان سي–أمتي–خاشوم

من سي–أمتي–خاشوم
مالك البستان
١٥. أدد–رِم–إيلي
و مردوك–ناصر
أجَّر
يسددان (لـــ)صاحب البستان
الربح الذي سيكون
٢٠. كل رجل منهم
يــــرُد
أمام مار–إدا–بيلتا
الحافة العليا أمام تاريباتُم

الترجمة العامة:

عقد إيجار بستانين في لوح واحد الأول بين أوش–أشتار و أدد–رِم–إيلي ومردوك–ناصر والثاني بين سي–أمتي–خاشوم و أدد–رِم–إيلي و مردوك–ناصر، وقد أُبرم العقد أمام شاهدين.

المـلاحظات :

ne$_2$-me$_2$-li-tim : كلمة اكدية مؤنثة من nēmelu بمعنى (ربح، فائدة ، كسب). ينظر:
- CAD, N$_{II}$, P.159:b,ff.

م.ع ١٨٣٨٢٠ (٣٠)

ح ٢٨١٠

رقيم داخل غلاف

الرقم المتحفي: ١٨٣٨٢٠

القيـــاسات: الغلاف: ٧.٨ × ٥.٣ × ٣.١سم

الرقيم : ٦.٧ × ٤.٥ × ٢.٥سم

المـــوضوع: عقد إيجار بستان

المؤجـــر: مردوك–ناأدتي

المستأجر: أدد–رِم–إيلي

التاريـــخ: اليوم الأول من شهر آذار من السنة [؟ ؟ ؟] من حكم الملك سمسو–إيلونا.

الغــــلاف

DUB.BI GIŠ.SAR

الـــــرقيم

Obv. 1 IKU GIŠ.SAR

GIŠ.SAR $^{d.}$AMAR.UTU-na-ad-ni

KI $^{d.}$AMAR.UTU-na-ad-ni

LUGAL GIŠ.SAR KE_4

5. $^{m.d.}$IM-ri-im-i_3-li_2

a-na ru-ba-bi-im u_3 ṣa-ba-tim

IB_2.TA.E_3.A

a-na pi-ḫa-at GIŠ.SAR la ru-ba-bi-im

u_3 GU_2.UN na-ak-la

Rev.10. iṣ-ṣa-tum

IGI ib-qu_2-$^{d.}$EN.ZU

IGI [X] –$^{d.}$INNANA

ITI ŠE.KIN.KU_5 UD 1 KAM

MU sa-am-su-i-lu-na LUGAL

15. MU AB.BI.TA.BA.NI

الترجمة:

الغـــــلاف

نص بستان

الـــــرقيم

الوجه بستان (مساحته) واحد إيكو

بستان مردوك–نا أدني

من مردوك–نا أدني

مالك ذلك البستان

٥. أدد–رِم–إيلي

لغرض التنمية والضبط (والتنظيم)

أجَّر

(و) كمسؤول (إذا) لم ينمِ البستان

وينكل أجرته

القفـــا ١٠. يخرج

أمام إبقو–سن

أمام [×] عشتار

شهر آذار اليوم الأول منه

سنة سمسو–إيلونا الملك

١٥. [؟ ؟ ؟ ؟ ؟]

الترجمة العامة:

عقد إيجار بستان بين مردوك–نا أدني و أدد–رِم–إيلي، وذلك من أجل تكبيـــره وتنميـــة البســـتان (وإذا أخـــلَ المستأجر بهذا الشرط) يخرج من البستان، وقد أُبرم العقد أمام شاهدين.

م.ع ١٨٣٨٩٢ (٣١)

ح ٢٨٨٩

الرقم المتحفي: ١٨٣٨٩٢

القيــــاسات: ٦.٥ × ٤.١ × ٢.٤سم

المـــوضوع: عقد إيجار بستان

المؤجـــر: إكشودو–أُم

المستأجر: ماكيا و أدد–رِم–إيلي

التاريـــخ: [– – – –]

Obv. GIŠ.SAR ik-šu-du-⸢um⸣

ma [X X X]

KI ik-[šu-du-um]

LUGAL GIŠ.⸢SAR⸣ KE$_4$

$^{m.}$ma-ke-ia

u$_3$ $^{d.}$IM-ri-im-i$_3$-li$_2$

a-na ša-ki-nu-tim

IB$_2$.TA.⸤E$_3$⸥

Rev. LUGAL GIŠ.SAR KE$_4$

i-pa-lu$_2$-ma

IGI [X X X]

الترجمة:

الوجه بستان إكشودو–أُوم

× [× × ×]

من إكـــ[شودو–أُم]

مالك ذلك البستان

ماكِيا

و أدد–رِم–إيلي

لعقد (قطف) التمر الموسمي

أجَّر

القفـــا مالك ذلك البستان

١٠. يسدد

أمام [× × ×]

الترجمة العامة:

عقد إيجار بستان بين إكشودو–أُوم و ماكِيا و أدد–رِم–إيلي، وقد أُبرم العقد أمام شاهد واحد.

م.ع ١٨٣٧٩١ (٣٢)
ح ٢٧٨١

الرقم المتحفي: ١٨٣٧٩١

القيـــاسات: ٦.٥ × ٤.٢ × ٢.٤سم

المـــوضوع: عقد إيجار بستان

المؤجـــر: إبني–مردوك

المستأجر: ني–إبني–سن

التاريـــخ: اليوم الثالث عشر من شهر آب من السنة الثالثة والعشرين من حكم الملـــك سمسو–إيلونا (١٧٢٦ق.م)

Obv. GIŠ.SAR ma-lu-u_2 ma-su_2-u_2
GIŠ.SAR ib-ni-$^{d.}$AMAR.UTU
KI ib-ni-$^{d.}$AMAR.UTU
$^{m.}$$ni_2$-ib-ni-$^{d.}$EN.ZU
5. a-na 3 MU KAM IB_2.[TA.E_3].A
a-na e-ri-šu-<tim> ḫa-zi-[X]
i-ba-e-ku
Rev. IGI $^{d.}$UTU
IGI $^{d.}$AMAR.UTU
10. ITI NE.NE.GAR UD 13 KAM
MU sa-am-su-i-lu-na [LUGAL]
USU [GIR_3] $^{d.}$EN.LIL_2

الترجمة:

الوجه بستان بامتداده الكامل
بستان إبني–مردوك
من إبني–مردوك
نبني–سن

٥. لثلاث سنوات أجَّر

للزراعة × – × [×]

يشتكي

القفـــا أمام الإله شمش

أمام الإله مردوك

١٠. اليوم الثالث عشر من شهر آب

سنة سمسو–إيلونا [الملك]

(السنة التي سمسو–إيلونا) منح القوة من قبل الإله إنليل

الترجمة العامة:

عقد إيجار بستان بين إبني–مردوك و ني–إبني–سن ولمدة ثلاث سنوات ولأجل الزراعة وقد ختم النص بذكر أسمي الإله شمش والإله مردوك.

<u>الملاحظات :</u>

3 MU KAM : يبدو أن الكاتب قد أخطأ في كتابة هذا السطر إذ قدم الرقم على السنة.

م.ع ١٨٣٨٥٦ (٣٣)
ح ٢٨٤٦

الرقم المتحفي: ١٨٣٨٥٦

القيـــاسات: ٧.٦ × ٤.٩ × ٢.٦سم

المـــوضوع: عقد إيجار بستان

المؤجـــر: مردوك–ناصر

المستأجر: أدد–رِم–إيلي

التاريـــخ: اليوم الرابع والعشرون من شهر آب من السنة الخامسة والعشرين من حكـــم الملك سمسو–إيلونا (١٧٢٤ق.م).

Obv. $^{m.d.}$IM-ri-im-i$_3$-li$_2$
KI $^{d.}$AMAR.UTU-na-ṣi-ir
GIŠ.SAR IB$_2$.TA.E$_3$.A
1 IKU 1 (BAN$_2$) ŠE.GIŠ.I$_3$
i-na-di-in
u$_3$ 1 IKU 3 (BAN$_2$) ŠE
i-na-di-in
u$_3$ GIŠ.SAR a-na šu-ku-un-ne-e
IB$_2$.TA.E$_3$.A
Lo.ed. ki-ma i-mi-it-ti-šu
u$_3$ šu-mi-li-šu
Rev. šu-ku-un-na-am
i-ša-ka-nu šu-um-ma
ZU$_2$.LUM I$_3$.AG$_2$.E
IGI i$_3$-li$_2$-im-gur-ra-an-ni
ŠEŠ sa-an-da-na-bi-ir

IGI i_3.li_2-e-ri-iš

IGI i-da-an-nu-ša

DUMU IR_3.$^{d.}$EN.ZU

20. ITI NE.NE.GAR UD 24 KAM

Up.ed. MU sa-am-su-i-lu-na LUGAL.E

ALAN ^{GIš}TUKUL SIG_3 GE

الترجمة:

الوجه أدد–رِم–إيلي

من مردوك–ناصر

بستان أجَّر

(لكل) واحد إيكو واحد (سوتو) سمسم

.٥ يُعطي

و (لكل) واحد إيكو ٣ (سوتو) شعير

يُعطي

ويقسم محصول البستان بالاتفاق بين الطرفين

أجَّر

الحافة السفلى.١٠ كما (في) يمينه

ويساره

القفـــا يقسم المنتوج بالاتفاق بين الطرفين

الذي يثبت

تمراً سيكيل

.١٥ أمام إيلي–إمكوراني

أخ ساندابر

أمام إيلي–أرش

أمام إدنوشا

ابن ورد–سن

.٢٠ اليوم الرابع والعشرون من شهر آب.

سنة سمسو–إيلونا الملك

(السنة التي سمسو–إيلونا صنع) تمثاله من النحاس المغطى بالذهب الأحمر.

الترجمة العامة:

عقد إيجار بستان بين أدد–رِم–إيلي و مردوك–ناصر مقابل كميات محددة من السمسم والشعير والتمر، وقد أُبرم العقد أمام عدد من الشهود، ومن الملاحظ بأنهم اتفقوا على تقسيم المحصول كما في يمينه وشماله من بساتين.

<u>الملاحظات:</u>

i-na-di-in : فعل مضارع من صيغة G للشخص الثالث المفرد المذكر من المصدر nadānu بمعنى (يعطي). ينظر:
- <u>CAD</u>, N_I, P.51:b.

šu-ku-un-ne-e : أسم مجرور بحرف الجر (ana) وأصل الكلمة šukunnû وتعني (تقسيم المنتوج بالاتفاق بين الطرفين). ينظر :
- <u>CAD</u>, $Š_{III}$, P.232:a.

وكذلك:

– الجبوري، قاموس، المصدر السابق، ص٦١٨.

ki-ma : حرف جر اكدي بمعنى (كما). ينظر:

– الجبوري، محمد محارب علي، <u>المصدر السابق</u>، ص٥٧–٦١.

i-mi-ti-šu : كلمة اكدية في حالة الجر من imittu بمعنى (يمين) والـ šu ضمير متصل بالاسم في حالة الجر فيصبح المعنى (يمينه).

šu-mi-li-šu : كلمة اكدية في حالة الجر بمعنى (يسار) والـ šu ضمير متصل بالاسم في حالة الجر فيصبح المعنى (يساره).

حول i-mi-it-ti-šu و šu-mi-li-šu ينظر :

- <u>CAD</u>, I-J, P.123:a.

هذه العبارة وردت في قانون حمورابي للمادتين ٤٢، ٤٣ واللتان تشيران إلى تحديد مسؤولية الفلاح وتغريمه عند إهماله الأرض الزراعية التي إستاجرها من مالكها لقاء نسبة معينة من المحصول وفي حالة ثبوت إهمال الفلاح حراثة الأرض المستأجرة وعدم استغلالها في الزراعة فعليه في ضوء هاتين المادتين تعويض صاحب الأرض بقدر ما ينتجه الحقل المجاور على يمينه أو شماله، وهي صيغة جزائية ينظر: - Driver and Miles, Vol.II, <u>Op.Cit</u>, P.27.

وكذلك :

– سليمان، عامر، <u>القانون في العراق القديم</u>، جامعة الموصل، ١٩٧٧، ص٢٣٣.

ZU_2.LUM : مفردة سومرية بمعنى (تمر) وبالاكدية ṣuluppum. ينظر:

- Lieberman, S.J., <u>The Sumerian Loanword in Old Babylonian Akkadian</u>, Vol.1 (1977), <u>HSM.22</u>, P.542.

ŠEŠ : مفردة سومرية بمعنى (أخ) وبالاكدية aḫu. ينظر:

- <u>AbZ</u>, P.137:331.

م.ع ١٨٣٨٣٣ (٣٤)
ح ٢٨٢٣

الرقم المتحفي: ١٨٣٨٣٣

القيــاسات: ٨.٧ × ٥.٠ × ٢.٥سم

المــوضوع: عقد إيجار بستان

المؤجــر: أويل–مردوك

المستأجر: إيطليا وخمسة آخرون

التاريــخ: اليوم العاشر من شهر تشرين الثاني من السنة السادسة عشر من حكم الملك سمسو–إيلونا(١٧٢٣ق.م).

Obv. GIŠ.SAR a-wi-il-$^{d.}$AMAR.UTU
$^{m.}$e-ṭe$_4$-li-ia
$^{m.}$a-pil$_2$-$^{d.}$AMAR.TU $^{m.}$šat-mu-šal-lim
$^{m.}$a-wi-il-$^{d.}$na-bi-um DUMU.UŠ
$^{m.}$ia-si-a-ḫi-ra-tum ŠU.[X].KA
u$_3$ ib-ni-$^{d.}$AMAR.UTU ma-du-tim
a-na iq-be-e $^{m.}$i-li-ip-pa-al-ḫa-am ra-bi-a-nu
$^{m.}$ba-lim-il$_3$ $^{m.d.}$EN.ZU-i-din-nam
u$_3$ $^{d.}$UTU-ri-di ši-bu-ut [URU] ⌞ša⌟ aḫ-ḫi-šu-nu
$^{m.}$BA.INANNA tu-um-mu-te [- - - -]
u$_3$ $^{d.}$IM-ri-im-[i$_3$-li$_2$]
NAM ša-ak-ki-num
NAM MU 1 KAM IB$_2$.[TA.E$_3$.A MEŠ]
u$_3$ a-na pi-ḫa-at [GIŠ.SAR]
i-iṣ-ṣa-[ab-ba-tu]
Lo.ed. u$_3$ $^{m.}$[- - - - - - - - -]

$^{m.}$ib-ne-[X]-[- - - - -]

ra-bi-a-nu ⸢u$_3$ ši-bu⸣-ut URU

Rev. ma-aḫ-ru-u$_2$

IGI ia-up-ra-tum ra-bi-a-nu-um

IGI il$_3$-šu-na-ad-ni DUMU i-ša-an-ra-[qi]

IGI i-ša-an-ra-qi DUMU a-wi-il-⸢INANNA⸣$^?$

IGI ša-al-tu-u$_2$-up DUB.SAR

Space of Three Lines

ITI APIN.DU$_8$.A UD 10 KAM$_2$

MU sa-am-su-i-lu-na LUGAL.E

ZIMBIR^{KI} NI$_3^!$.DU$_7$.E

Up.ed. MU.UN.DU$_3$.A

الترجمة:

الوجه بستان أويل–مردوك

إيطليا

أپـــل–امرو (و) شاتمو–شالم

أويل–نابيئوم الجندي

ياسي–أخيراتم ×.[×].×

و إبني–مردوك جميعهم

لأجل (مـــا) قال إيلي–إپيـــال–خأم المحافظ

بالم–إيل (و) سين إدنام

وشمش–ريدي شيوخ المدينة الذين (هم) إخوتهم

قاشو–إنانا تومّوتي [– – – –]

و أدد–رِم–إيلي

لعقد (قطف) التمر الموسمي

لسنة واحدة أ[جروا]

ولمسؤولية [البستان]

مســـ[ـــكوا] ، (سيـــ[طروا])

الحافة السفلى و [- - - - -]

إبني-[×] [- - - - -] [- - - - -]

المحافظ وشيوخ المدينة

القفــا السابقين

٢٠. أمام ياأُپــراتم المحافظ

أمام إيلشو-نادن إبن إيشان-راقي

أمام إيشان-راقي إبن أويل-إنانا

أمام شال-تئوب الكاتب

اليوم العاشر من شهر تشرين الثاني

٢٥. سنة سمسو-إيلونا الملك

٢٦-٢٧ السنة التي شيدَ سمسو-إيلونا الملك سور مدينة سبار

الترجمة العامة:

عقد إيجار بستان قام بتأجيره ستة أشخاص من أويل-مردوك ولمدة سنة واحدة، وقد تم العقد أمام المحافظ وشيوخ المدينة، وأُبرم العقد أمام عدد من الشهود.

الملاحظات :

UŠ : مفردة سومرية وتعني الجندي وبالاكدية redû. ينظر:

- CAD, R, P.246:b.
- AbZ, P.110. 211.

ma-du-tim : صفة مؤنثة في حالة الجر من mādu بمعنى (الجميع). ينظر:

- الجبوري، قاموس، المصدر السابق، ص٣١٠.

ra-bi-a-nu : وظيفة اكدية تعني (المحافظ)، وكانت هذه الوظيفة تطلق على الشخص الذي يمثل الملك في المدينة التي يذكر فيها، وغالباً ما يذكر هذا الشخص مع وجهاء المدينة ومسنيها šībūt ālim. ينظر:

- Buccellati, G., The Amorites of The UR III Period, P.309.

وكذلك:

- محمد، احمد كامل، أطروحة دكتوراه، المصدر السابق، ص٨١.

URU : مفردة سومرية تعني (مدينة) وبالاكدية (ālu). ينظر:

- قاموس العلامات المسمارية، ص٥٧: ٣٨.

- CAD, A_I, P.379:a.

aḫ-ḫi-šu-nu : مفردة اكدية في حالة الجمع بمعنى (إخوتهم) ينظر:

- CAD, A_I, P.195:b.

i-iṣ-ṣa-ab-ba-at : فعل مضارع من صيغة N المبني للمجهول للشخص الثالـــث المفــرد المذكر من المصدر ṣabātu بمعنى (قبض). ينظر :

- CAD, ṣ, P.5:a.

كما كُتب هذا الفعل بصيغة تطويل الصوت الأول، للمزيد عن هذا الموضوع. ينظر:

– محمد، احمد كامل، أطروحة دكتوراه، المصدر السابق، ص٢٦.

ma-aḫ-ru-u_2 : كلمة اكدية في حالة الجمع من maḫāru بمعنى (السابقين). ينظر:

- CAD, M_I, P.105:a.
- Dossin, G., Letters de la Première Dynastie Babylonienne, TCL.18, Paris, 1934, P.150:8.

٣- عقود إيجار البيوت:

م.ع ١٨٣٨٨٩ (٣٥)

ح ٢٨٨٦

الرقم المتحفي: ١٨٣٨٨٩

القيـــاسات: ٦.٥ × ٤.٥ × ٢.٥سم

المـــوضوع: عقد إيجار بيت

المؤجـــر: بيلاتُم

المستأجر: صليا

التاريـــخ: [× × × × ×]

Obv. E$_2$ be-[la]- ⸢tum⸣

KI be-[la]-tum

LUGAL ⸢E$_2$⸣ BI.[KE$_4$]

$^{m.}$⸢ṣi⸣ -li$_2$-[ia]

NAM MU 1 KAM

NAM [KA.KEŠDA$_2$]

IB$_2$.[TA.E$_3$.A]

KA.KEŠDA$_2$ MU 1 KAM

⸢2/3⸣ GIN$_2$ KU$_3$.BABBAR

Rev. I$_3$.LA$_2$.[E]

IGI [X X X X X]

IGI [X X X X X]

Up.ed. KI [X X X X X]

الترجمة:

الوجه بيت بيلاتُم

من بيلاتُم

مالك ذلك البيت

وصليا

٥. لسنة واحدة

للــ[إيجار]

أجَّر

الإيجار لسنة واحدة

⌈٢⌉ شيقل فضة

١٠. سيزن

أمام [× × × × ×]

أمام [× × × × ×]

الحافة العليا [× × × × ×]

الترجمة العامة:

عقد إيجار بيت بين بيلاتُم و صليا ولمدة سنة واحدة مقابل كمية محددة من الفضة وقد أُبرم العقد أمام شاهدين.

الملاحظات:

E_2 : مفردة سومرية تعني (بيت) وبالاكدية bītu. ينظر :

- CAD, B, P.282:a.

$KA.KEŠDA_2$: كلمة سومرية تعني (عقد الإيجار) وبالاكدية kiṣru ينظر:

- CAD, K, P.436:b.

GIN_2 : وحدة سومرية لقياس الأوزان وفي الاكدية (šiqlu). وتعادل (٨.٤)غم وفق الأوزان الحالية ويقابلها بالعربية مثقال. ينظر:

- AHw, P.1248:a.

وكذلك:

– الدليمي، محمد مؤيد، الأوزان في العراق القديم، في ضوء الكتابات المسمارية المنشورة وغير المنشورة، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة الموصل، ٢٠٠١، ص٤٧.

$KU_3.BABBAR$: كلمة سومرية تعني (فضة) وبالاكدية kaspu. ينظر:

- ŠL, P.918,468:42.

$I_3.LA_2.E$: صيغة فعلية سومرية بزمن الحاضر بمعنى (سيزن) وبالاكدية išaqqal . ينظر:

- MSL.5, P.26:242.

م.ع ١٨٣٧٨٠ (٣٦)

ح ٢٧٥٨

الرقم المتحفي: ١٨٣٧٨٠

القيـــاسات: ٥.١ × ٣.٥ × ٢.٣سم

المـــوضوع: عقد إيجار بيت

المؤجــر: بيلاتُم

المستأجر: سن–رِم–إيلي

التاريـــخ: اليوم الأول من شهر كانون الأول من السنة الثانية والعشرين من حكم الملك سمسو–إيلونا(١٧٢٧ق.م).

Obv. [E$_2$] be-la-[tum]
KI be-la-tum
LUGAL E$_2$ BI.KE$_4$
$^{m.d.}$EN.ZU-ri-im-i$_3$-li$_2$
a-na KA.KEŠDA$_2$
⸤a-na⸥ MU 1 KAM
[IB$_2$].TA.E$_3$.A
Lo.ed. [KA].⌜KE⌝ŠDA$_2$ MU 1 ⸤KAM⸥
Rev. 1/2 GIN$_2$ KU$_3$.BABBAR
I$_3$.LA$_2$.[E]
IGI a-pil-$^{d.}$IM
ITI GAN.GAN.NA DU$^!$ 1 KAM
MU sa-am-su-i-lu-[na LUGAL.E]
Up.ed. ⸤U$_6$⸥ [NIR] KI.DUR$_2$ ⌜MAḪ⌝
$^{d.}$ZA.BA$_4$.BA$_4$ [$^{d.}$INANNA]

الترجمة:

الوجه [بيت] بيلاتُم

من بيلاتُم

مالك ذلك البيت

سين–رِم–إيلي

٥. للإيجار

لسنة واحدة

أجَّر

الحافة السفلى الإيجار (لـــ)سنة واحدة

⸢١/٢⸣ شقل فضة

١٠. سيزن

أمام أپـــِل–ادد

اليوم الأول من شهر كانون الأول

الحافة العليا (السنة التي سمسو–إيلونا الملك) رمم الزقورة والمكان الفخم لاستقرار الإلهة زبابا والإلهـــة إننا.

الترجمة العامة:

عقد إيجار بيت بين بيلاتُم و سين–رِم–إيلي لمدة سنة واحدة مقابل نصف شيقل من الفضة، وقد أُبرم العقد أمام شاهد واحد.

<u>الملاحظات :</u>

يبدو أن الكاتب قد أخطأ في كتابة العلامة الرمزية الخاصة بكلمة يوم وهـــي (UD) فكتبهـــا DU.

م.ع ١٨٣٨٣٦ (٣٧)

ح ٢٨٢٦

الرقم المتحفي: ١٨٣٨٣٦

القيـــاسات: ٣.٧ × ٣.٧ × ٢.١سم

المـــوضوع: عقد إيجار بيت

المؤجـــر: إبي-إيل

المستأجر: ادد-رِم-إيلي

التاريـــخ: اليوم الأول من شهر آب من السنة [×] من حكم الملك سمسو-إيلونا

Obv. E_2 i-bi-iL_3

KI i-bi-iL_3

LUGAL E_2 KE_4

$^{m.d.}$IM-ri-im-i_3-li_2

5. a-na KA.KEŠDA_2

Lo.ed. a-na MU 1 KAM

IB_2.TA.E_3.A

Rev. KA.KEŠDA_2 MU 1 KAM

1/2 GIN_2 KU_3.BABBAR

10. I_3.LA_2.[E]

IGI a-wi-il-$^{d.}$na-bi-um

ITI NE.NE.<GAR> UD 1 KAM

Up.ed. MU sa-am-[su-i-lu]-na LUGAL

[X X X X X]

الترجمة:

الوجه بيت إِبي-إيل

من إِبي-إيل

مالك البيت

ادد–رِم–إيلي

٥. للإيجار

الحافة السفلى لسنة واحدة

أجَّر

الإيجار (لـــ)سنة واحدة

⸢١/٢⸣ شيقل فضة

١٠. سيزن

أمام أويل–نابيئُم

اليوم الأول من شهر آب

الحافة العليا سنة سمسو–إيلونا الملك

[× × × × ×]

الترجمة العامة:

عقد إيجار بيت بين إِبي–إيل و أدد–رِم–إيلي لمدة سنة واحدة مقابل كمية معلومة من الفضة، وقد أُبرم العقد أمام شاهد واحد.

م.ع ١٨٣٧٩٨ (٣٨)

ح ٢٧٨٨

الرقم المتحفي: ١٨٣٧٩٨

القيـــاسات: ٦.٢ × ٤.٢ × ٢.٤سم

المـــوضوع: عقد إيجار بيت

المؤجـــر: خابلوم

المستأجر: أدد–رِم–إيلي

التاريـــخ: اليوم الأول من شهر آب من السنة الثلاثين من حكم الملك سمســو–إيلونـــا (١٧١٩ق.م).

Obv. E$_2$ ḫa-ab-lum
KI ḫa-ab-lum
LUGAL E$_2$ E.KE$_4$
$^{m.d.}$IM-ri-im-i$_3$-li$_2$
NAM MU 1 KAM
NAM KA.KEŠDA$_2$
IB$_2$.TA.E$_3$.A

Rev. KA.KEŠDA$_2$ MU 1 ⌜KAM⌝
2/3 GIN$_2$ KU$_3$.BABBAR I$_3$.LA$_2$.⌜E⌝
IGI gi-mil-[X]-lu
IGI li-ip-tum
ITI NE.NE.GAR UD 1 KAM

Up.ed. ⌞MU⌟ sa-am-su-i-lu-na LUGAL
⌜A$_2$⌝.AG$_2$.GA$_2$ $^{d.}$EN.LIL$_2$.LA$_2$

الترجمة:

الوجه بيت خابلوم
من خابلوم
مالك ذلك البيت
أدد–رِم–إيلي
٥. لسنة واحدة
للإيجار
أجَّر
الإيجار لسنة واحدة
⌈٢⌉ شيقل فضة
١٠. أمام گيمل–[×]–لـــو
أمام ليئبتُم
اليوم الأول من شهر آب
سنة سمسو–إيلونا الملك

الحافة العليا السنة الثانية بعد سنة سمسو–إيلونا الملك بأمر الإله أنليل

الترجمة العامة:

عقد إيجار بيت بين خابلوم و أدد–رِم–إيلي ولمدة سنة واحدة مقابل كمية محددة من الفضة، وقد أُبرم العقد أمام شاهدين.

الملاحظات:

li-ip-tum : من أسماء الآلهة الشائعة في العصر البابلي القديم ولكنه دخل ضمن الأســماء الشخصية. للمزيد ينظر:

- Sulaiman, A.A., Study of Land Tenure in The Old Babylonian Period With Special Reference to The Diyala Region, Based on Published and Unpublished Texts, Ph.D Thesis(SLTOB), University of London, 1966, P.345.

٤- عقود إيجار الأشخاص:

م.ع ١٨٣٧٧٩ (٣٩)

ح ٢٧٥٧

الرقم المتحفي: ١٨٣٧٧٩

القيـــاسات: ٤.٢ × ٤.١ × ٢.٥سم

المـــوضوع: عقد إيجار شخص

المؤجـــر: إيلي-باني

المستأجر: سين-إقيشام

التاريـــخ: اليوم الثاني من شهر آب من السنة الثامنة والعشرين من حكم الملك سمسو-إيلونا (١٧٢١ق.م).

Obv. $^{m.d.}$EN.ZU-i-qi-ša-am

it-ti ra-ma-ni-šu

$^{m.d.}$i-li_{2}-ba-ni

a-na ITI 2 KAM

5. i-gu-ur-šu

A_{2}.BI ITI 2 KAM

Rev. 2/3 GIN_{2} 15 ŠE KU_{3}.BABBAR

I_{3}.LA_{2}.E

IGI $^{d.-}$AMAR.UTU

10. IGI a-na-$^{d.}$UTU-li-ṣi

ITI NE.NE.GAR UD 2 KAM

Up.ed. MU.UN$^{!}$.SUM.MA.⌜TA⌝

IA.DI$^{!}$.A.BU.<UM>

الترجمة:

الوجه سين-إقيشام

مع نفسه (نفس الشخص، ذاته)

إيلي-باني

لشهرين

٥. أجَّــرَهُ

أجرته لشهرين

القفــا ⅔ شيقل ١٥ حبة فضة

سيزن

أمام الإله مردوك

١٠. أمام أنا-شمش-ليصي

اليوم الثاني من آب

الحافة العليا السنة (التي سمسو-إيلونا الملك بأمر الإله إنليل وبالحكمة والقوة التي أعطيت من قبل الإله

١٢-١٣ مردوك سحق كالجبل) بأسلحة السوتا المخيفة ورؤوس الصولجانات الملوك الأعداء.

الترجمة العامة:

عقد إيجار شخص لمدة شهرين لقاء كمية محددة من الشعير والفضة، وقد أُبرم العقد أمام شاهدين.

الملاحظات:

it-ti : حرف جر اكدي بمعنى (مع). ينظر:

- الجبوري، محمد محارب، المصدر السابق، ص١٢٨-١٣٠.

ra-ma-ni-šu-ma : كلمة اكدية غالباً ما ترد في عقود إيجار الأشخاص في العصر البابلي القديم، وهي من (ramanu) بمعنى (نفس الشخص، نفسه ، ذاته). ينظر:

- CAD, R, P.117:b.

i-gu-ur-šu : فعل ماضٍ من صيغة G للشخص الثالث المفرد المذكر من المصـــدر agāru بمعنى (أجَّر) والــ šu ضمير متصل بالفعل في حالة الرفع فيصبح المعنى أجره. ينظر:

- CAD, A_I, P.146:a.

A_2.BI : كلمة سومرية بمعنى أجرته وبالاكدية idišu. ينظر:

- Goetze, A., "Old Babylonian Documents From Sippar In The Collection of The Catholic University of America", JCS.11/1, 1957, P.27, 15:7.

- MDA, P.153:334.

م.ع ١٧٦٤٦٣ (٤٠)
ح ١٩٧٥

الرقم المتحفي: ١٧٦٤٦٣

القيـــاسات: ٦.٨ × ٤.١ × ٢.٧سم

المـــوضوع: عقد إيجار شخص

المؤجـــر: مردوك–ناصر

المستأجر: إينوكا–شمش

التاريـــخ: اليوم [×] من شهر تشرين الثاني سنة سمسو–إيلونا الملك

Obv. $^{m.}$e-nu-ka-$^{⌞d.⌟}$⌞UTU⌟
KI ra-⌞ma⌟-[ni-šu]
$^{m.d.}$AMAR.UTU-na-ṣi-ir
a-na MU 2 KAM IN.ḪUN
A$_2$.BI MU 1 KAM
5 GIN$_2$ KU$_3$.[BABBAR]
$^{m.d.}$AMAR.UTU-na-ṣi-ir
a-na e-nu-ka-$^{d.}$UTU
I$_3$.LA$_2$.E
Rev. IGI $^{d.}$UTU-ga-⌞mil⌟
DUMU $^{d.}$AMAR.UTU-[na-ṣir]
IGI ib-ni-[$^{d.}$AMAR.UTU]
DUMU a-ka-ki-im
IGI li-bi-it-⌜IM⌝
ITI APIN.⌜DU$_8$⌝.[A UD X KAM]
MU sa-[am-su-i-lu-na LUGAL.E]

الترجمة:

الوجه إينوكا–شمش
من نفســ[ــه]
مردوك–ناصر
لسنتين أجَّر
٥. أجــرته (للـ)سنة (الـ)ــواحدة
٥ شيقل فضة
مردوك–ناصر
الى إينوكا–شمش
سيزن
القفــا ١٠. أمام شمش–گــامل
أبن مردوك–[ناصر]
أمام إبني–[مردوك]
أبن أكاكيم
أمام ليبت– ⌐أدد⌐
١٥. اليوم [×] من شهر تشرين الثاني
سنة ســ[مسوإيلونا الملك]

الترجمة العامة:

عقد إيجار شخص بين مردوك–ناصر و إينوكا–شمش ولمدة سنتين لقاء كمية محددة من الفضة لكل سنة، وقد أُبرم العقد أمام عدد من الشهود.

الملاحظات :

IN.ḪUN : صيغة فعلية سومرية بمعنى أجَّر وبالاكدية igur وهو فعل ماضٍ من الصــيغة البسيطة G للشخص الثالث المفرد من المصدر agāru بمعنى أجَّر. ينظر:

- AHw, P.16:a.

أ-جدول تفصيلي بعقود الإيجار المكتشفة من تل أبو عنتيك

ت	الرقم المتحفي	التاريخ	الأجر	مدة الإيجار	نوع الإيجار	المؤجر	المستأجر
١	١٨٣٨٣٤	٢١/أيار/١٧٢٢ق.م السنة ٢٧ من حكم الملك سمسو-إيلونا	١ (كور) ١ (بانو) ٣ (سوتو) شعير	سنتان	حقل	a-wa-te-su	$^{m.d.}$IM-ri-im-i$_3$-li$_2$
٢	١٨٣٨٦٠	٢٠/ أيار/١٧٢٤ق.م السنة ٢٥ من حكم الملك سمسو-إيلونا	٤ (سوتو) شعير	سنة واحدة	حقل	$^{d.}$AMAR.UTU-li-wi-ir	$^{m.}$a-wi-il-$^{d.}$na-bi-um
٣	١٨٣٨٣٢	١/تشرين الثاني/ ١٧٢٦ق.م السنة ٢٣ من حكم الملك سمسو-إيلونا	ربع المحصول(سمسم)	لم تذكر المدة	حقل	ḫu-ub-bu-lim	$^{m.d.}$IM-ri-im-i$_3$-li$_2$
٤	١٨٣٨٠٥	١/نيسان/١٧٤٩ق.م السنة الأولى من حكم الملك سمسو-إيلونا	١ (كور) ٣ (بانو) ٢(سوتو) شعير	٣ سنوات	حقل	ḫa-ab-lum	$^{m.}$gi-mil-$^{d.}$AMAR.UTU
٥	١٨٣٨١٧	٣/حزيران/١٧٢٣ق.م السنة ٢٦ من حكم الملك سمسو-إيلونا	ثلث المحصول (شعير وسمسم)	سنة واحدة	حقل	u-bar-ri-im	$^{m.d.}$IM-ri-im-i$_3$-li$_2$
٦	١٨٣٨٠٩	٢/أيار/١٧٤٩ق.م السنة الأولى من حكم الملك أبي-إيشوخ	بـــــلا	سنة واحدة	حقل	[--------]	[--------]
٧	١٩٤٥٩٣	١/نيسان/١٧٤٣ق.م	١(بانو) ٢ (سوتو) شعير	سنة واحدة	حقل	$^{d.}$UTU.mu-še-zi-ib	$^{m.}$be-el-šu-nu

ت	الرقم المتحفي	التاريخ	الأجر	مدة الإيجار	نوع الإيجار	المؤجر	المستأجر
		السنة ٧ من حكم الملك سمسو–إيلونا					
٨	١٩٤٥٨٢	٥/آب/[×] السنة [×] من حكم الملك سمسو–إيلونا	٢ (كور) ٢ (پــانو) ٣(سوتو) شعير	سنة واحدة	حقل	ku-un-na	be-el-šu-nu
٩	١٨٣٨٣٠	١٠/حزيران/١٧٣٧ق.م السنة ١٢ من حكم الملك سمسو–إيلونا	١ (پــانو) ٣(سوتو) شعير	ثلاث سنوات	حقل	$^{d.}$AMAR.UTU-na-ṣir	$^{m.d.}$IM-ri-im-i$_3$-li$_2$
١٠	١٨٣٨٥٨	١٤/آب/١٧٤٣ق.م السنة ٧ من حكم الملك سمسو–إيلونا	١ (كور) ٣(سوتو) ٣½ (قــا) شعير	ثلاث سنوات	حقل	i$_3$-li$_2$-ḫi-iš-an-ni	$^{m.d.}$IM-ri-im-i$_3$-li$_2$
١١	١٨٣٨٠٠	٥/حزيران/١٧٢١ق.م السنة ٢٨ من حكم الملك سمسو–إيلونا	ثلث المحصول	بـــــلا	حقل	ib-ni-$^{d.}$AMAR.UTU	$^{m.d.}$IM-ri-im-i$_3$-li$_2$
١٢	١٩٤٥٥١	٢٣/تموز/١٧١٦ق.م السنة ٣٣ من حكم الملك سمسو–إيلونا	٣ (كور) ٢ (پــانو) ٣(سوتو) شعير	سنة واحدة	حقل	ib-ni-$^{d.}$AMAR.UTU	i-bi-il$_3$
١٣	١٩٤٥٥٤	[×]/تموز/١٧٣٥ق.م السنة ١٤ من حكم الملك سمسو–إيلونا	٢ (كور) شعير	سنة واحدة	حقل	ka-ri-bu-um	$^{m.}$ib-ni-$^{d.}$UTU
١٤	١٨٣٨٨٥	١/أيلول/١٧٤٥ق.م	ثلث المحصول	بـــــلا	حقل	na-bi-um	bu-tu-qa$_2$-nu

ت	الرقم المتحفي	التاريخ	الأجر	مدة الإيجار	نوع الإيجار	المؤجر	المستأجر
		السنة ٥ من حكم الملك سمسو–إيلونا					
١٥	١٨٣٨١٠	٢٠/تشرين الثاني/١٧٣١ق.م السنة ١٨ من حكم الملك سمسو–إيلونا	ثلث المحصول	سنة واحدة	حقل	be-el-a-nu-um	بـــــلا
١٦	١٩٤٨٤٥	١٢/آب/ [×] السنة [×] من حكم الملك سمسو–إيلونا	١ (پـــانو) شعير	سنة واحدة	حقل	ṣi$_3$-li$_2$-ia	$^{m.}$ib-ni-$^{d.}$AMAR.UTU
١٧	١٨٣٢٦٥	١٣/[×]/١٧٤٦ق.م السنة ٣ من حكم الملك سمسو–إيلونا	[× × ×]	سنة واحدة	حقل	BA-ia-ti	i-ta-na-pa-di
١٨	١٨٣٨١٤	٢٠/تشرين الثاني/١٧٣٩ق.م السنة ١٠ من حكم الملك سمسو–إيلونا	بـــــلا	سنة واحدة	حقل	ma-di-ia	$^{m.}$i$_3$-li$_2$-i-qi$_2$-ša-am $^{d.}$IM-ri-im-i$_3$-li$_2$
١٩	١٨٣٢٥٧	١٧/أيار/١٧٤٣ق.م السنة ٧ من حكم الملك سمسو–إيلونا	١ (پـــانو) ٢ (سوتو)	سنتان	حقل	$^{d.}$AMAR.UTU-mu-ša-lim	$^{m.}$a-wi-il-$^{d.}$na-bi-um
٢٠	١٧٦٤٠٦	٢٦/أيار/١٧٤٦ق.م السنة ٣ من حكم الملك سمسو–إيلونا	ثلث المحصول	سنة واحدة	حقل	i-bi-$^{d.}$En.ZU	$^{m.}$ni-id-na-tum وشخصان آخران
٢١	١٧٦٣٨٠	١٠/[– – – –]/[– – – –]	بـــــلا	سنة واحدة	حقل	si-im-ti-na-bi-ni	za-ni-iq-bi$_2$-$^{d.}$UTU

ت	الرقم المتحفي	التاريخ	الأجر	مدة الإيجار	نوع الإيجار	المؤجر	المستأجر
٢٢	١٧٦٤٨٧	٢٦/أيار/١٧٤٦ق.م السنة ٣ من حكم الملك سمسو-إيلونا	ثلث المحصول	سنة واحدة	حقل	i-bi-$^{d.}$En.ZU	$^{m.}$ni-id-na-tum
٢٣	١٧٦٤٧٩	١٥/أيار/١٧٣٩ق.م السنة ١٠ من حكم الملك سمسو-إيلونا	١ (پانو) ٣ (سوتو) شعير	٣ سنوات	حقل	[X X]-$^{d.}$UTU	$^{m.}$i$_3$-li$_2$-ša-tum
٢٤	١٧٦٥١٣	[------------------].	ثلث المحصول	سنة واحدة	حقل	[----------]	$^{m.d.}$En.ZU-iš-me-a-ni
٢٥	١٩٤٥٧٣	٣/أيار/١٧٢٣ق.م السنة ٢٦ من حكم الملك سمسو-إيلونا	٥ (كور) ٢ (سوتو) شعير	سنة واحدة	حقل	$^{d.}$AMAR.UTU-mu-ša-lim	$^{m.}$gi-mil-lum
٢٦	١٨٣٨١٥	١٦/أذار سنة سمسو-إيلونا الملك	٣ (سوتو) شعير ١ (سوتو) سمسم	سنة واحدة	بستان	si-im-ti-ri-ib-ti-$^{d.}$AMAR.UTU	$^{m.d.}$UTU-il-la-ni $^{m.d.}$IM-ri-im-i$_3$-li$_2$
٢٧	١٨٣٨١٦	١٠/تموز/١٧٤٣ق.م السنة ٧ من حكم الملك سمسو-إيلونا	بــــلا	ثلاث سنوات	بستان	i-bi-$^{d.}$NIN-tu	$^{m.d.}$IM-ri-im-i$_3$-li$_2$
٢٨	١٨٣٨١٨	١/تشرين الثاني/١٧٤٩ق.م السنة الأولى من حكم الملك سمسو-إيلونا	بــــلا	بــــلا	بستان	na-ṣir-UTU	$^{m.d.}$IM-ri-im-i$_3$-li$_2$ u$_3$ $^{d.}$EN.ZU-ri-mu-ni

ت	الرقم المتحفي	التاريخ	الأجر	مدة الإيجار	نوع الإيجار	المؤجر	المستأجر
٢٩	١٨٣٨١٩	غيـر مـؤرخ	بــــلا	بــــلا	بستانين	u$_2$-uš-eš$_4$-tar	$^{m.d.}$IM-ri-im-i$_3$-li$_2$ u$_3$ $^{d.}$AMAR.UTU.na-ṣir
٣٠	١٨٣٨٢٠	٢/أذار/ ؟ سنة سمسو-إيلونا الملك	بــــلا	بــــلا	بستان	$^{d.}$AMAR.UTU-na-ad-ni	$^{m.d.}$IM-ri-im-i$_3$-li$_2$
٣١	١٨٣٨٩٢	غيـر مـؤرخ	بــــلا	بــــلا	بستان	ik-šu-du-um	$^{m.}$ma-ke-ia u$_3$ $^{d.}$IM-ri-im-i$_3$-li$_2$
٣٢	١٨٣٧٩١	١٣/آب/١٧٢٦ق.م السنة ٢٣ من حكم الملك سمسو-إيلونا	بــــلا	ثلاث سنوات	بستان	$^{m.d.}$ib-ni-$^{d.}$AMAR.UTU	$^{m.}$ni$_2$-ib-ni-$^{d.}$EN.ZU
٣٣	١٨٣٨٥٦	٢٤/آب/١٧٢٤ق.م السنة ٢٥ من حكم الملك سمسو-إيلونا	١ (سوتو) سمسم، ٣(سوتو) شعير، تمر	بــــلا	بستان	$^{d.}$AMAR.UTU-na-ṣi-ir	$^{m.d.}$IM-ri-im-i$_3$-li$_2$
٣٤	١٨٣٨٣٣	١٠/تشرين الثاني/١٧٢٣ق.م السنة ٢٦ من حكم الملك سمسو-إيلونا	بــــلا	سنة واحدة	بستان	$^{m.}$a-wi-il-$^{d.}$AMAR.UTU	$^{m.}$e-ṭe$_4$-li-ia وخمسة آخرون
٣٥	١٨٣٨٨٩	[× × × × × × × × × ×].	$\frac{٢}{٣}$ شيقل فضة	سنة واحدة	بيت	be-la-tum	ṣi-li$_2$-ia
٣٦	١٨٣٧٨٠	١/كانون الأول/١٧٢٧ق.م	$\frac{١}{٢}$ شيقل فضة	سنة واحدة	بيت	be-la-tum	$^{m.d.}$EN.ZU-ri-im-i$_3$-li$_2$

ت	الرقم المتحفي	التاريخ	الأجر	مدة الإيجار	نوع الإيجار	المؤجر	المستأجر
		السنة ٢٢ من حكم الملك سمسو–إيلونا					
٣٧	١٨٣٨٣٦	١/آب/[×] سنة سمسو–إيلونا الملك	½ شيقل فضة	سنة واحدة	بيت	i-bi-il$_3$	$^{m.d.}$IM-ri-im-i$_3$-li$_2$
٣٨	١٨٣٧٩٨	١/آب/١٧١٩ق.م السنة ٣٠ من حكم الملك سمسو–إيلونا	⅔ شيقل فضة	سنة واحدة	بيت	ḫa-ab-lum	$^{m.d.}$IM-ri-im-i$_3$-li$_2$
٣٩	١٨٣٧٧٩	٢/آب/١٧٢١ق.م السنة ٢٨ من حكم الملك سمسو–إيلونا	٢ شيقل، ١٥ حبة فضة	شهران	شخص	$^{m.d.}$i-li$_2$-ba-ni	$^{m.d.}$EN.ZU-i-qi-ša-am
٤٠	١٧٦٤٦٣	[×]/تشرين الثاني سنة سمسو–إيلونا الملك	٥ شيقل فضة	سنتان	شخص	$^{m.d.}$AMAR.UTU-na-ṣi-ir	$^{m.}$e-nu-ka-$^{d.}$UTU

المبحث الأول

دراسة تحليلية لعقود الإيجار المكتشفة من تل أبو عنتيك

تناول الفصل السابق، النصوص المسمارية المكتشفة في تل أبو عنتيك، التي تعاملت مع عقود الإيجار فقمنا باستنساخها وترجمتها إلى اللغة العربية، وسنقدم في هذا الفصل تصنيفاً لهذه النصوص، وتحليلاً لكل صنف منها.

١- عقود إيجار الحقول:

شاع في العصر البابلي القديم استخدام عقود إيجار الحقول الزراعية فقد كُشف في هذا التل عن نصوص مسمارية كثيرة تخص هذا الموضوع، إذ شكلت الغالبية العظمى من نصوص بحثنا غير المنشورة.

أما صيغ عقود إيجار الحقول من هذا التل فهي شبيهة بتلك العقود المنشورة من مواقع أخرى مثل سبار وتل حرمل ومواقع أخرى من العصر البابلي القديم، فالهيكل العام لهذه العقود هو تحديد نوع العقار (الحقل) ($A.\check{S}A_3$)، وغالباً ما تحدد مساحة الحقل بوحدة القياس (IKU) وتتراوح هذه الوحدة في الغالب من ١-٣ إيكو والتي تعادل ٣٦٠٠م٢ في المقاييس الحالية وترد هذه الصيغة كالأتي:

1 IKU $A.\check{S}A_3$

((حقل (مساحته) واحد إيكو))

كما في النصوص (١ ، ٤ ، ٧ ، ٩ ، ١٠ ، ١١ ، ١٧ ، ١٨ ، ٢٠ ، ٢٥).

وفي بعض الأحيان تُذكر عبارة في السطر الأول من عقود إيجار الحقول تشير إلى تأجير الحقل بالكامل دون ذكر أي وحدة لقياس المساحات وكما يأتي:-

$A.\check{S}A_3$ ma-la ma-su_2-u_2

((الحقل بامتداده الكامل))

واستخدمت أيضاً وحدة أخرى في تحديد مساحات الحقول وهي الـ $E\check{S}E_3$ وتُعد هذه الوحدة أقل رواجاً في عقود هذا العصر، وذلك لما تحمل هذه الوحدة من مساحات شاسعة، إذ يذكر معها دائماً الرقم واحد الذي يعادل ٢١٦٠٠كم٢ وكما يأتي:-

1 $E\check{S}E_3$ IKU $A.\check{S}A_3$

((حقل (مساحته) واحد إيشي إيكو))

كما في النصوص (٥ ، ٨ ، ١٢ ، ٢٢ ، ٢٣).

واستخدمت طريقة أخرى لتحديد مساحة الحقل وذلك بذكر ما يجاور الحقل من حقول أخرى فيذكر الكاتب:

iš-tu US$_2$.SA.DU A.ŠA$_3$ X X
a-na US$_2$.SA.DU A.ŠA$_3$ X X

((من جوار حقل × ×))
((إلى جوار حقل × ×))

كما في النص (١٤).

ويُعطي الكاتب أحياناً صورة تفصيلية للحقل في بداية النص في حالة كونه محروثاً أو غير محروث إذ ترد هذه الصيغة كالآتي:-

A.ŠA$_3$ AB.SIN$_2$
A.ŠA$_3$ KI.KAL

((حقل محروث))
((حقل غير محروث)).

كما في النصين (٥ ، ١٦).

ثُم يلي ذلك ذكر كل أسماء الأطراف المُتعاقدة إذ يُذكر أسم مالك الحقل أولاً وتعقبه عبارة غالباً ما ترد سومرية وهي:-

LUGAL A.ŠA$_3$ BI.KE$_4$

((صاحب حقله))

ويناظر هذه العبارة في الاكدية bēl ēqlišu ، ثم يُذكر بعد هذه العبارة أسم الشخص المستأجر للأرض الزراعية أو الحقل، وإن ذكر أسماء الأطراف المتعاقدة وما يلحق ذلك من تفاصيل متشابهة في جميع عقود الإيجار من هذا الموقع (أبو عنتيك) ومثال على ذلك النص رقم (١):-

A.ŠA$_3$ a-wa-te-su

KI a-wa-te-su
LUGAL A.$\check{S}A_3$ BI.KE_4
$^{m.d.}$IM-ri-im-i_3-li_2

((حقل أواتيسو))

((من أواتيسو))

((صاحب حقله))

((أدد-رِم-إيلي))

ثُم يتبع ذلك الصيغة الخاصة للغرض من الإيجار كأن يكون لزراعة محصول ما كالشعير أو السمسم، والمدة الزمنية المقررة التي غالباً ما تكون في نصوص هذا التل تتراوح بين سنة وثلاث سنوات أسوة بالنصوص الأخرى العائدة إلى العصر البابلي القديم، وتأتي هذه الصيغة كالآتي:-

a-na ŠE-em u_3 ŠE.GIŠ.I_3
a-na MU 2 KAM ana URU_2

(((لزراعة) الشعير والسمسم))

((لسنتين للزراعة))

وهناك صيغة ثانية لتحديد الغرض من الإيجار والمدة الزمنية وهي:-

a-na GU_2.UN a-na MU 3 KAM

((لإيجاره لثلاث سنوات))

ومن الصيغ الأخرى التي تذكر في هذا المجال هو تحديد الغرض من الإيجار:-

a-na e-ri-šu-tim
a-na IGI.3.GAL_2.LA

((للحراثة))

((للثلث))

أي أن ثلث المحصول يذهب إلى المالك وثلثين للمستأجر كما في النصوص (١١ ، ١٤ ، ١٥ ، ١٦ ، ٢٠ ، ٢٢ ، ٢٤). وبعد ذلك يأتي ذكر الصيغة الفعلية الخاصة بالإيجار التي ترد في جميع عقود إيجار الحقول والأراضي الزراعية وهذه الصيغة هي:-

IB_2.TA.E_3.A

والتي يناظرها في الاكدية ūṣi والتي تعني (أجر).

فضلاً عن ذلك يذكر في العقد الأجر المتفق عليها من قبل الطرفين التي غالباً ما تكون من الحبوب التي أنتجها الحقل وخاصة الشعير ويكون الاتفاق على السنة وترد هذه الصـــيغة، كالأتي:

GU_2.UN MU 1 KAM
4(BAN_2) ŠE GUR I_3.AG_2.E

((أجرته لسنة واحدة))

((٤ (سوتو) شعير سيكيل))

وغالباً ما يتم الكيل في عقود إيجار الأراضي الزراعية بوحدات الوزن السومرية وهي الـــ GUR ، BAN_2 ، PI .

وفي بعض عقود الإيجار يكون الاتفاق نسبة إلى وحدة المساحة الـــ IKU وكما يلي:

GU_2.UN 2 IKU A.ŠA_3
1 (PI) ŠE I_3.AG_2.E

((أجرة (كل) ٢ إيكو (من) الحقل))

((واحد (پـــانو) شعير سيكيل))

ومن الملاحظ في بعض عقود إيجار الحقول بأنه وردت معلومات تفصيلية عن تقسيم المحصول بين المالك والمستأجر بشكل دقيق وثبتت هذه التفاصيل في العقد كما في النص (٥)

U_4.$BURU_{14}$.ŠE_3
IGI.3.GAL_2.LA er-ri-šu-tim
IGI.3.GAL_2.LA be-el A.ŠA_3
i-su-uḫ-ma

((عند وقت الحصاد))

((ثلث (للـــ)ـــزراعة))

((ثلث (لـــ)ـــصاحب الحقل))

((يخصم أو يطرح))

ونخلص مما سلف إلى أن هناك ثلاث طرق كانت متبعة في تنفيذ عقد الإيجار في العصر البابلي القديم، فهي أما نسبة إلى السنة، وهو الأكثر شيوعاً، وأما تبعاً لوحدة القياس (الإيكو) في تقدير المساحة، وأما اقتسام المحصول بين المستثمر والمالك.

ومن الملاحظ أيضاً في بعض هذه العقود في حالة وجود أكثر من مستأجر تثبت عبارات لتحديد استثمار الأرض الزراعية فيما بينهما كما في النص (١١) وترد هذه الصيغة كالآتي:-

a-wi-lum ki-ma a-wi-lim
ma-na-aḫ-tam i-ša-ka-an-ma

((كل رجلٍ سيقوم بالاستثمار نفسه)).

وهناك في بعض هذه العقود إشارات إلى تحديد بعض الأعمال الزراعية التي تقع على عاتق المستأجر كما في النص (١٢).

i-ša-ka-ak u_3 i-ri-iš
iš-ša-li-a-am

((يعزق ويحرث))
(((ثم) يُسلم))

وتختم هذه العقود بذكر أسماء الشهود ومن ثم تاريخ إبرام العقد بشكل دقيق من حيث اليوم والشهر وسنة الملك والصيغة التاريخية.

٢- عقود إيجار البساتين

شغلت هذه العقود المرتبة الثانية من مجموع عقود هذه الدراسة المكتشفة في تل أبو عنتيك، إن الهيكل العام لهذه العقود شبيهة بعقود إيجار الحقول المارة الذكر، فتبدأ عقود إيجار البساتين عادة بتحديد نوع العقار (البساتين) GIŠ.SAR يسبقها في بعض العقود ذكر وحدة قياس المساحات IKU وترد هذه الصيغة:-

1 IKU GIŠ.SAR

((بستان (مساحة) واحد إيكو)).

كما في النصين (٢٦ ، ٣٠).

وفي بعض هذه العقود يذكر فيها البستان واسم صاحبه وترد هذه الصيغة:-

GIŠ.SAR i-bi-^{d}nin-tu

((بستان إيبي-ننتو))

كما في النصوص (٢٧ ، ٢٨ ، ٣١ ، ٣٤)، ومن المحتمل أن يكون أصحاب تلك البساتين غير محددة المساحة هم أشخاص يتمتعون بمكانة اجتماعية مرموقة وإن بساتينهم تكون ذات مساحات كبيرة ومعروفة لدى السكان.

وهناك أيضاً بساتين تؤجر بالكامل دون ذكر أي وحدة قياس للمساحات وهذا ما لوحظ أيضاً في عقود إيجار الحقول. وترد هذه الصيغة:-

GIŠ.SAR ma-lu-u_2 ma-su_2-u_2

((بستان بامتداده الكامل)).

كما في النص (٣٢).

ثم يلي ذلك ذكره أسماء الأطراف المتعاقدة، إذ يذكر أسم مالك البستان أولاً وتعقبه العبارة التي ترد في عقود إيجار الأراضي الزراعية:-

LUGAL GIŠ.SAR KE_4

((صاحب بستانه)).

كما في النصوص (٢٦ ، ٢٧ ، ٢٨ ، ٢٩ ، ٣٠ ، ٣١)

بعد هذه العبارة يذكر أسم الشخص المستأجر للبساتين وأحياناً يكون المستأجر شخص واحد كما في النصوص (٢٧ ، ٣٠ ، ٣٢ ، ٣٣)، وأحياناً أخرى يكون هناك مستأجرين أثنين أو أكثر للبستان كما في النصوص (٢٦ ، ٢٨ ، ٢٩ ، ٣١ ، ٣٤)، إن ذكر أسماء الأطراف المتعاقدة وما في ذلك من تفاصيل مشابهة تماماً لما هو موجود في عقود إيجار الحقول المشار إليها سابقاً ومثال ذلك النص (٢٧).

GIŠ.SAR i-bi-^{d}Nin-tu
KI i-bi-^{d}Nin-tu
LUGAL GIŠ.SAR
$^{m.d.}$IM-ri-im-i_3-li_2

((بستان إيبي-ننتو))

((من إيبي–ننتو))

((صاحب البستان))

((أدد–رِم–إيلي))

بعد ذلك تأتي الصيغة الخاصة للغرض من الإيجار كأن يكون للزراعة وكما يأتي:–

a-na er-ri-šu-tim

((للزراعة)).

كما في النص (٣٢).

أو يكون الغرض من التأجير هو لتنمية البستان وازدهاره، وترد هذه الصيغة:–

a-na ru-ba-bi-tim

((لغرض التنمية))

كما في النصين (٢٦ ، ٣٠).

بعد ذلك ترد الصيغة المستخدمة في عقود إيجار البساتين وهي:–

IB_2.TA.E_3.A

((أجرَ))

وهي الصيغة الفعلية ذاتها التي ترد في عقود إيجار الحقول. وغالباً ما كانت المدة الزمنية لعقود إيجار البساتين حالها حال عقود إيجار الحقول التي تتراوح من سنة إلى ثلاث سنوات.

أما بالنسبة إلى تحديد الأجرة فهي شبيهة بعقود إيجار الحقول فيكون أما بالاتفاق على السنة وترد هذه الصيغة بالشكل الآتي:–

GU_2.UN MU 1 KAM
3 (BAN_2) ŠE 1 (BAN_2) ŠE.GIŠ.I_3
I_3.AG_2.E

((أجرته لسنة واحدة))

((٣ (سوتو) شعير واحد(سوتو) سمسم))

((سيكيل)).

كما في النص (٢٦).

أو أن يكون الاتفاق مستنداً على وحدة المساحة IKU وترد هذه الصيغة:–

1 IKU 1(BAN_2) ŠE.GIŠ.I_3

i-na-di-in

(((لكل) واحد إيكو واحد (سوتو) سمسم))

((يعطي)).

كما في النص (٣٣).

وهناك حالات أخرى وهي قليلة نوعاً ما إذ يكون فيها الاتفاق على الأجـرة أو علـى تقسيم المنتوج وبما هو سائد في الأراضي الزراعية المجاورة للبستان، وإن هذا السياق هو في الواقع تتطبيق للمادة ٦٢ من قانون حمورابي[1]، وترد هذه الصيغة:-

ki-ma i-mi-it-ti-šu
u_3 šu-mi-li-šu
šu-ku-na-am

((كما (في) يمينه))

((ويساره))

((يقسم المنتوج بالاتفاق بين الطرفين)).

ومن الملاحظ في عقود إيجار البساتين هي الدقة في وضـع المحـددات والضـوابط والشروط الجزائية التي تلزم المستأجر أكثر مما هو عليه في عقود إيجار الحقول، فقد وردت عبارات وصيغ كثيرة تصب جميعها في جعل البستان أكثر إنتاجاً، ومن هـذه الصـيغ ورود عبارات تؤكد على المسؤولية الملقاة على عاتق المستأجر فقد جاءت هذه الصيغة في كثير من عقود إيجار البساتين وبالشكل الآتي:-

a-na pi-ḫa-at

((للمسؤولية)).

كما في النصوص (٢٦ ، ٢٧ ، ٣٠)، ومن هذه الصيغ أيضاً:-

A.ŠA$_3$ li-pu-uš
u_2-pa-ta-ma
i-ka-al

((ليعد الحقل))

((يحفر الأخاديد))

((يستثمر)).

كما في النص (٢٧).

---

(1) Driver and Miles, <u>Op.Cit</u>, P.27.

كما ضمت هذه العقود أموراً تنظيمية تخصّ عملية دفع الربح إلى مالك البستان وقد وردت هذه الصيغة بالشكل التالي:-

LUGAL GIŠ.SAR i-pa-lu-u_2-ma
ne_2-me_2-li-tim ša i-ba-aš-šu-u_2
a-wi-lum ma-la a-wi-lim
i-ba-šum-ma

(((لـ)صاحب البستان يسددان))

((الربح الذي يوجد))

((كل رجل منهم))

((يرد)).

كما في النص (٢٩).

واحتوت هذه العقود أيضاً على شروط جزائية ألزمت المستأجر على الالتزام بها، وإذا أخل بالعقد وأهمل البستان وتلكأ في دفع الأجور المترتبة عليه، فعليه ترك ذلك البستان وترد هذه الصيغة:-

GIŠ.SAR la ru-ba-bi-im
u_3 GU_2.UN na-ak-la
iṣ-ṣa-tum-ma

(((إذا) لم ينمي البستان))

((وينكل أجرته))

((يخرج)).

كما جاء في النصين (٢٦ ، ٣٠).

ومن الملاحظ أيضاً أن بعض عقود إيجار البساتين من تل أبو عنتيك أُبرمت أمام شخصيات مهمة في المدينة كحضور محافظ المدينة وشيوخها وإبرام العقد أمامهم، كما في النص (٣٤).

وقد أُبرمت جميع عقود إيجار البساتين هذه أمام مجموعة من الشهود، ومن ثُم ذكر اليوم والشهر واسم الملك والصيغة التاريخية لتلك السنة.

٣- عقود إيجار البيوت

شملت عقود إيجار البيوت المجموعة الثالثة من عقود الإيجار في هذا البحث، والتي كان عددها أربعة عقود جميعها متشابهة فيما بينها، وهي شبيهة أيضاً بعقود إيجار البيوت المكتشفة في مواقع أخرى، والتي يرجع تاريخها إلى العصر البابلي القديم.

إن الهيكل العام لعقود إيجار البيوت من تل أبو عنتيك، تبدأ أولاً بذكر الأطراف المتعاقدة فتبدأ بالبيت ومالكه، وترد هذه الصيغة:-

E_2 be-la-tum
KI be-la-tum
LUGAL E_2 BI.KE_4

((بيت بيلاتم))

((من بيلاتم))

((صاحب بيته)).

كما في النصوص (٣٥ ، ٣٦ ، ٣٧ ، ٣٨).

ثُم يأتي بعد ذلك أسم الشخص المستأجر للبيت، ثُم ترد بعد ذلك صيغة وغالباً ما ترد في عقود إيجار البيوت وهي KA.KEŠDA_2 التي تعني (الإيجار)، فضلاً عن فقرة تحديد المدة وترد هذه الصيغة كالآتي:

NAM MU 1 KAM
NAM KA.KEŠDA_2

((لسنة واحدة))

((للإيجار)).

كما في النصوص (٣٥ ، ٣٦ ، ٣٧ ، ٣٨)

بعد ذلك تأتي الصيغة الفعلية IB_2.TA.E_3.A (أجرَ) وهي الصيغة الفعلية ذاتها التي ترد في عقود إيجار الحقول والبساتين.

ثُم ينتقل الكاتب إلى فقرة تحديد المبلغ الذي سيدفع بدلاً للإيجار وهو عادة بالشيقل وغالباً ما ترد هذه الصيغة بالشكل الآتي:-

KA.KEŠDA_2 MU 1 KAM
2/3 GIN_2 KU_3.BABBAR
I_3.LA_2.E

((الإيجار لسنة واحدة))

((٢/٣ شيقل فضة))

((سيزن)).
كما في النصوص (٣٥ ، ٣٦ ، ٣٧ ، ٣٨).

ومن الملاحظ في عقود إيجار البيوت من تل أبو عنتيك عدم ذكر أي وحدة لقياس المساحات لتحديد مساحة البيت أو ذكر أوصافه، بل اكتفى الكاتب بذكر عائدية البيت فقط، ومن الملاحظ أيضاً أن جميع عقود البيوت المكتشفة في هذا التل قد أُبرمت لمدة سنة واحدة فقط، وربما يكون ذلك تنفيذاً لما نصت عليه المادة E من قانون حمورابي[١].

والجدير بالذكر أيضاً أن بدل الإيجار في جميع هذه العقود كان قد دُفع بالفضة وأستخدم فيها الشيقل وحدة للوزن مع الاختلاف في كميته، ربما تبعاً لمساحة البيت وأوصافه.

كما لوحظ خلو عقود إيجار البيوت من تل أبو عنتيك من الشروط الجزائية قياساً لما وجدناه في عقود إيجار البساتين.

وقد أُبرمت جميع هذه العقود أمام شهود، ثُم تثبيت تاريخ دقيق للعقد الذي غالباً ما يكون في اليوم الأول من الشهر، كما في النصوص (٣٦ ، ٣٧ ، ٣٨).

٤- عقود إيجار الأشخاص

اعتبرت عقود الأشخاص في نصوص هذا البحث هي الأقل عدداً إذ اشتملت على نصين فقط، والهيكل العام لهذا النوع من العقود تبدأ بذكر الأطراف المتعاقدة ولكن في هذا النوع من العقود تبدأ بذكر الشخص المستأجر قبل المؤجر خلافاً لما عهدناه في عقود إيجار الحقول والبساتين والبيوت، إذ يدون أسم المستأجر في مقدمة النص وتليه عبارة غالباً ما تأتي في عقود إيجار الأشخاص وهي:-

it-ti ra-ma-ni-šu

((مع نفسه)).
كما في النصين (٣٩ ، ٤٠)

ثُم ينتقل بعد ذلك ذكر أسم الشخص المؤجر ومن ثُم إلى المدة الزمنية المتفق عليها بين الطرفين وقد تكون هذه المدة أما لأشهر محددة كما في النص (٣٩):

a-na ITI 2 KAM

((لشهرين)).

أو أن تكون سنوية، كما في النص (٤٠):

a-na MU 2 KAM

---

(1) Driver, and Miles, <u>Op.Cit</u>, P.37.

((السنتين))

بعد ذلك ينتقل الكاتب إلى فقرة الفعل الخاص بعقود إيجار الأشخاص فأما أن يأتي الفعل في الصيغة السومرية، كما في النص (٤٠):

IN. ḪUN

((أجرَ أو أستأجرَ)). أو يأتي بالصيغة الاكدية i-gu-ur-šu من المصدر agāru كما في النص (٣٩).

ثُم ينتقل الكاتب إلى فقرة أخرى وهي فقرة تحديد الأجر وتستخدم في هذا النوع من عقود الإيجار الصيغة السومرية A_2.BI بمعنى (أجرته) ويقابلها بالاكدية idišu، كما في النصين (٣٩ ، ٤٠)، وغالباً ما كانت تدفع أجور هؤلاء الأشخاص من الفضة مستخدماً فيها وحدة الوزن (الشيقل) وتختلف كمية الفضة المدفوعة للشخص الأجير تبعاً للمدة الزمنية التي يؤجر فيها الشخص. ثُم تختتم هذه العقود بذكر أسماء الشهود وإعطاء تاريخ دقيق للعقد.

وبذلك فإن عقود الإيجار وأصنافها وحالاتها كانت دقيقة الصياغة، كتحديد أسماء الأطراف المتعاقدة، والأجر المتفق عليه، والمدة الزمنية المنصوص عليها في العقد، والشروط الملزمة للأطراف المتعاقدة، وهي بذلك لا تختلف في هيكلها وضوابطها عن العقود المبرمة في وقتنا الحاضر.

ومن جانب أخر فأن النصوص المسمارية المكتشفة من تل أبو عنتيك (بيكاسي) قد خلت من عقود بيع وشراء الأصناف الوارد ذكرها في هذا الفصل، كما خلت أيضاً من نصوص تتعامل مع بيع وشراء تلك العقارات بأنواعها ومثلها لم نجد في نصوص هذا البحث أو في النصوص التي درسها باحثون آخرون من التل نفسهِ عبارات بيع وشراء حتى الأراضي في هذه المدينة، وهي حالة تستحق الدراسة، إذ أن نظام ملكية الأراضي في العصر البابلي القديم كانت مملوكة للقصر وكانت هذه الأراضي تقطع إلى بعض أفراد المجتمع وخاصة القوات المسلحة لقاء ما يقدمون من خدمات عسكرية ومدنية إلى القصر، ولكن لم يسمح القانون لهؤلاء الأفراد أن يقوموا ببيع هذه الأراضي التي اقتطعت لهم من قبل القصر، وهذا ما نصت عليه مواد قانون حمورابي في المواد ٢٦ إلى ٣٥[١].

[١] سليمان، عامر، القانون في العراق القديم، المصدر السابق، ص٢٣٣.

المبحث الثاني

الصيغ التاريخية Date Formulae

استخدمَ العراقيون القدماء (السومريون والاكديون) أسلوب تدوين التواريخ بالأحـداث المهمة التي يقوم بها الملك وسميت عند المختصين بـ(الصيغ التاريخية Date Formulae) وشملت الانجازات التي قام بها ملوك ذلك العصر، وخاصة العمرانية منها مثل بناء معبد لأله معين، أو تشييد سور لمدينة أو حفر خندق لها، أو تجهيز حملة عسكرية لـردع الأعـداء، أو القيام بأعمال تخص الإرواء كشق الجداول والقنوات والسواقي أو كريها لإيصال الميـاه إلـى الأراضي المطلوب أروائها، ويدوّن الكاتب التاريخ الدقيق لكتابة هذا النص فيبدأ بـذكر أسـم الشهر واليوم ومن ثُم اسم الملك الحاكم في ذلك العصر.

وقد ساعدت هذه الصيغ الباحثين في أعطاء صورٍ تفصيلية وغنية بالمعلومات الخاصة بجوانب تخص حضارة بلاد الرافدين، بما فيها أسماء الملوك الـذين حكمـوا الـبلاد وذكـر انجازاتهم.

انحصرت الصيغ التاريخية لنصـوص بحثنـا، بعصـر الملـك سمسـو-إيلونـا[١] (١٧٤٩-١٧١٢ق.م) ابن الملك حمورابي، باستثناء نص واحد أُرّخ باسم الملك أبي إيشوخ[٢] (١٧١١-١٦٨٤ق.م) وجميع هذه الصيغ هي في الواقع مختصرة لصيغ مطولة اسـتناداً لمـا أشار إليه أحد المختصين[٣].

وقد اعتمدنا في ترجمة هذه الصيغ، بالأساس على المصدرين الآتيين:

---

[١] وهو الملك السابع من ملوك العصر البابلي القديم والذي حكم لمدة ٣٨ سنة للمدة مـن ١٧٤٩-١٧١٢ق.م للمزيد يُنظر: بصمة جي، فرج، كنوز المتحف العراقي، بغداد، ١٩٧٢، ص٤٢.

وكذلك: وهد، جاسـم شـهد، الصـلات السياسـية بـين ممالـك العـراق فـي العصـر البـابلي القـديم (٢٠٠٤-١٥٩٥ق.م)، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بابل، ٢٠٠٦، ص٦٤.

[٢] وهو الملك الثامن من ملوك العصر البابلي القديم والذي حكم لمدة ٢٨ سنة للمدة مـن ١٧١١-١٦٨٤ق.م. للمزيد يُنظر:

Pientka, Rosel, Die Spätal Babylonische Zeit Abišuj Bis Samsuditana Quellen, Jajresdaten, Geschichte, Tcil.1, Münster, 1998, P.26.

وكذلك: خليل، ياسر جابر، نصوص مسمارية غير منشورة من العصر البابلي القديم المتأخر من سبار، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، ٢٠٠٧، ص٣٧-٥٦.

[٣] محمد، أحمد كامل، ملاحظات عامة على النصوص المسمارية من تل أبو عنتيك الموسين الثاني والثالـث ٢٠٠٠-٢٠٠١، المصدر السابق، ص٥.

- Sigrist, M. and Damerow, P., Mesopotamia Year Names MYN, Maryland, 2001.
- Mercer, Samuel, A.B., Sumero-Babylonian Year-Formulae, SBYF, London, 1964.

١- السنة الأولى من حكم الملك سمسو-إيلونا (١٧٤٩ق.م)

النص (٤)

MU TA NAM.EN.BI.KUR.RA

السنة (التي سمسو-إيلونا الملك) بالثقة الممنوحة له من قبل (مردوك) جعل حكمه واضحاً على مناطق الجبال.

حول هذه الصيغة التاريخية يُنظر:

- MYN, P.76.
- SBYE, P.38, No.551.

النص (٢٨)

[^{d}AMAR.UTU].KA.TA NAM$^{!}$.EN.BI

(السنة التي سمسو-إيلونا الملك)، الذي ثقته عالية بالإله مردوك والذي جعل حكمه واضحاً.

حول هذه الصيغة يُنظر:

- MYN, P.76.
- SBYE, P.38, No.551.

٢- السنة الثالثة من حكم الملك سمسو-إيلونا (١٧٤٦ق.م)

النص (١٧)

[MU NA.GA].AB.NU.[UŠ].ŠI

[السنة] (التي سمسو-إيلونا الملك)، أصبح فيها مصدر الغنى لكل الناس

حول هذه الصيغة التاريخية يُنظر:

- MYN, P.76.
- SBYE, P.38, No.553.

النص (٢٠)

[MU.UN].BA.AL

(السنة التي سمسو-إيلونا الملك)، أصبح مصدر الغنى للناس إذ جدد القناة التي كانت قد أهملت منذ زمن طويل

حول هذه الصيغة التاريخية يُنظر:

- MYN, P.76.

- SBYE, P.38, No.553.

النص (٢٢)

NA.GA.⌜AB⌝˙NU.ḪU.UŠ.NI

MU.UN.BA.⌞AL⌟

(السنة التي سمسو–إيلونا الملك) أصبح مصدر الغنى للناس، إذ جدد القناة التي كانت قد أهملت منذ زمن طويل.

حول هذه الصيغة التاريخية. يُنظر:

- MYN, P.76.
- SBYE, P.38, No.553.

٣– السنة الخامسة من حكم الملك سمسو–إيلونا (١٧٤٥ق.م).

النص (١٤)

[MU] GU.ZA SIG$_{17}$

[السنة] (التي سمسو–إيلونا الملك) عمل هدية (وقدمها للإلهة إننا)

حول هذه الصيغة التاريخية. يُنظر:

- MYN, P.76.
- SBYE, P.38, No.555.

٤– السنة السابعة من حكم الملك سمسو–إيلونا (١٧٤٣ق.م).

النص (٧)

NI$_3$. BABBAR.RA XX

[السنة] (التي سمسو–إيلونا الملك كرس لمردوك) سلاحاً متألقاً مطلياً (بالذهب) والفضة.

حول هذه الصيغة التاريخية. يُنظر:

- MYN, P.77.
- SBYE, P.38, No.557.

النص (١٠)

[X X] GIŠ TUKUL <ŠU>.NIR LUGAL

(السنة التي سمسو–إيلونا الملك) خصص (لمردوك) سلاحاً

حول هذه الصيغة التاريخية. يُنظر:

- MYN, P.77.
- Al-Rawi, F.N.H., and Dalley, S., Old Babylonian Texts From Private Houses at Abu Habba Ancient Sippar, EDUBBA, London, 2000, P.38.

النص (١٩)

NI$_3$.BABBAR.RA.SIG$_{17}$

(السنة التي سمسو–إيلونا خصص سلاحاً لمردوك) وغطاه بالذهب والفضة.

حول هذه الصيغة التاريخية. يُنظر:

- MYN, P.77.
- SBYE, P.39, No.557.

النص (٢٧)

NI$_3$.<BABBAR>.RA KU$_3$.<SIG$_{17}$>

(السنة التي سمسو–إيلونا خصص سلاحاً لمردوك) وغطاه بالذهب والفضة.

حول هذه الصيغة التاريخية. يُنظر:

- MYN, P.77.
- SBYE, P.39, No.557.

٥- السنة العاشرة من حكم الملك سمسو–إيلونا (١٧٣٩ق.م)

النص (١٨)

IA$^{!}$.<MU.UT.BA>.LUM.⌜KI⌝

(السنة التي سمسو–إيلونا الملك) ضربَ بقوة السلاحياموت–بعل

حول هذه الصيغة التاريخية. يُنظر:

- MYN, P.77.
- SBYE, P.39, No.560.

النص (٢٣)

MU UGNIM lu$_2$ I.DA-[MA]
[X] UT.BA.LUM ⌜KI⌝

السنة (التي سمسو–إيلونا الملك) ضرب بقوة (مردوك العظيمة) مع أسلحة وجيوش إموتابال، مدينة الوركاء.

حول هذه الصيغة التاريخية. يُنظر:

- MYN, P.77.
- SBYE, P.39, No.560.

٦- السنة الثانية عشر من حكم الملك سمسو–إيلونا (١٧٣٧ق.م)

النص (٩)

$^{d.}$AMAR.UTU.KE$_4$ MU.UN.NA.AN.SUM.MA

(السنة التي سمسو–إيلونا الملك)، بالقوة الممنوحة له من قبل الإله مردوك تمكن من قهــر كل بلاد الأعداء.

حول هذه الصيغة التاريخية. يُنظر:

- MYN, P.78.
- SBYE, P.39, No.562.

٧– السنة الرابعة عشر من حكم الملك سمسو–إيلونا (١٧٣٥ق.م)

النص (١٣)

BI$_2$.[IN.RA.A]

(السنة التي سمسو–إيلونا الملك) سحق السكان المتمردين

حول هذه الصيغة التاريخية. يُنظر:

- MYN, P.78.
- SBYE, P.39, No.564.

٨– السنة الثامنة عشر من حكم الملك سمسو–إيلونا (١٧٣١ق.م)

النص (١٥)

E$_2$.BABBAR.RA<E$_2$>$^{d.}$UTU.KE$_4$
ZIMBIR^{ki}

السنة التي سمسو–إيلونا الملك رَمَمَ معبد الأيببار للأله شمش في سبار

حول هذه الصيغة التاريخية. يُنظر:

- MYN, P.79.
- SBYE, P.39, No.568.

٩– السنة الثانية والعشرون من حكم الملك سمسو–إيلونا (١٧٢٧ق.م)

النص (٣٦)

⌞U$_6$⌟ [NIR] KI.DUR$_2$ ⌜MAḪ⌝
$^{d.}$ZA.BA$_4$.BA$_4$ [$^{d.}$INANNA]

(السنة التي سمسو–إيلونا الملك) رمم الزقورة والمكان الفخم لاستقرار الإلهة زبابا والإلهة إننا.

حول هذه الصيغة التاريخية. يُنظر:

- MYN, P.79.
- SBYE, P.39, No.568.

١٠- السنة الثالثة والعشرون من حكم الملك سمسو-إيلونا (١٧٢٦ق.م)

النص (٣)

MU A$_2$ [GIR.RA] $^{d.}$EN.LIL$_2$

السنة (التي سمسو-إيلونا الملك) منح القوة المفرطة من قبل الإله إنليل.

حول هذه الصيغة التاريخية. يُنظر:

- MYN, P.79.
- SBYE, P.40, No.573.

النص (٣٢)

USU [GIR$_3$] $^{d.}$EN.LIL$_2$

(السنة التي سمسو-إيلونا) منح القوة من قبل الإله إنليل

حول هذه الصيغة التاريخية. يُنظر:

- MYN, P.79.
- SBYE, P.40, No.573.

١١- السنة الخامسة والعشرون من حكم الملك سمسو-إيلونا (١٧٢٤ق.م)

النص (٢)

BAD$_3$.BI.SAG.SIG. ⌜GE⌝

(السنة التي سمسو-إيلونا الملك)، وبمساعدة السور الذي أعدّه لصد البلاد الأجنبية.

حول هذه الصيغة التاريخية. يُنظر:

- MYN, P.80.
- SBYE, P.40, No.575.

النص (٣٣)

ALAN ^{GIš}TUKUL SIG$_3$ GE

(السنة التي سمسو-إيلونا) صنع تمثاله من النحاس المغطى بالذهب الأحمر.

حول هذه الصيغة التاريخية. يُنظر:

- MYN, P.80.
- SBYE, P.40, No.575.

١٢- السنة السادسة والعشرون من حكم الملك سمسو-إيلونا (١٧٢٣ق.م)

النص (٥)

ḪUR.SAG GAL KUR MAR.TU

ID_2-sa-am-su-i-lu-nu

(السنة) التي سمسو–إيلونا (الملك) قطع الجبال العظيمة في بلاد أمورو.

حول هذه الصيغة التاريخية. يُنظر:

- <u>MYN</u>, P.80.
- <u>SBYE</u>, P.40, No.576.

النص (٢٥)

[ḪUR.SAG] ⌜GAL⌝ KUR MAR.⌜TU⌝ [ki] [A]

(السنة التي سمسو–إيلونا الملك) قطع الجبال العظيمة لبلاد أمورو.

حول هذه الصيغة التاريخية. يُنظر:

- <u>MYN</u>, P.80.
- <u>SBYE</u>, P.40, No.576.

النص (٣٤)

$ZIMBIR^{KI}$ $NI_3^!$.DU_7.E
MU.UN.DU_3.A

(السنة التي سمسو–إيلونا الملك) شيد سور مدينة سبار

حول هذه الصيغة التاريخية. يُنظر:

- <u>MYN</u>, P.80.
- <u>SBYE</u>, P.40, No.576.

١٣– السنة السابعة والعشرون من حكم الملك سمسو–إيلونا (١٧٢٢ق.م)

النص (١)

GIŠ BI_2.TUK.TI.LA

(السنة التي سمسو–إيلونا الملك)، إذ قدّم المساعدات الكبيرة، وضع تمثالاً (من الفضة).

حول هذه الصيغة التاريخية. يُنظر:

- <u>MYN</u>, P.80.
- <u>SBYE</u>, P.40, No.577.

١٤– السنة الثامنة والعشرون من حكم الملك سمسو–إيلونا (١٧٢١ق.م).

النص (١١)

A_2.AG_2! d.En.LIL.KA

(السنة التي سمسو–إيلونا الملك)، مُنحَ السلطة من قبل الإله إنليل.

حول هذه الصيغة التاريخية. يُنظر:

- MYN, P.81.
- SBYE, P.41, No.580.

النص (٣٩)

MU.UN!.SUM.MA.⌜TA⌝
IA.DI!.A.BU.<UM>

السنة (التي سمسو–إيلونا الملك بأمر الإله إنليل) وبالحكمة والقوة التي أعطيت من قبل (الإله مردوك) سحق كالجبل بأسلحة السوتا المخيفة ورؤوس الصولجانات ملوك الأعداء.

حول هذه الصيغة التاريخية. يُنظر:

- MYN, P.81.
- SBYE, P.41, No.580.

١٥– السنة الثلاثون من حكم الملك سمسو–إيلونا (١٧١٩ق.م).

النص (٣٨)

⌜A_2⌝.AG_2.GA_2 d.EN.LIL_2.LA_2

(السنة الثانية بعد سنة سمسو–إيلونا الملك) بأمر الإله أنليل

حول هذه الصيغة التاريخية. يُنظر:

- MYN, P.81.
- SBYE, P.41, No.580.

١٦– السنة الثالثة والثلاثون من حكم الملك سمسو–إيلونا (١٧١٦ق.م).

النص (١٢)

SA.MA.SIG_4 KI

(السنة التي سمسو–إيلونا الملك)، أعادَ أعمال اللبن العائد للزقورة.

حول هذه الصيغة التاريخية. يُنظر:

- MYN, P.81.
- SBYE, P.41, No.583.

١٧– السنة الأولى من حكم الملك أبي–إيشوخ (١٧١١ق.م).

النص (٦)

INIM MAḪ d.EN.LIL_2 BI!

(السنة التي أصبح أبي-إيشوخ ملكاً) بأمر الإله إنليل المعظم.

حول هذه الصيغة التاريخية. يُنظر:

- MYN, P.82.
- RLA,2, P.185:184.

الاستنتاجات

شملت هذه الدراسة النصوص المسمارية المكتشفة في تل أبو عنتيك (بيكاسي)، والخاصة بعقود الإيجار، إذ اُستهلت بمعلومات أولية عن الموقع الجغرافي وطبيعة الأراضي المحيطة بهذا التل. وشملت أيضاً بيانات أولية بما أسفرت عنه التنقيبات الأثرية التي اضطلعت بها بعثة الهيئة العامة للآثار والتراث وما أسفرت عنه من اكتشافات بنائية ولقى أثرية، وخاصة المجاميع الكبيرة من النصوص المسمارية، المحفوظة الآن في المتحف العراقي. وقد وجدت هذه النصوص في بيوت مشيدة باللبن والطين. وكشفت التنقيبات الأثرية خلال مواسمها من ١٩٩٩-٢٠٠٣ ، ٢٠٠٧ عن حيّ سكني محدد بشارعين طوليين، يمتد الأول في الجهة الشمالية وكانت مداخل البيوت مفتوحة عليه. أما الثاني فهو في الجهة الجنوبية ويميل إلى التقوس. والملفت للنظر، في مخطط هذا الحيّ السكني، هو الانتظام في توزيع وحداته البنائية. وفي ما يأتي أبرز ما خلصت إليه هذه الدراسة:

١. أن النصوص الطينية المكتوبة بالخط المسماري، وبلغة أكدية وبلهجتها البابلية، التي زاد عددها عن ٢٥٠٠ نص، وجدت معظمها في الطبقتين السكنيتين الثانية والثالثة والمؤرخة بسني حكم الملك حمورابي وابنه الملك سمسو-إيلونا، وكانا أقوى ملكين في سلالة بابل الأولى، إذ شهدت بلاد بابل ازدهاراً في المجالات المختلفة، ومنها الاقتصادية.

٢. إن غالبية النصوص المدروسة في هذا البحث جاءت من الطبقة الثانية، فيما كانت هنالك عدداً من النصوص الأخرى من الطبقة الأولى فضلاً عن الطبقة الثالثة التي تعرضت إلى حريق شديد، سقطت على أثرها سقوف المباني، المتكونة من القصب وجذوع النخيل، التي وجدت متفحمة، ووجدت اللقى التي كشفَ عنها المنقبون محروقة، ومعها عدد من الهياكل العظمية البشرية، مما يؤكد أن النار أتت على المدينة فجأةً وفي داخلها سكانها، أو أصابت النار من تبقى فيها، ولم تعرف أسباب ذلك الحريق، ولعل التنقيبات التي ستجري مستقبلاً ستتوصل إلى مسبباتها. وبسبب الحريق انتهت الحياة في هذه المدينة، ولم تعد إليها ثانيةً.

٣. أن الكم الكبير من النصوص المسمارية التي كشف عنها المنقبون، وخاصة الاقتصادية منها تعكس الأحوال الاقتصادية المنظمة في هذه المدينة في العصر البابلي القديم، التي كتبت باللغة الاكدية، وهي اللغة الرسمية في بلاد بابل وكانت محافِظة على القواعد اللغوية، إلا إنها احتوت على مفردات سومرية. والعدد الكبير من النصوص المسمارية

يؤشر في الغالب، أن مدينة بيكاسي كانت خلال حكم الملك حمورابي وابنه سمسو-إيلونا تتمتع بمركز إداري واقتصادي.

٤. كانت الطبقتان السكنيتان الثانية والثالثة تعودان لزمن الملك حمورابي (١٧٩٢-١٧٥٠) ق.م وابنه الملك سمسو-إيلونا (١٧٤٩-١٧١٢) ق.م ومن ثمَ الملك أبي- إيشوخ (١٧١١-١٦٨٤) ق.م، والمعروف أن حمورابي كان يمثل القوة والعدل في حكمه وكذلك الحال لابنه سمسو-إيلونا إلا أن بوادر الضعف دبت في البلاد زمن حكم الملك أبي-إيشوخ، إذ لم يكشف المنقبون عن آثار في تل أبو عنتيك (بيكاسي) تعود إلى ما بعد هذا الملك.

٥. تشكل عقود الإيجار نسبة غير قليلة من النصوص المسمارية الاقتصادية من تل أبو عنتيك، وان الدقة في كتابة هذه العقود وصياغة عباراتها، يعكس الوعي القانوني للسكان، والحقوق المترتبة على الأطراف المتعاقدة (المؤجر والمستأجر).

٦. لوحظ أن عقود إيجار الحقول في هذه الدراسة تفوق في عددها عقود إيجار البساتين، مما يؤكد أن زراعة الحقول بالحبوب، لها الأولوية في تأمين غذاء السكان، وكانت هذه الحقول تزرع بالحبوب كالشعير والسمسم. وهاتان المادتان كانتا ولا تزال تستخدمان في الصناعات الغذائية في بلاد بابل على الرغم من ملوحة أرضها.

٧. أن عقود الإيجار في هذه الدراسة، قد حُددت بالسنين والتي كان أمدها ثلاث سنوات، وخاصة الأراضي الزراعية، أما في ما يخص تقسيم المنتوج، بين طرفي العقد المالك والمستأجر، وبنسب يتفق عليها فيما بينهما، ومبادئ ذلك الاتفاق ينسجم مع النظام الذي أكده الملك حمورابي في قانونه.

٨. لوحظ أن اسم (أدد-رم-إيلي) قد ورد بكثرة في غالبية عقود إيجار هذه الدراسة وخاصة إيجار الأموال غير المنقولة، إذ كان رجلاً مستثمراً وله مكانة مرموقة في مدينة بيكاسي وربما في غيرها من مدن البلاد.

٩. كتبت عقود الإيجار بدقة عالية وخاصة التفاصيل المتفق عليها بين طرفيّ العقد في إيجار البساتين مثل تطويره وتوسيعه والعناية بمغروساته وتكثيرها وحرث أرضه، وشق سواقيه وكريّها وبشكل يفوق ما جاء في عقود إيجار الحقول، مما يعكس وجود الاهتمام والعناية الفائقة بالبستنة وما يترتب عليها من تحسين المنتوج.

١٠. سبق وأن ذكرنا عن وجود مفردات سومرية في عقود الإيجار المكتوبة باللغة الاكدية، إلا أن جميع الصيغ الفعلية في عقود هذا البحث كانت سومرية، إذ التأثر الكبير باللغة السومرية ومدوناتها الثقافية في المجتمع البابلي عصرئذٍ.

١١. ورد الفعل (أجّرَ) في نصوص عقود الإيجار للأموال المنقولة وغير المنقولة بصيغ فعلية مختلفة، إذ وردت الصيغة الفعلية (أجّرَ) للأموال غير المنقولة ($IB_2.TA.E_3.A$). أما في عقود إيجار الأموال المنقولة فأن الصيغة الفعلية هي (IN.ḪUN) بمعنى استأجر.

١٢. إن نصوص هذا البحث تعود إلى زمن الملك سمسو-إيلونا ابن الملك حمورابي، وقد احتوت على صيغ تاريخية بمختلف سنوات حكمه البالغة ٣٨ سنة، باستثناء نص واحد يعود إلى السنة الأولى من حكم الملك ابي-أيشوخ. وإن جميع هذه الصيغ التاريخية هي صيغ مختصرة لأخرى مطولة.

١٣. مما يلفت النظر أن نصاً واحداً من بين عقود الإيجار في هذا البحث ورد فيه اسم كل من الإله مردوك والإله شمش كشهود، من دون ذكر لأي اسم شخص غيرهما خلافاً لما هو شائع في عقود الإيجار في مجموعتنا هذه التي يرد فيها ذكر أسماء أشخاص كانوا شهوداً دون ذكر الآلهة. وربما يعود ذلك إلى أن تلك الأرض كانت تعود إلى معبدي الإله مردوك وشمش أحدهما أو كلاهما.

١٤. كثرة ورود أسماء الآلهة في تراكيب أسماء الأعلام، المذكورة في نصوص هذا البحث، وهذا دليل يؤكد على إيمان سكان مدينة بيكاسي بآلهتهم وقدرتها على حمايتهم ورسم مقدراتهم، وهذا ما يفهم من معنى الاسم وتركيبه اللغوي ودلالاتهِ.

١٥. كانت المدة الزمنية المنصوص عليها في عقود الإيجار عامة تشكل ركناً مهماً في ذلك العقد، فكان الإيجار للأموال غير المنقولة بشكلٍ عام سنوياً، ولكلِ عقدٍ مسوغاتهِ. وقد كانت المدة المنصوص عليها في عقود إيجار الأراضي الزراعية، تتراوح من سنة إلى ثلاث سنوات، في حيّن كانت عقود إيجار البيوت لسنة واحدة فقط، وفي هذا تطبيق لما جاءَ في مواد قانون حمورابي. وفضلاً عن ذلك إن إبرام عقود إيجار البيوت تتم عادة، أما في اليوم الأول من الشهر أو في آخر يوم منه، وهذا ما هو مألوف في عقود إيجار البيوت في وقتنا الحاضر.

١٦. كان الأجر المدفوع في عقود إيجار الأراضي الزراعية يكون عادةً من منتوج الأرض المتعاقد عليها، كأن يكون شعيراً أو سمسماً أو تمراً. أما بالنسبة للأجر في عقود إيجار البيوت والأشخاص فكان يدفع بالفضة مقاساً بوحدة الوزن الشيقل.

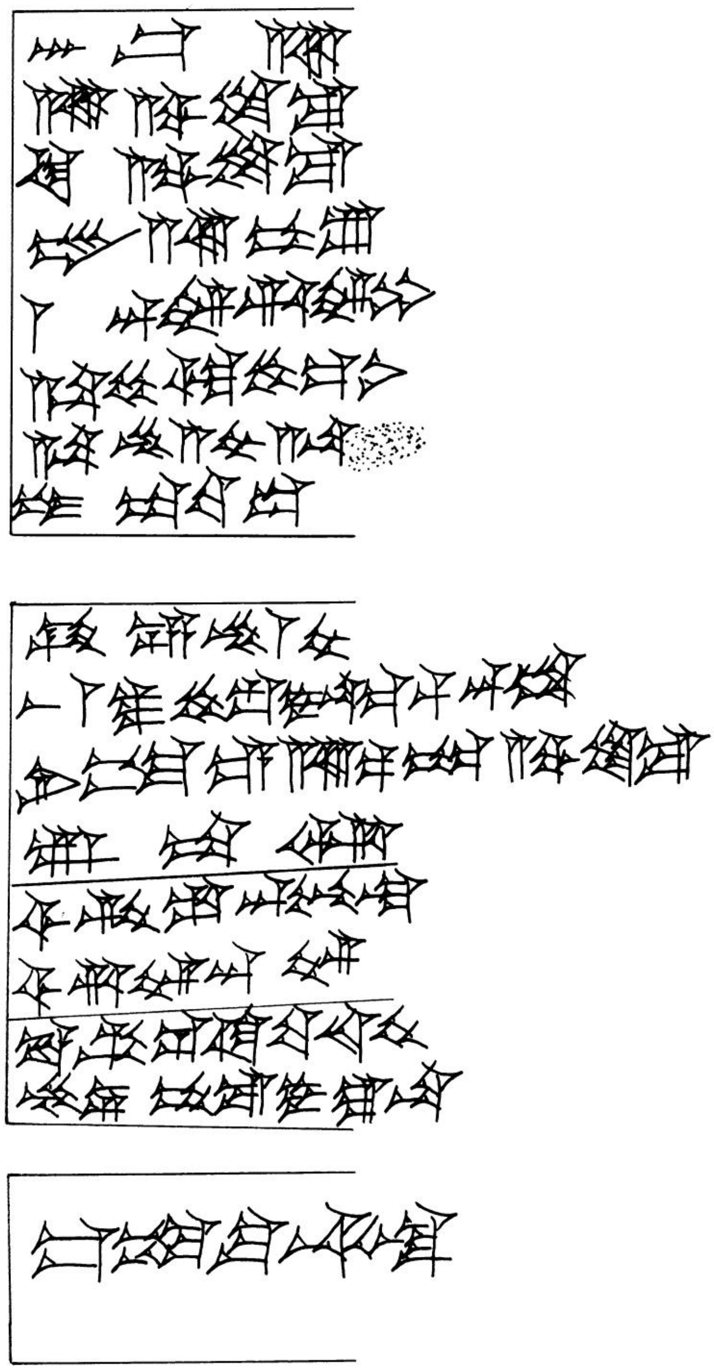
١٧. يلاحظ من خلال عقود الإيجار في هذه الدراسة، وفي الدراسات الأخرى لنصوص من مدينة بيكاسي، خلوها من عقود بيع وشراء الأراضي الزراعية واقتصارها على عقود الإيجار مما يؤكد أن جميع الأراضي الزراعية كانت تابعة أو مملوكة للسلطة.

1 (IM.183834)

Obv.

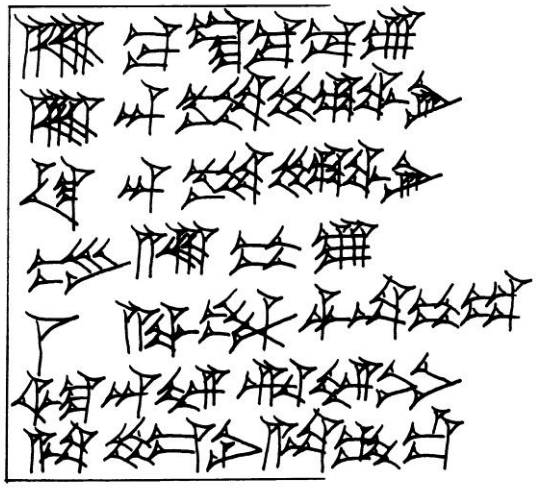
Rev.

Up.ed.

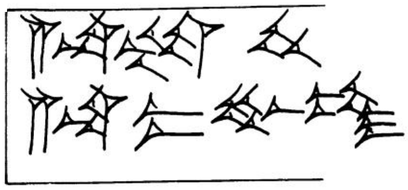


2 (IM.183860)

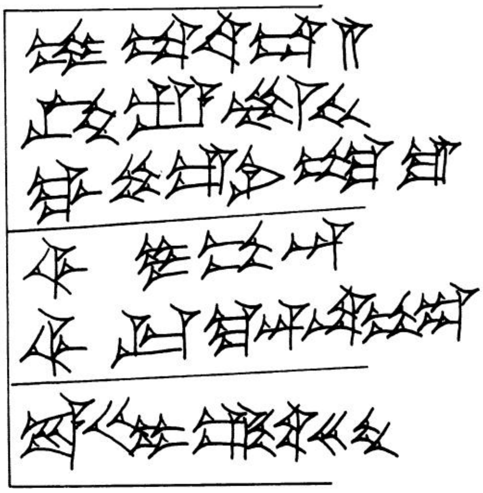
Obv.



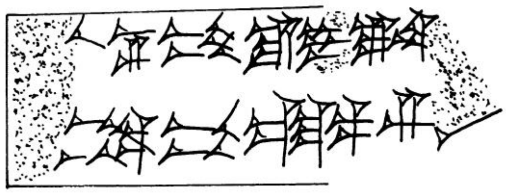
Lo.ed.



Rev.



Up.ed.

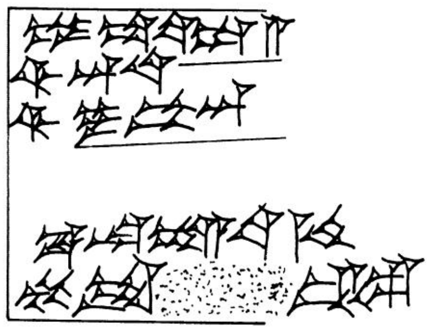


3 (IM.183832)

Obv.

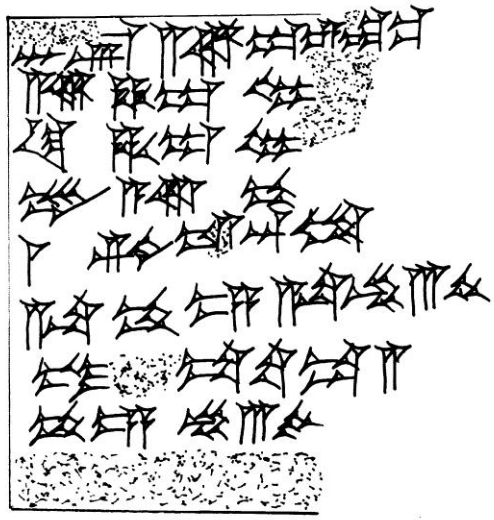


Rev.

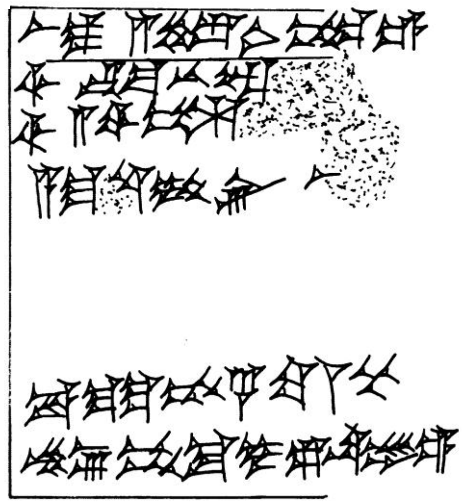


4 (IM.183805)

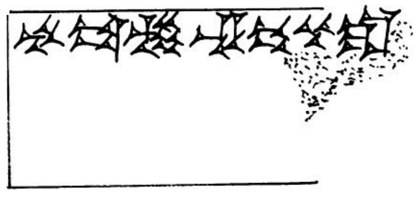
Obv.



Rev.

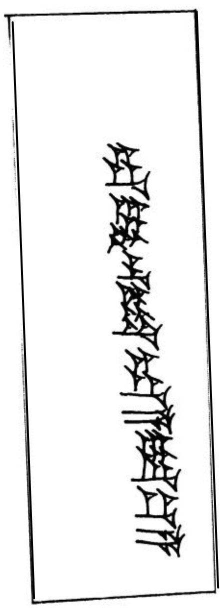


Up.ed.

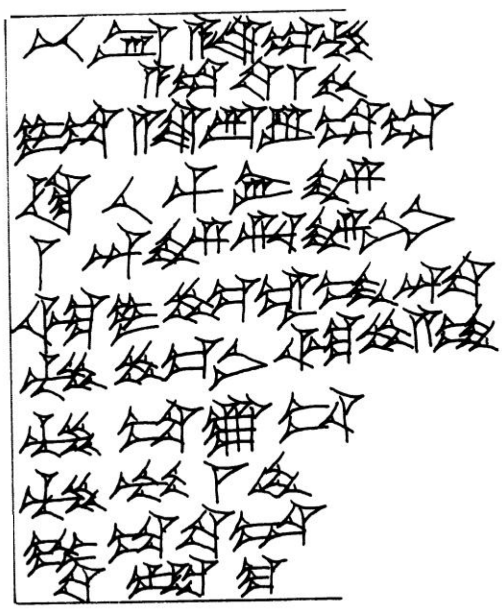


5 (IM.183817)

Le.ed.

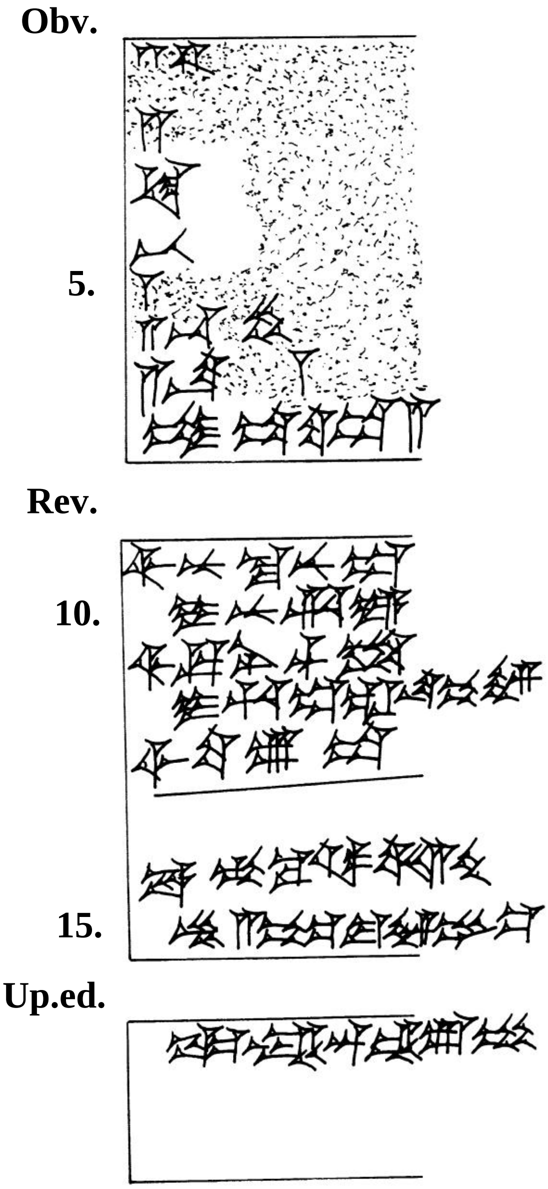


Obv.



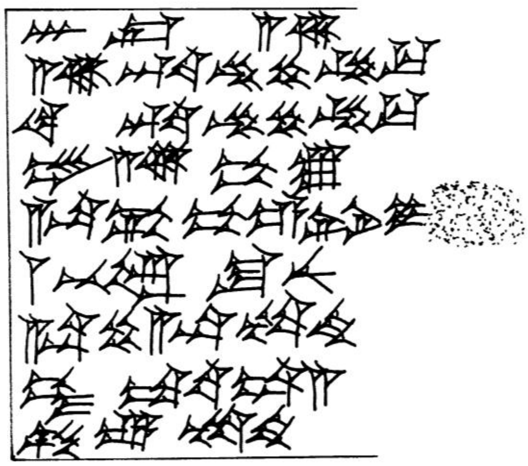
Rev.

6 (IM.183809)

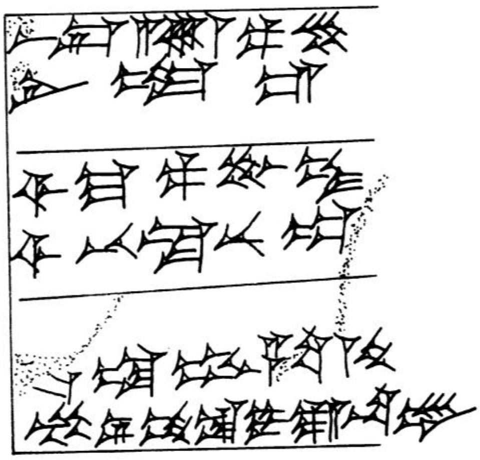


7 (IM.194593)

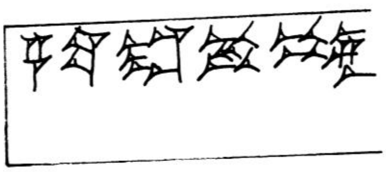
Obv.



Rev.



Up.ed.



8 (IM.194582)

الغــلاف



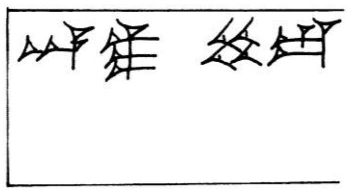
8 (IM.194582)

الرقـــيم

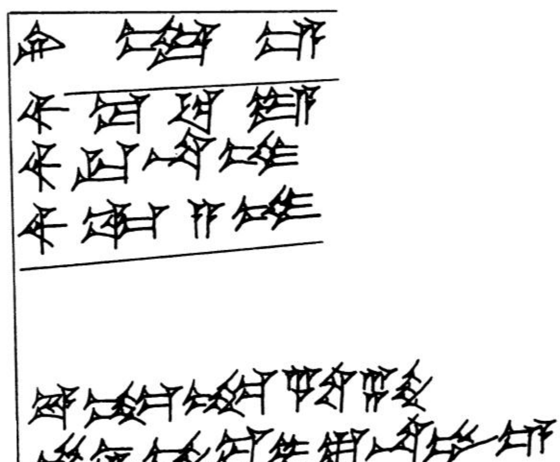
Obv.



Lo.ed.

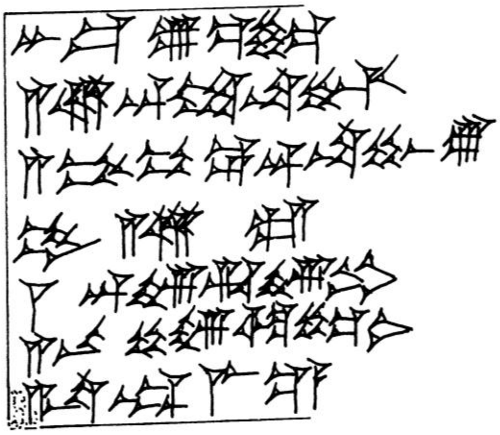


Rev.

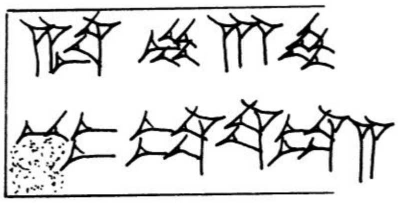


9 (IM.183830)

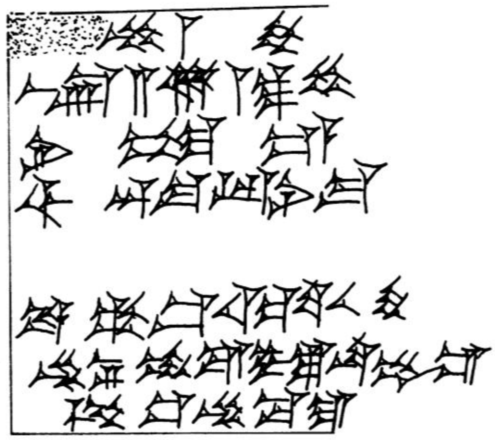
Obv.



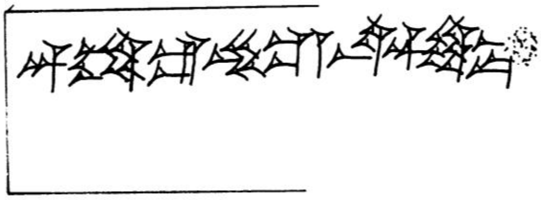
Lo.ed.



Rev.

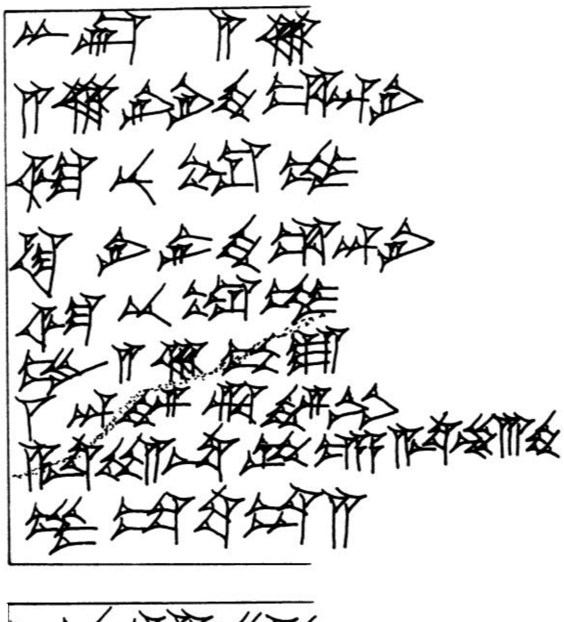


Up.ed.



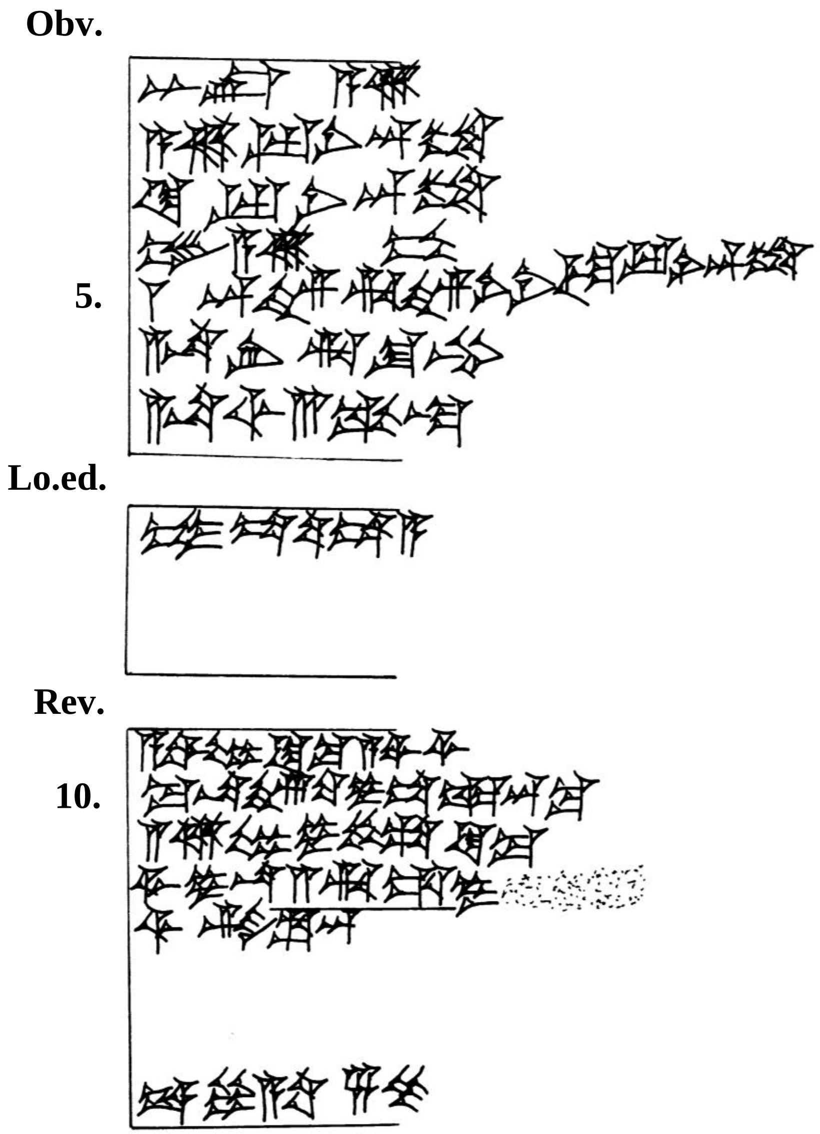
10 (IM.183858)

Obv.



Lo.ed.

11 (IM.183800)



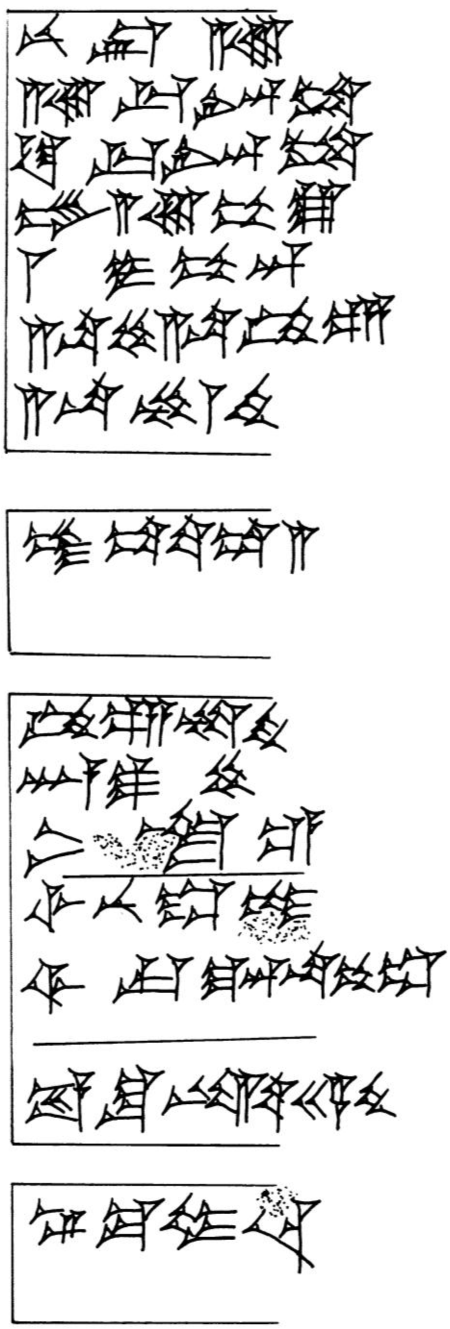
12 (IM.194551)

Obv.

Lo.ed.

Rev.

Up.ed.

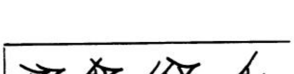


13 (IM.194554)

Obv.



Lo.ed.

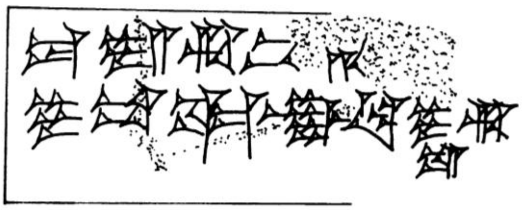


14 (IM.183885)

Obv.



Lo.ed.



Rev.

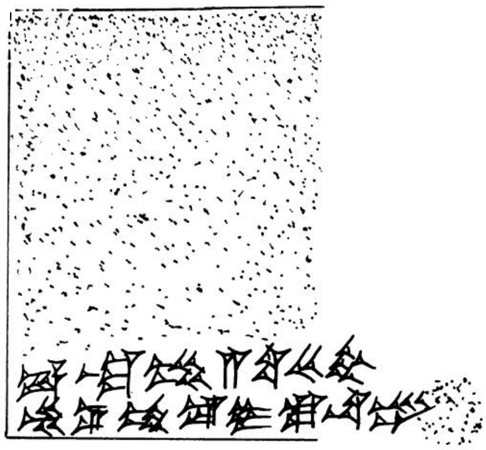


15 (IM.183810)

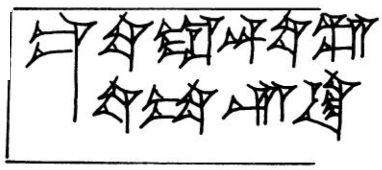
Obv.



Rev.



Up.ed.



16 (IM.194845)

Obv.



Lo.ed.

Rev.

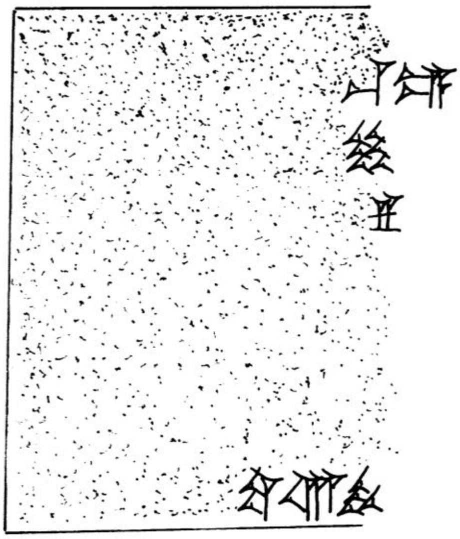
Up.ed.

17 (IM.183265)

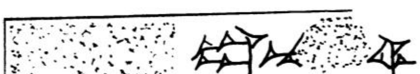
Obv.



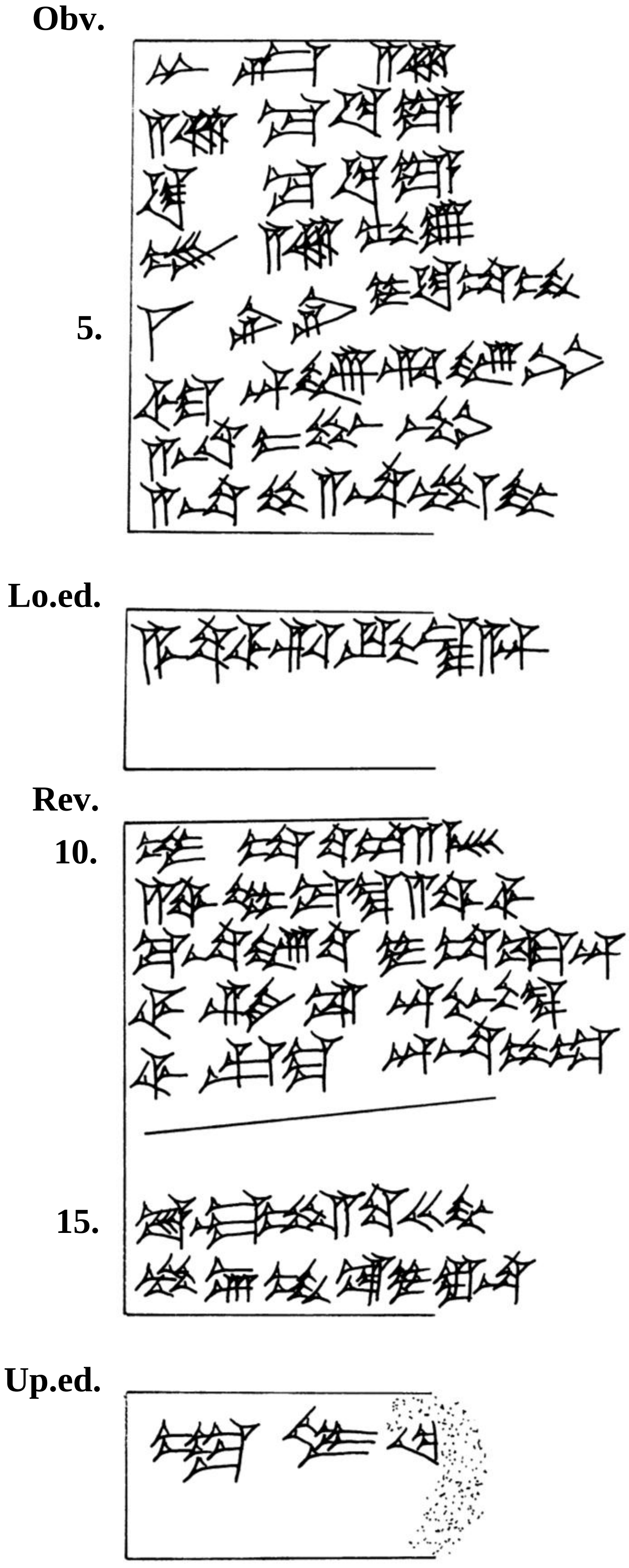
Rev.



Up.ed.



18 (IM.183814)



19 (IM.183257)

Obv.

5.

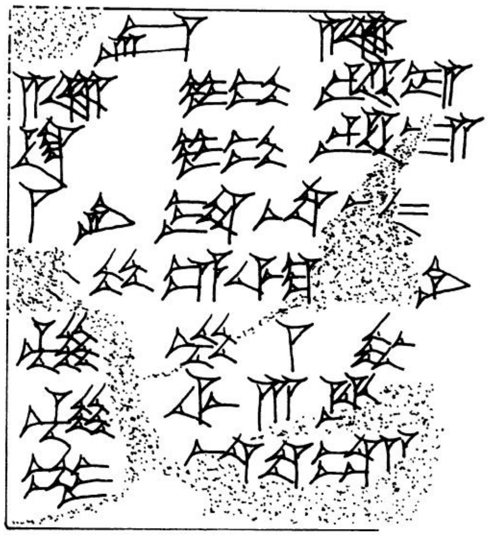


Lo.ed.



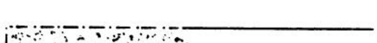
20 (IM.176406)

Obv.



5.





Rev.

10.

Up.ed.

15.

21 (IM.176380)

Obv.



Rev.



22 (IM.176487)

Obv.



5.

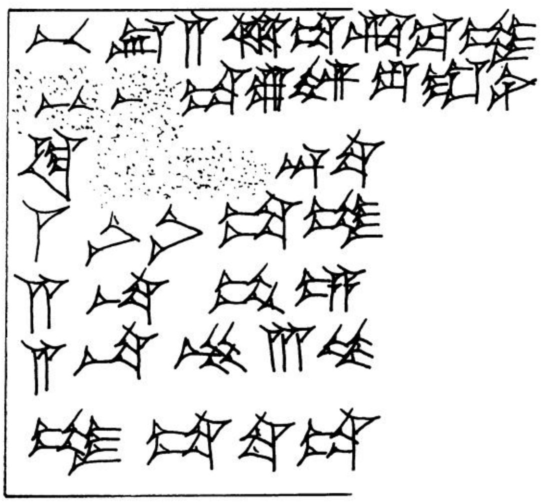


Rev.

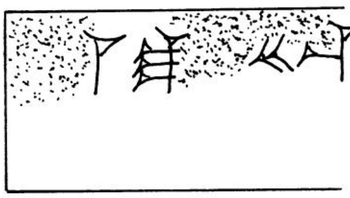
Up.ed.

23 (IM.176479)

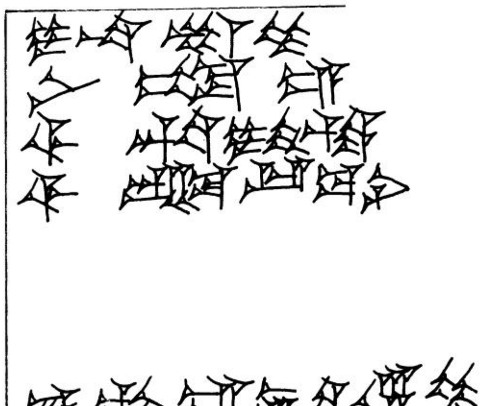
Obv.



5.



Lo.ed.



Rev.

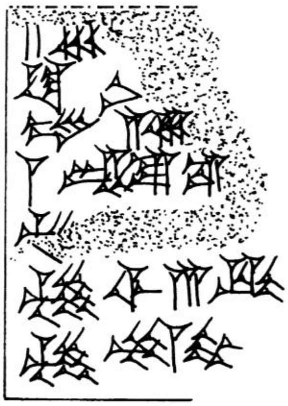
10.

Up.ed.

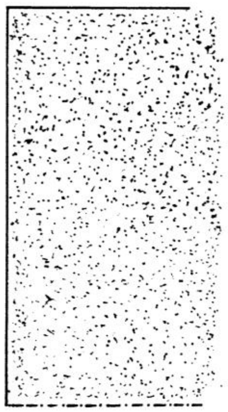
15.

24 (IM.176513)

Obv.



Rev.



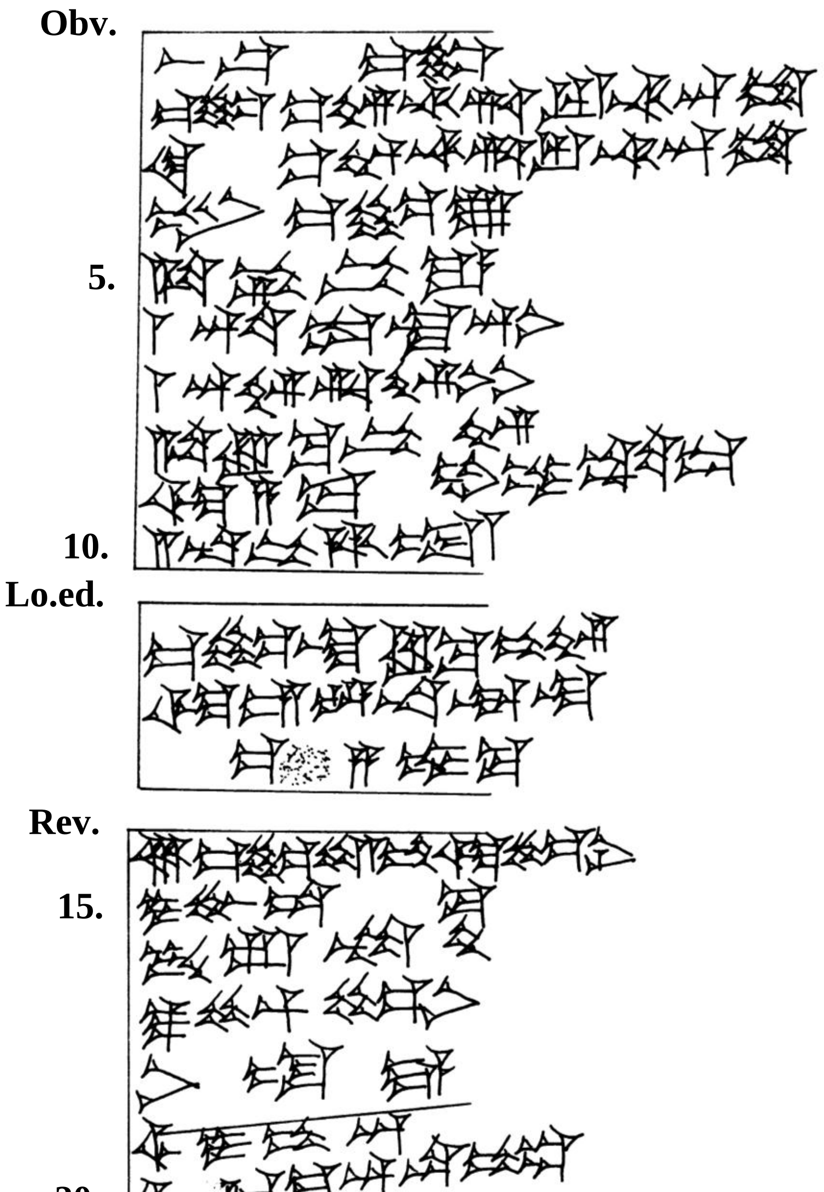
25 (IM.194573)

Obv.



Rev.

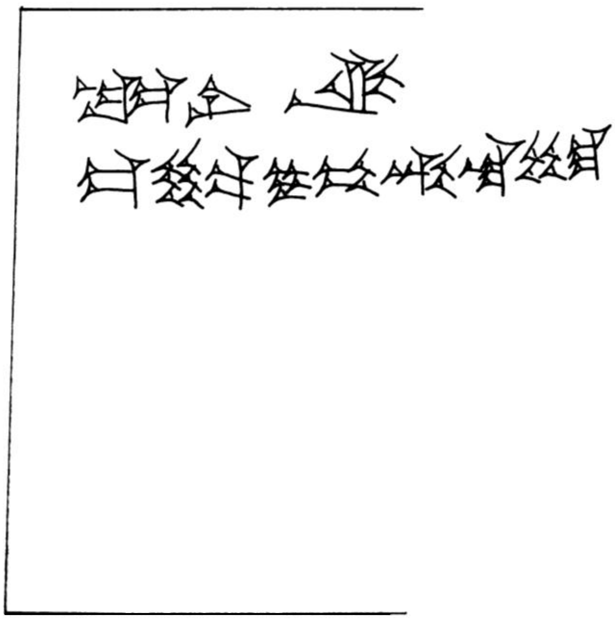
26 (IM.183815)



27 (IM.183816)

الغــلاف

Obv.

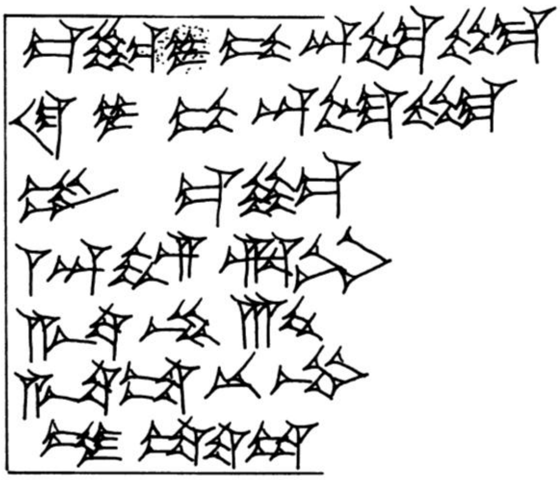


27 (IM.183816)

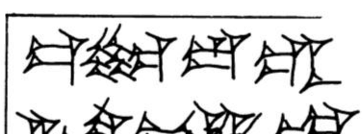
الرقيـــم

Obv.

5.



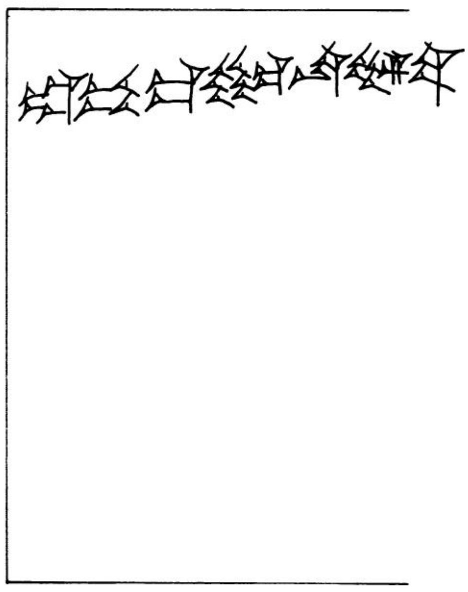
Lo.ed.



28 (IM.183818)

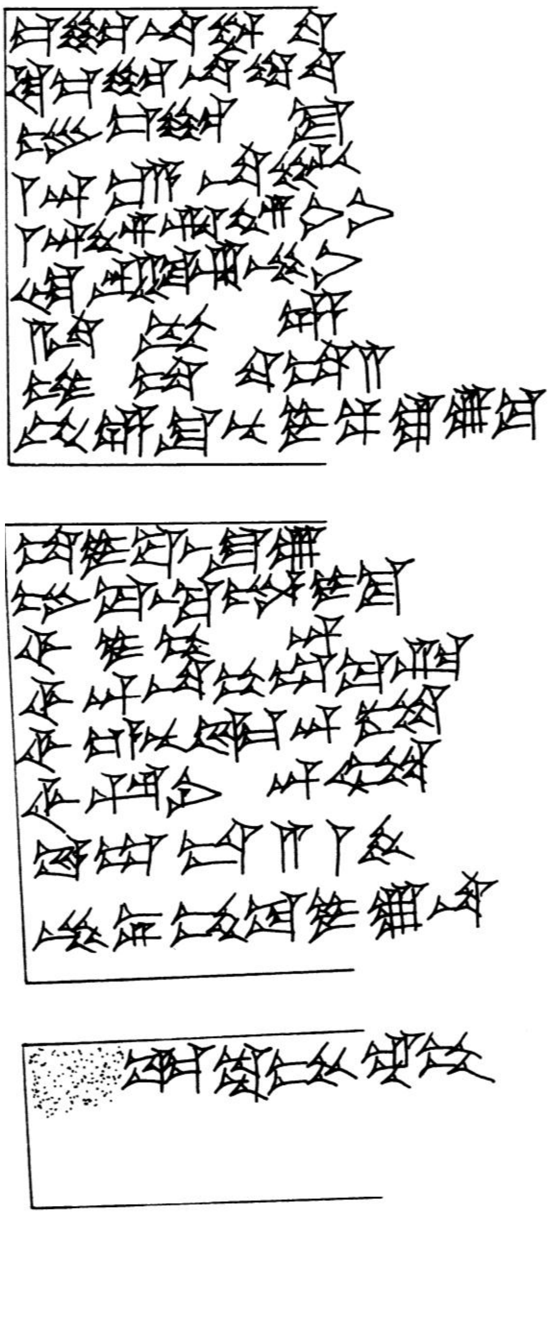
الغــلاف

Obv.



28 (IM.183818)

الرقيـــم



29 (IM.183819)

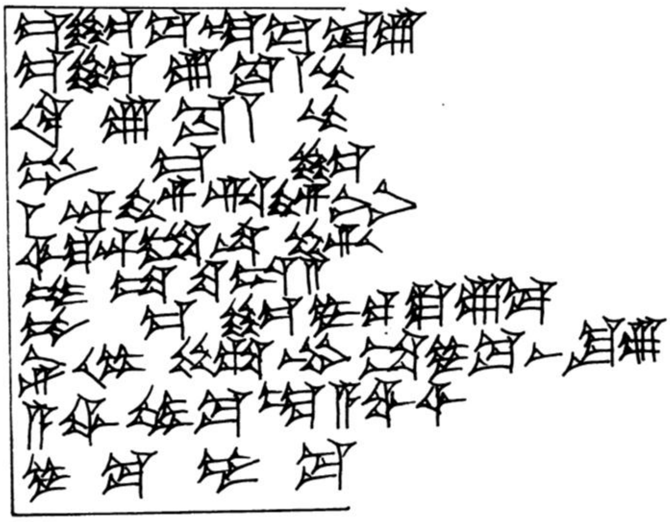
الغــلاف

Obv.

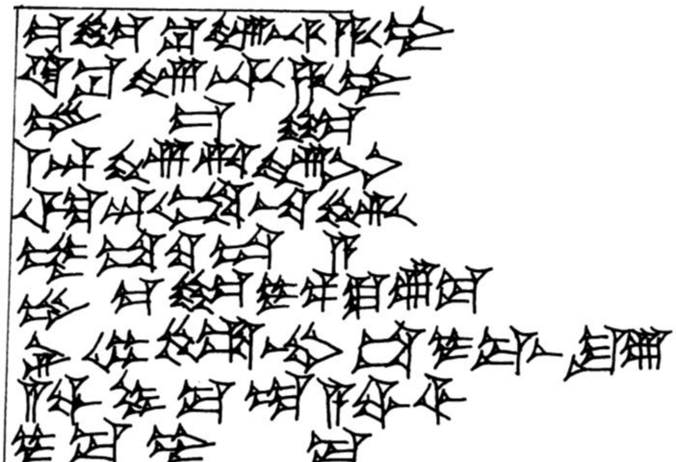
29 (IM.183819)

الرقيـــم

Obv.



Rev.



30 (IM.183820)

الغــلاف

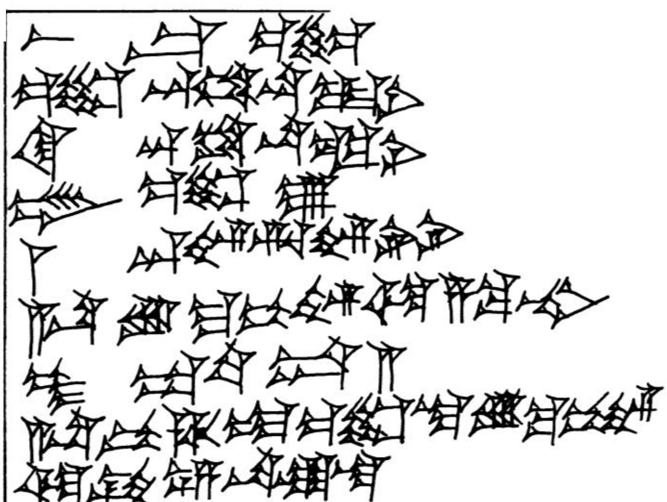
Obv.



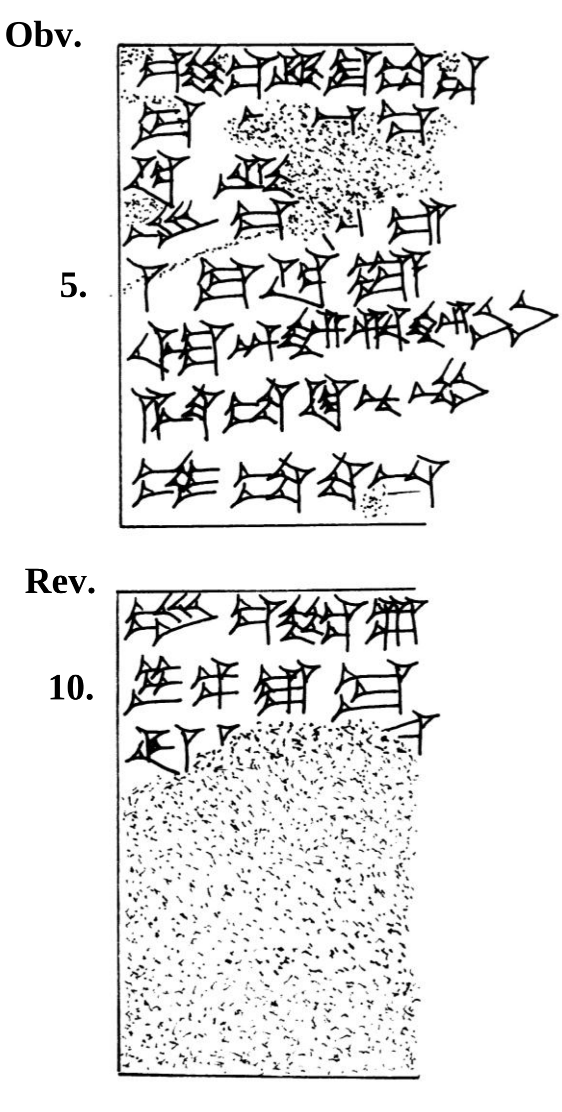
30 (IM.183820)

الرقيـــم

Obv.

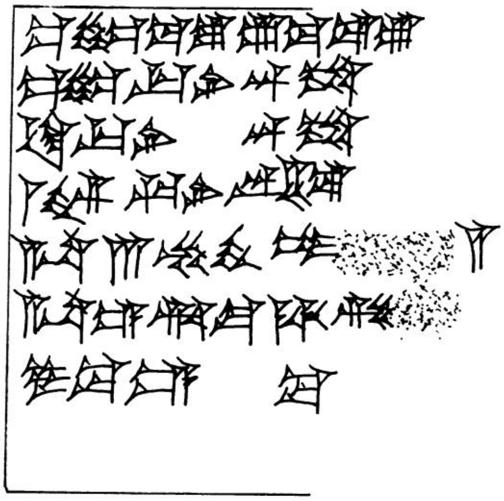


31 (IM.183892)

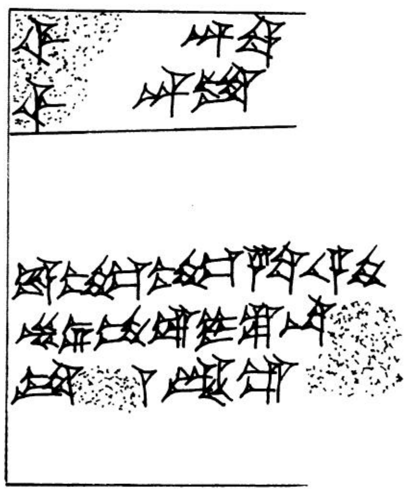


32 (IM.183791)

Obv.



5.

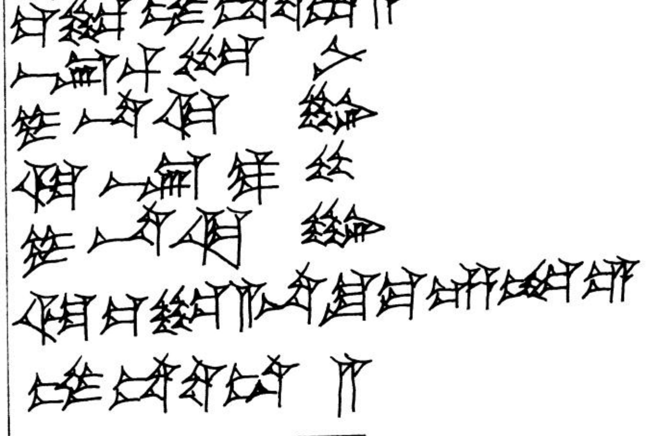


Rev.

10.

33 (IM.183856)

Obv.



Lo.ed.

Rev.

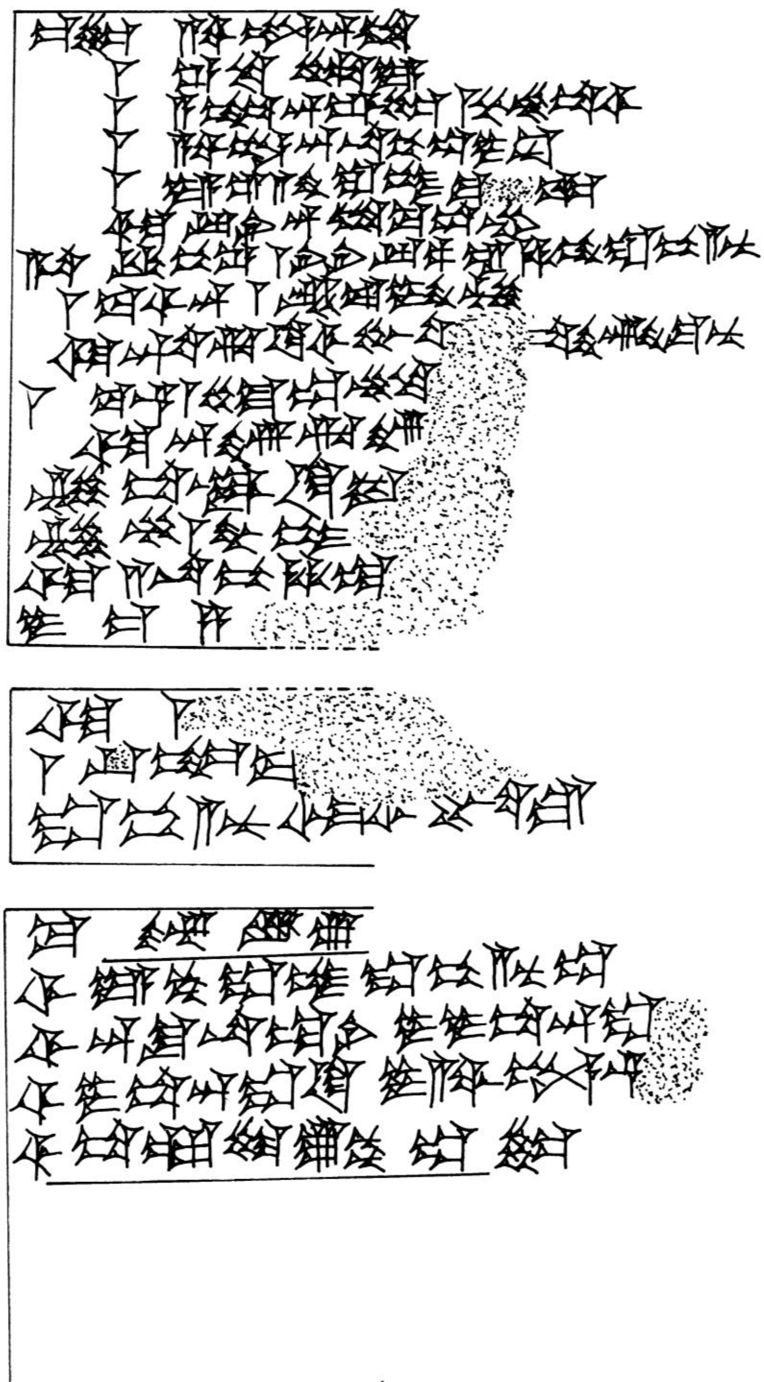
Up.ed.

34 (IM.183833)

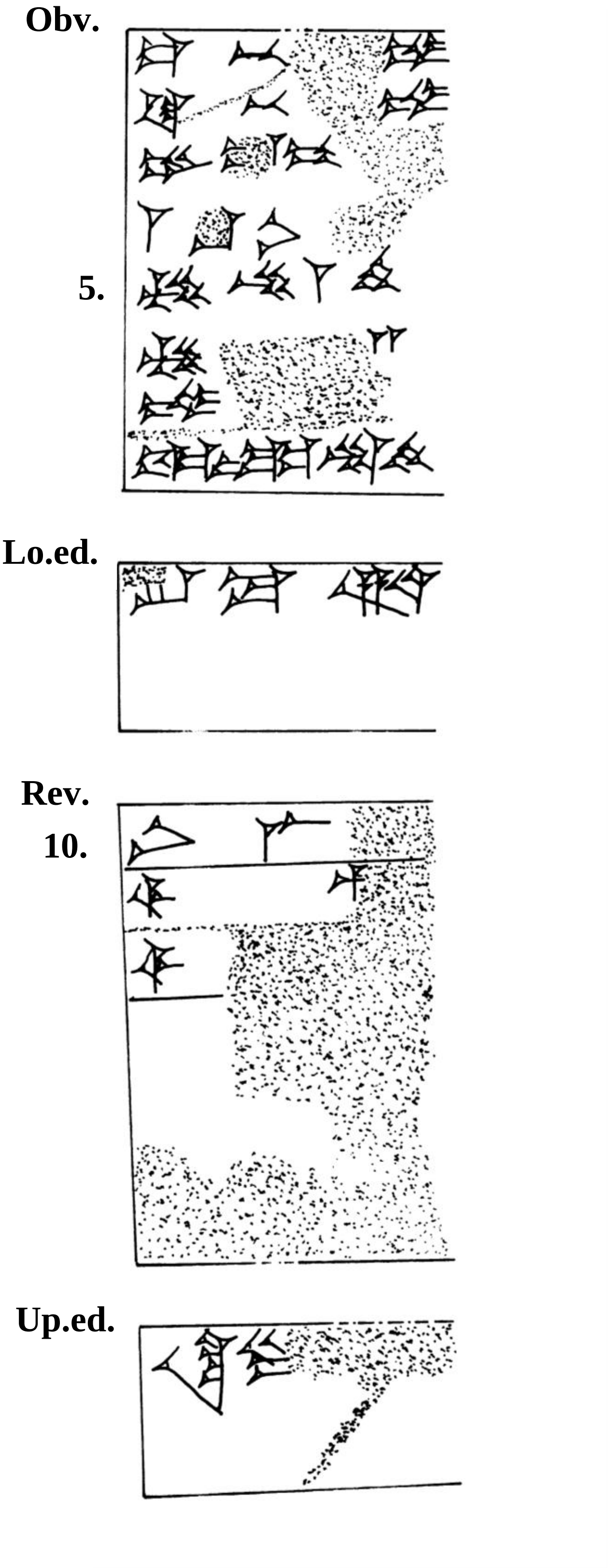
Obv.

Lo.ed.

Rev.



35 (IM.183889)



36 (IM.183780)

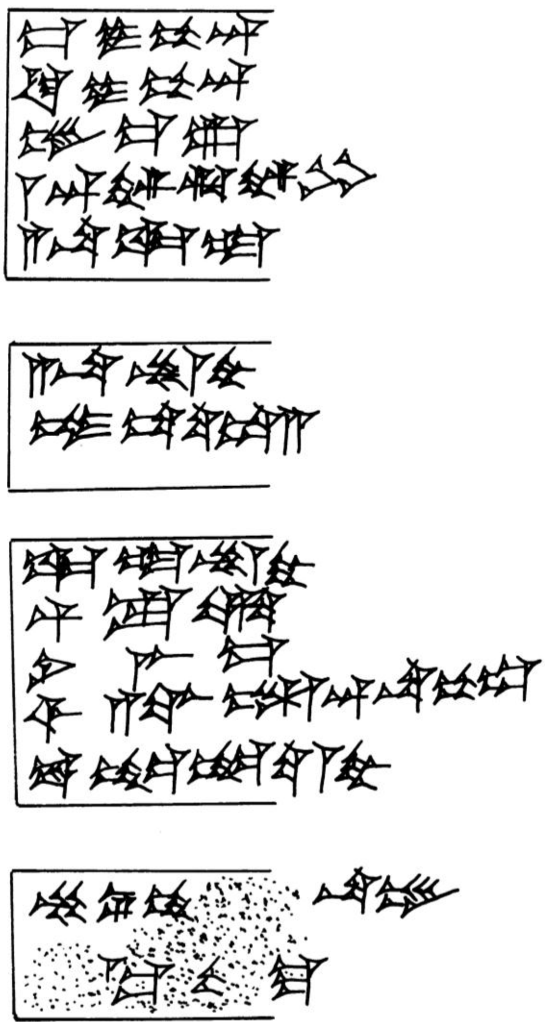
Obv.

5.

Lo.ed.



37 (IM.183836)



38 (IM.183798)

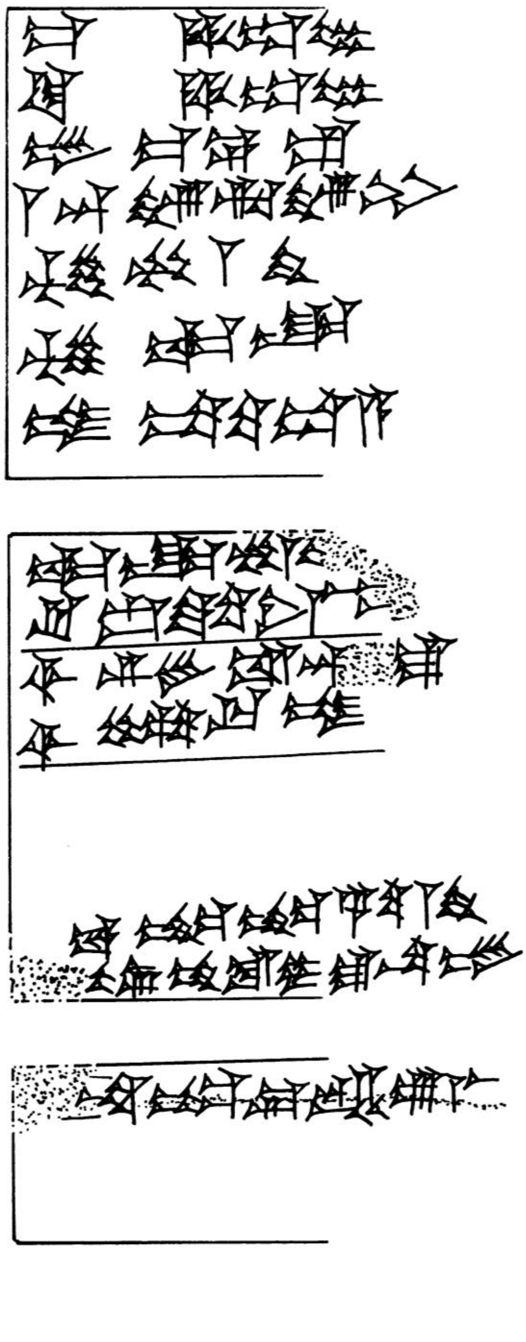
Obv.

5.

Rev.

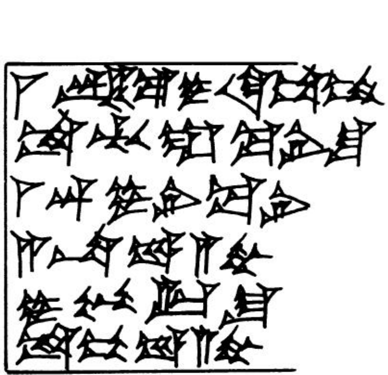
10.

Up.ed.



39 (IM.183779)

Obv.



Rev.

Up.ed.

40 (IM.176463)

Obv.



Rev.



ثبت المصادر والمراجع

أ- ثبت المصادر والمراجع العربية:

١. أبن منظور، أبي الفضل، لسان العرب، المجلد الثالث، بيروت، ١٩٥٦.

٢. أبو يوسف، يعقوب بن إبراهيم، كتاب الخراج، القاهرة، ١٣٤٦.

٣. إسماعيل، خالد سالم، نصوص مسمارية غير منشورة من العصر البابلي القديم/ديالى/تلول خطاب، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، ١٩٩٠.

٤. باقر، طه، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة الوجيز في تاريخ حضارة وادي الرافدين، بغداد، ١٩٨٦.

٥. بصمة جي، فرج، كنوز المتحف العراقي، بغداد، ١٩٧٢.

٦. تقرير بعثة التنقيب في تل أبو عنتيك، تشرين الثاني ٢٠٠٢ محفوظ في الهيئة العامة للآثار والتراث.

٧. الجبوري، عبد الستار، عقود القرض ونظام الفائدة في العصر البابلي القديم، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة الموصل، ٢٠٠٣.

٨. الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة الاكدية العربية، أبو ظبي، الإمارات العربية المتحدة، ٢٠١٠.

٩. الجبوري، محمد محارب، حروف الجر في اللغة الاكدية(دراسة مقارنة)، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة الموصل، ٢٠٠٨.

١٠. الجميلي، عامر عبد الله، الكاتب في بلاد الرافدين، دمشق، ٢٠٠٥.

١١. حميد، أحمد مجيد، نصوص مسمارية من العصر البابلي القديم في المتحف العراقي (تل السيب حوض سد حمرين)، أطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، ٢٠٠٢.

١٢. خليل، ياسر جابر، نصوص مسمارية غير منشورة من العصر البابلي القديم المتأخر من سبار، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، ٢٠٠٧.

١٣. الخن، مصطفى وآخرون، الفقه المنهجي على مذهب الأمام الشافعي، المجلد الثالث، دار إحسان، الطبعة ٤، طهران، ٢٠٠٦.

١٤. الدليمي، مؤيد محمد، الأوزان في العراق القديم، فـــي ضـــوء الكتابـــات المســـمارية المنشورة وغير المنشورة، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعـــة الموصل، ٢٠٠١.

١٥. دوزي، رينهارت، تكملة المعاجم العربية، ترجمة: محمد ســـليم النعيمـــي، الجـــزء ٧ بغداد، ١٩٨٠.

١٦. رشيد، فوزي، الشرائع العراقية القديمة، بغداد، ١٩٧٩.

١٧. سليمان، عامر، القانون في العراق القديم، جامعة الموصل، ١٩٧٧.

١٨. __________، اللغة الاكدية (البابلية-الاشورية) طبعة منقحة ومزيـــدة، الموصـــل، ٢٠٠٥.

١٩. السنهوري، عبد الرزاق أحمد، الوسيط في شرح القـــانون المـــدني، المجلـــد الأول، القاهرة، ١٩٦٣.

٢٠. الشويلي، سعد سلمان فهد، نصوص مسمارية غير منشورة من العصر البابلي القـــديم من تل بزيخ (زابلام) وأبو عنتيك (بيكاسي)، أطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، ٢٠١٠.

٢١. صالح، قحطان رشيد، الكشاف الأثري في العراق، بغداد، ١٩٨٧.

٢٢. الصالحي، صبحي، النظم الإسلامية، بيروت، ١٩٦٥.

٢٣. عبد، باسمة جليل، نصوص مسمارية غير منشورة من العهد البابلي القديم من تل أبو عنتيك، أطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، ٢٠٠٣.

٢٤. علي، خالد إسماعيل، القاموس المقارن لألفاظ القران الكريم، بغداد، ٢٠٠٤.

٢٥. عمران، نشأت علي، تل أبو عنتيك(بيكاسي) من العصر البابلي القـــديم فـــي ضـــوء التنقيبات الأثرية للمواسم (١٩٩٩-٢٠٠٠) دراسة تحليلية، رســـالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، ٢٠١١.

٢٦. الفضلي، جعفر، الوجيز في العقود المسماة (البيع، الإيجـــار، المقاولـــة)، الطبعـــة ٢، الموصل، ٢٠٠٥.

٢٧. اللحام، محمد سعيد، المعجم المفهرس لألفاظ القران الكريم، الطبعة الخامسة، بيروت، ٢٠٠٧.

٢٨. الماوردي، أبو الحسن علي بن محمد، الأحكام السلطانية والولايات الدينية، القـــاهرة، الطبعة ١، ١٩٦٠.

٢٩. المتولي، نوالة أحمد محمود، مدخل في دراسة الحياة الاقتصادية لدولة أور الثالثة في ضوء الوثائق المسمارية (المنشورة وغير المنشورة)، الهيئة العامة للآثار والتراث، بغداد، ٢٠٠٧.

٣٠. محمد، أحمد كامل، رسائل غير منشورة من العهد البابلي القديم في المتحف العراقي، أطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، ١٩٩٦.

٣١. ___________، ملاحظات عامة على النصوص المسمارية من تـل أبـو عنتيـك الموسمين الثاني والثالـث ٢٠٠٠-٢٠٠١، سـومر، المجلـد٥٠، ١٩٩٩-٢٠٠٠.

٣٢. ___________ وإسماعيل، خالد سالم، مذكرات (وصولات) انجاز قطع اللبن مـن تل حرمل، مجلة سومر، بغداد، المجلد الثالث والخمسون، ٢٠٠٥-٢٠٠٦.

٣٣. مخلوف، حسنين محمد، صفوة البيان لمعاني القران، الطبعة الثالثة، الكويت، ١٩٨٧.

٣٤. مدونة جستيان في الفقه الروماني، ترجمة: عبد العزيز فهمي، القاهرة، ١٩٤٦.

٣٥. الونداوي، كمال قاسم ثروت، شرح أحكام عقد الإيجار، الطبعة ١، بغداد، ١٩٧٤.

٣٦. وهد، جاسم شهد، الصلات السياسية بين ممالك العراق في العصـر البـابلي القـديم (٢٠٠٤-١٥٩٥ق.م)، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بابل، ٢٠٠٦.

٣٧. يونس، أمين عبد النافع أمين، صيغ العقود البابلية في النصوص المسـمارية، رسـالة ماجستير غير منشورة، جامعة الموصل، ٢٠٠١.

ب- ثبت المصادر والمراجع الأجنبية:

1. Al-Rawi, F.N.H., and Dalley, S., <u>Old Babylonian Texts From Private Houses at Abu Habba Ancient Sippar, EDUBBA</u>, London, 2000.
2. Birot, M., <u>Tablets Economiques et Administratives Depoque Babylonienne Ancienneconser Veed'Art et Distoive de Geneve</u>, **<u>TEBA</u>**, Paris, 1969-70.
3. Black, J., and Others, <u>A Concise Dictionary of Akkadian</u>, **<u>CDA</u>**, Wiesbaden , 2000.
4. Borger, R., <u>Assyrisch-Babylonisch Zeichenliste</u>, **<u>AbZ</u>**, Nekirchen-Vluyn, 1978.
5. Buccellati, G., <u>The Amorites of The UR III Period</u>, Napoli, 1960.
6. Crossin, B., and Linking. H., <u>Studies In Honor Of Michael C. Astour</u>, 1997.
7. Deimel, A., <u>Šumerisches Lexikon</u>, **<u>ŠL</u>**, Roma, 1925-50.
8. Dossin, G., <u>Letters de la Première Dynastie Babylonienne</u>, **<u>TCL</u>**.18, Paris, 1934.
9. Driver, G.R. and Miles, J.C., <u>The Babylonian Laws</u>, Vol.I, Oxford, 1952.
10. ____________________, J.C., <u>The Babylonian Laws</u>, Vol.II, Oxford, 1955.
11. Ebeling, G., <u>Datenlisten</u>, **<u>RLA</u>**.2, Berlin, und Leipzig, 1938.
12. Falkenstein, A., <u>Die Neusumerischen Gerichtsurkunden</u>, **<u>NG-3</u>**, München, 1957.

13.Faust, D.E., Contracts from Larsa Dated in the Reign of Rim-Sin,**YOS.8**, New Haven, 1941.

14. Figulla, H.H.; Martin, W.J., Letters and Documents of the Old Babylonian Period, **UET.5**, London, 1953.

15. Finkelstein, J.J., "The Laws of UR-NAMMU", **JCS**, Vol.22, No.3-4, New Haven, USA, 1968-1969.

16.Gelb, I.J., Materials for the Assyrian Dictionary, **MAD**, Chicago, 1952-70).

17.Goetze A.,"The Laws of Eshnunna Discovered at Tell Hramal", **SUMER**, Vol.4, Baghdad, 1948.

18. ________, "Old Babylonian Documents From Sippar In The Collection Of The Catholic University Of America", **JCS**,11, 1957.

19. Gordon, E. I., Sumerian Proverbs Glimpses of Everyday Life in Ancient Mesopotamia, Philadelphia, 1959.

20. Grossin, B., and Linking, H., Studies in Honor of Michaelc Astour, 1997.

21. Hinrichs, J.C., Vorderas Iatische Schriftdenkmaler der Koniglichen Musern Zu, 1909, Berlin Leipzig, **VAB**, 7.

22. Huffmon, H.B., Amorite Personal Names In The Mari Texts, **APNM**, USA, 1956.

23. Labat, R., Manual D'Epigragie Akkadienne, **MDA**, Paris, 1976.

24. Landesberger, B., and Other, Materialien Zum Sumerischen Lexicon, **MSL**$_4$, Roma, 1956.

25. ___________, The Series ḪAR-ra=ḫubullu Tableta I-IV, **MSL**2, Roma, 1957.

26. ___________, Der Kultische Calender Und Assyer, Leipzing, (1968), (LSS – VI/2).

27.Langdon, S., Babylonian Menology and The Semitic Calendars, **BMSC**, London, 1935.

28. Leemans, W. F., Legal and Adminstative Documents Of The Time Of Hammurabi and Samsu-iluna (Mainly From Lagaba), **SLB**.1/3, Leiden, 1960.

29. Leemans, W. F., Legal And Economic Records From The Kingdom Of Larsa, **SLB**.1/2, Leiden, 1954.

30. Lieberman, S.J., The Sumerian Loanword in Old Babylonian Akkadian, **HSM**.22. Vol.1 (1977).

31. Maeda, T.,"The Agricultural Festival In SUMER", ASJ.1, (1979).

32. Mercer, Samuel, A.B., Sumero-Babylonian Year-Formulae, **SBYF**, London, 1964.

33. Muhamed, Ahmad Kamil, Old Babylonian Cuneiform Texts From The Hamrin Basin Tell Haddad, London, 1992.

34. Neugebauer, O., Mathamatic Keilschrift Texts, MKT, 1935

35. ____________, Mathmatische keilschrift texts, **MKT**, Berlin, 1936-37.

36. ____________, and Sachs, A., Mathematical Cuneiform Texts, **AOS**.29, New Haven, 1945.

37. Peoble, A., Babylonian Legal And Business Documents From The Time Of The First Dynasty Of Babylon Chiefly From Nipper, BE.6/2, Philadelphia, 1909.

38. Pientka, Rosel, Die Spätal Babylonische Zeit Abišuj Bis Samsuditana Quellen, Jajresdaten, Geschichte, Tcil.1, Münster, 1998.

39. Ranke, H., Early Babylonian Personal Names in The Published Tablets of the So-Called Hammurabi Dynasty, **BE**$_3$, Philadelphia, 1905.

40. Reichel, C.D., Political Changes and Cultural Continuity in The Palace of The Rulers at Eshnunna (Tell Asmar) From

The UR.III Period to The Isin Larsa Period (CA.2070-1850B.C), Vol.1-2, Chicago, 2001.

41. Schorr, M., Urkunden des Altbabylonischen Zivil-und Prozessrechts, **UAZP**, Leipzig, 1913.

42. Sigrist, M. and Damerow, P., Mesopotamia Year Names, **MYN**.

43. Simmons, S.D.,"Early Babylonian Tablets From Harmal And El-Sewhere", JCS-13, 1959ff.

44. Stamm, J.J., DIE Akkadische Namengebung, Germany, 1968.

45. Stone, E., and Zinansky, P., The Anatomy of a Mesopotamia City Mashkan-Shapir, India, 2004

46. Sulaiman, A.A., Study of Land Tenure in The Old Babylonian Period With Special Reference to The Diyala Region, Based on Published and Unpublished Texts, Ph.D Thesis(SLTOB), University of London, 1966.

47. Thomsen, M.L., The Sumerian Language, **SUM.L**, Copenhagen, 1984.

48. Ungnad, A.,"Babylonian Letters Of The Hammurapi Period Publications Of The Babylonia", PBS, Vol.7, Philadelphia, 1915.

49. Von Soden, W., Akkadische Handwörterbuch, **AHw**, (Wiesbeden, 1959-1981).

50. ____________, Grundrss der Akkadischen Grammatik, **GAG**, Roma, 1952.

ABSTRACT

This research is devoted to study unpublished texts from Tell-Abu-Anteek. The total is forty tablets All of them are lease of fields, Orchards, Private houses and persons. This type of texts are very rare in Mesopotamian discoveries.

This dissertation contains four chapters, each chapter consists of some sections. In the introduction, information concern the geographical environment of the site and determine the location and its relationship towards the surrounding region, as well as a summary of the excavations carried out by the State Board of Archaeology and Heritage year of 1999-2002 ; 2007.

Chapter one a general introduction to lease in Arabic and ancient Iraqi's languages, also explain how ancient Iraqi' laws dealt with such economic relationship and the subsequent legislation such as the Roman law and the concept of contract in Islamic Jurisprudence in addition to the modern law. The good of this sequence is to indicate what come from the lease in terms of the formula and functions since ancient time to the present day.

The second chapter is devoted to the study of these forty texts which discovered in Tell Abu-Inteek dealing with their transliteration, translation into Arabic and copying.

The Third chapter deals with the analytical study of the leases of fields, orchards, private house and persons. Also dealt with the contracting parties and the a mount of remuneration and condition of penal consequences of the tenant. However, the second section of this chapter has concern with the date formulas occurred in the contracts. All date formula are belong to Samsi-Iluna son of Hammurapi, king of

Babylon (1749-1712B.C) with exception of a single texts dated to Abi-Ešuḫ (1711-1684B.C).

The Fourth chapter contain the conclusion of this dissertation, it also include the tables, indexes copying and photocopy of the tablets, as well as the bibliography of Arabic and Foreign references adopted by this research.

Ministry of Higher Education
University of Mosul
College of Art

Unpublished Old Babylonian Rent Contracts From Tell Abu-Anteek

Yassir Jabir Khalil Ibrahim

Ph.D. Thesis In
Ancient Archaeology

Supervised by
Prof. Dr. Ali Y. Al-Jobury
Dr. Ahmad. K. Muhammad

2012A.D. **1433A.H**